

Distr.: General
11 June 2013
Arabic
Original: English



مذكرة من رئيس مجلس الأمن

في الفقرة ٢ من القرار ٢٠٥٠ (٢٠١٢)، طلب مجلس الأمن إلى فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩) تقديم تقرير نهائي إلى المجلس، مشفوعاً باستنتاجاته وتوصياته. وبناء على ذلك، يعمم الرئيس طيه التقرير الوارد في فريق الخبراء.



الرجاء إعادة استعمال الورق



رسالة مؤرخة ٧ حزيران/يونيه ٢٠١٣ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من
منسق فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)

يشرفني، باسم فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)، أن أحيل طيه،
وفقاً للفقرة ٢ من القرار ٢٠٥٠ (٢٠١٢)، التقرير النهائي عن أعماله.

وقدم التقرير إلى لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار ١٨١٧ (٢٠٠٦) في
١٢ أيار/مايو ٢٠١٣ ونظرت فيه اللجنة في ٣١ أيار/مايو ٢٠١٣.

وأرجو ممتناً إطلاع أعضاء مجلس الأمن على هذه الرسالة وضميمتها.

(توقيع) مارتن أودن

منسق فريق الخبراء المنشأ عملاً

بقرار مجلس الأمن ١٨٧٤ (٢٠٠٩)

رسالة مؤرخة ١٢ حزيران/يونيه ٢٠١٣ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) من فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)

[الأصل: بالفرنسية]

يتشرف فريق الخبراء المنشأ عملاً بقرار مجلس الأمن ١٨٧٤ (٢٠٠٩) بأن يحيل طيه، وفقاً للفقرة ٢ من قرار مجلس الأمن ٢٠٥٠ (٢٠١٢)، التقرير النهائي عن أعماله. ويرجو الفريق ممتناً إطلاع أعضاء لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) على هذه الرسالة ومرفقها.

(توقيع) مارتن أودن

منسق فريق الخبراء المنشأ عملاً

بقرار مجلس الأمن ١٨٧٤ (٢٠٠٩)

(توقيع) كاتوهيسا فوروكاوا

خبير

(توقيع) تشانغ غو

خبير

(توقيع) جانغ - كون لي

خبير

(توقيع) إريك مارزولف

خبير

(توقيع) ويليام ج. نيوكومب

خبير

(توقيع) أكسندر فيلنن

خبير

تقرير فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)

موجز

واصلت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تحديدها للمجتمع الدولي بسلسلة من الأعمال التي زادت من حدة القلق إزاء نواياها. فقد قامت:

- باستخدام تكنولوجيا القذائف التسيارية في إطار عملية إطلاق نفذتها في ١٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢

- بإجراء تجربة نووية تحت سطح الأرض في ١٢ شباط/فبراير ٢٠١٣

- بالإعلان عن اعتزامها إعادة تشغيل المنشآت النووية في يونغبيون

وردّ مجلس الأمن على هذه الانتهاكات لقراراته الصادرة باتخاذ مزيد من التدابير وبتعزيز نظام الجزاءات العام الذي يهدف إلى عرقلة قدرة البلد على تطوير برامج أسلحة الدمار الشامل والقذائف التسيارية الخاصة به.

وظل الاتجاه في حوادث عدم الامتثال التي حقق فيها الفريق مستقراً. وواصلت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية جهودها الرامية لاستيراد وتصدير أصناف تتصل بأسلحتها وبرامجها النووية والمتعلقة بالقذائف. ولم يطرأ أي تغيير كبير على عدد أو طبيعة الحوادث التي حقق فيها الفريق خلال الفترة المشمولة بالتقرير مقارنة بالفترات المشمولة بالتقارير السابقة. ويتضمن هذا التقرير مزيداً من المعلومات عن آخر الأنشطة النووية والمتعلقة بالقذائف التي قامت بها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في انتهاك لقرارات مجلس الأمن، كما يورد معلومات عن مختلف الحوادث، بما في ذلك حالات سبق الإبلاغ عنها وأغلقت التحقيقات بشأنها الآن وهي:

- مصادرة أشابات ألنيوم يشتبه في أنها متصلة باستخدامات نووية في آب/أغسطس ٢٠١٢

- مصادرة أصناف متصلة بالقذائف كانت موجهة إلى الجمهورية العربية السورية في أيار/مايو ٢٠١٢

- معاينة ناقلات - ناصبات - أجهزة إطلاق القذائف في بيونغ يانغ في نيسان/أبريل ٢٠١٢

- محاولات لشراء تكنولوجيا القذائف في عام ٢٠١١

- محاولات لشراء أدوات آلية التحكم فيها رقميًا بالحواسيب
- محاولات لشراء قطع غيار طائرات من طراز MIG-21 في عام ٢٠١١
- مصادرة أعتدة متصلة بالأسلحة كانت موجهة إلى الجمهورية العربية السورية في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠
- مصادرة تايلند لشحنة أسلحة في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩
- مصادرة صمامات صواريخ موجهة إلى جمهورية إيران الإسلامية في عام ٢٠٠٨
- إدانة تاجر أسلحة حاول القيام بالسمسرة في صفقات لبيع منظومات دفاع جوي محمولة من صنع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في عام ٢٠٠٨
- شحنات لم يتم العثور عليها لقطع غيار دبابات ومركبات مصفحة موجهة إلى الكونغو في عام ٢٠٠٨
- سلسلة من الحوادث المتصلة بالسلع الكمالية

وعموماً، يعتقد الفريق أن فرض الجزاءات لم يضع حداً لتطوير برامج الأسلحة النووية والقذائف التسيارية، إلا أنه أحرز، على الأرجح، إلى حد كبير الجدول الزمني الذي وضعته جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وأدى، من خلال فرض الجزاءات المالية وحظر الاتجار بالأسلحة، إلى قطع الطريق على مصادر تمويل هامة كانت ستستخدم في أنشطتها المحظورة. وفي ما يتعلق بكل من صادراتها ووارداتها من البضائع التي تشملها الجزاءات، تواصل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية استخدام مجموعة متنوعة من أساليب التحايل على الضوابط الوطنية، مما يشير إلى أن فرض الجزاءات قد عرقل مبيعاتها من الأسلحة وبرامجها المتصلة بالأسلحة غير المشروعة. وللقرارات أهمية حاسمة أيضاً على مستوى منع البلد من تصدير تكنولوجيا الأسلحة النووية والقذائف الحساسة، مما قد يؤدي إلى تفاقم المخاطر التي تهدد السلم والأمن الدوليين بشكل عام. ولكن لا يزال الفريق يشدد على التفاوت في تنفيذ القرارات في هذا التقرير، الأمر الذي يؤدي إلى نشأة ثغرات تستغلها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

ويتضمن التقرير أيضاً تفاصيل عن جوانب أخرى متصلة بتنفيذ نظام الجزاءات، بصيغته الحديثة في القرارات الأخيرة، مثل الجزاءات المالية وتجميد الأصول وحظر السفر. ويستعرض التقرير الأسطولين الجوي والبحري لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وكذلك أساليب تهربها من الجزاءات. ويشمل التقرير أيضاً الآثار غير المقصودة المترتبة

عن القرارات على سكان جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وعلى البعثات الدبلوماسية في بيونغ يانغ.

ونظرا إلى تواصل هذا السُّجل الحافل بالتهرب من الجزاءات، استجاب الفريق إلى توجيه مجلس الأمن بأن تقوم لجنة الجزاءات بتحديد أسماء المزيد من الأفراد والكيانات المتورطين في انتهاكات بتوصية اللجنة بإدراج أسماء أفراد وكيانات يتّضح أنهم يستوفون معايير الإدراج في القائمة بسبب ضلوعهم في أنشطة محظورة، من بينها بعض الحالات المستعرضة في هذا التقرير. وقدم الفريق أيضا توصيات لتحسين تنفيذ نظام الجزاءات.

المحتويات

الصفحة	
١٠	أولا - مقدمة
١١	ثانيا - المعلومات الأساسية والسياق السياسي
١٢	ثالثا - فريق الخبراء ومنهجيته
١٣	رابعا - التقارير المتعلقة بالتنفيذ
	خامسا - استمرار جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في الإحلال التزامها بالتخلي عن برنامجها النووي وبرامجها المتعلقة بأسلحة الدمار الشامل الأخرى وبالقذائف التسيارية
١٤	
١٥	ألف - الأنشطة المضطلع بها في المجال النووي في الآونة الأخيرة
١٩	باء - الأنشطة الأخيرة المتعلقة ببرامج القذائف التسيارية والبرامج ذات الصلة
٢٨	جيم - برامج أسلحة الدمار الشامل الأخرى
٢٨	سادسا - التدابير المتصلة بالتصدير والاستيراد
	ألف - تنفيذ الحظر المفروض على الأصناف ذات الصلة بالأسلحة النووية وغيرها من أسلحة الدمار الشامل وبالقذائف التسيارية
٢٩	
٤١	باء - تنفيذ حظر توريد الأسلحة
٥٣	جيم - تنفيذ حظر السلع الكمالية
٥٤	سابعا - المنع
٥٥	ألف - الأسطولان الجوي والبحري لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية
٦٠	باء - أنماط التهرب من الجزاءات
٦٨	ثامنا - حظر السفر وتجميد الأصول
٧١	تاسعا - التدابير المالية

٧٣ الأثار غير المقصودة للجزاءات.	عاشرا -
٧٣ السكان المدنيون	ألف -
٧٣ البعثات الدبلوماسية	باء -
٧٤ التوصيات	حادي عشر -
		المرفقات*
٨١	Overview of United Nations sanctions measures relating to the Democratic People's Republic of Korea	الأول -
٨٧	Nuclear, other weapons of mass destruction and missile-related items subject to the measures imposed by paragraph 8 (a) (b) and (c) of resolution 1718 (2006) as of 12 May 2013	الثاني -
٨٩	List of the Panel's missions and meetings	الثالث -
٩٣	Imagery of suspected nuclear test site in the Democratic People's Republic of Korea (Punggye-ri)	الرابع -
٩٤	Imagery of ongoing activities at the suspected nuclear test site (Punggye-ri)	الخامس -
٩٥	Imagery of the light water reactor construction site and 5 MWe reactor	السادس -
٩٦	Imagery of the fuel fabrication plant	السابع -
٩٧	Parameters of items and materials recommended to be subject to the measures of paragraph 8 (a) (ii) of resolution 1718 (2006)	الثامن -
٩٩	Bill of lading (missile-related shipment seized by the Republic of Korea)	التاسع -
١٠٠	Passports of Ryu Song-Chol and Ri Thae-Gil	العاشر -

* تصدر المرفقات دون تحرير رسمي باللغات التي قدمت فيها فقط.

١٠١	List of countries hosting embassies, consulates general, permanent missions or trade representative offices of the Democratic People's Republic of Korea	– الحادي عشر
١٠٢	Transporter-erector-launchers observed during the April 2012 military parade	– الثاني عشر
١٠٧	Arms shipment seized by Thailand in December 2009	– الثالث عشر
١٢٤	Cargo manifest (inspection in an East African country)	– الرابع عشر
١٢٥	Arms-related material seized by France in November 2010	– الخامس عشر
١٢٨	Attempted exports of man-portable air defence systems	– السادس عشر
١٣٠	Arms-related shipment seized by South Africa in November 2009	– السابع عشر
١٣٨	Luxury goods incidents reported since May 2012: additional information	– الثامن عشر
١٤٠	Code of conduct signed by members of Armateurs de France	– التاسع عشر
١٤٣	Overflight request denied by Iraq	– العشرون
١٤٤	Additional aliases and identifiers of Ryonha Machinery Joint Venture Corporation	– الحادي والعشرون
١٥١	FATF Public Statement regarding the Democratic People's Republic of Korea	– الثاني والعشرون
١٥٢	List of banks known or believed to be operating in the Democratic People's Republic of Korea	– الثالث والعشرون

المختصرات والمسرد

يُقصد بالكلمات والعبارات التالية الواردة في هذا التقرير المعاني المحددة التالية:

- ”اللجنة“ لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)
- ”القرارات“ قرارات مجلس الأمن ١٧١٨ (٢٠٠٦) و ١٨٧٤ (٢٠٠٩) و ٢٠٨٧ (٢٠١٣) و ٢٠٩٤ (٢٠١٣)
- ”الفريق“ فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)
- ”الجزاءات“ التدابير المحددة في القرارات
- ”المنع“ تفتيش الشحنات ومصادرتها والتصرف فيها على النحو المنصوص عليه في الفقرات من ١١ إلى ١٤ من قرار مجلس الأمن ١٨٧٤ (٢٠٠٩)، وفي الفقرة ٨ من القرار ٢٠٨٧ (٢٠١٣) والفقرة ١٦ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)
- ”حدد/تحديد“ الإجراء الذي يتخذه مجلس الأمن أو اللجنة بموجب الفقرتين ٨ (د) و ٨ (هـ) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) (بصيغته المعدلة في القرارات اللاحقة، بما في ذلك الفقرة ٢٧ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣))، ضد الأشخاص أو الكيانات (تجميد الأصول و/أو حظر السفر)

أولا - مقدمة

١ - ردّ مجلس الأمن الفعلَ على عملية الإطلاق التي قامت بها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية باستخدام تكنولوجيا القذائف التسيارية وعلى التجربة النووية التي أجرتها باتخاذ القرارين ٢٠٨٧ (٢٠١٣) و ٢٠٩٤ (٢٠١٣). وتضمّن هذان القراران تدابير جديدة تهدف لإقناع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بالامتثال لالتزاماتها الدولية، وكذلك بعرقلة مساعيها الهادفة لمواصلة تطوير برامجها المتعلقة بالأسلحة النووية وأسلحة الدمار الشامل الأخرى والقذائف التسيارية. وتعزّز هذه التدابير نظام الجزاءات الحالي في عدد من المجالات الرئيسية، بما في ذلك عن طريق:

- (أ) توسيع نطاق قائمة المواد المحظورة وإدراج حكم "شامل" جديد يدعو الدول إلى منع نقل أي صنف قد يُسهم في برامج أو أنشطة البلد المحظورة؛
- (ب) تحديد أفراد وكيانات إضافيين بهدف إخضاعهم لتجميد الأصول وحظر السفر؛
- (ج) توسيع نطاق معايير التحديد ودعوة الدول إلى حظر سفر أي فرد ينتهك القرارات أو يساعد على التهرب منها؛
- (د) توسيع نطاق الجزاءات المالية؛
- (هـ) تعزيز التدابير المتصلة بعمليات تفتيش الشحنات التي مصدرها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أو المتجهة إليها، أو التي قامت بالسمسة فيها، ومصادرة هذه الشحنات والتصرف فيها؛
- (و) دعوة الدول إلى رفض الإذن لأي طائرة بأن تقلع من أراضيها أو تهبط فيها أو تحلق في أجوائها إذا كان لديها ما يدعوها إلى الاعتقاد بأن الطائرة تنقل أصنافا محظورة؛
- (ز) تحديد تعريف مرجعي للسلع الكمالية.
- ويتضمن المرفق الأول لمحة عامة عن الجزاءات السارية في الوقت الراهن على جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

٢ - ولم يطرأ أي تغيير على ولاية الفريق بموجب القرارين الجديدين. وعملا بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)، لا تزال ولاية الفريق تتمثل في جمع وبجث وتحليل المعلومات الواردة من الدول وهيئات الأمم المتحدة المعنية وسائر الأطراف المهتمة عن تنفيذ التدابير المفروضة في القرارات، وبخاصة حالات عدم الامتثال؛ وتقديم توصيات بإجراءات قد ينظر المجلس أو اللجنة أو الدول الأعضاء في اتخاذها لتحسين تنفيذ التدابير المفروضة. ويعرض الفريق

استنتاجاته وتوصياته في الصفحات التالية، وقد سعى إلى تقديم أكبر قدر ممكن من الأدلة الداعمة في مرفقات هذا التقرير.

٣ - ويتفاوت مدى تعاون الدول الأعضاء مع الفريق في إطار سعيه لتنفيذ ولايته من حيث الرد في الوقت المناسب على طلباته للحصول على معلومات، والسماح له بتفتيش البضائع والتطوع بتقديم معلومات قد تكون ذات صلة بولاية الفريق. وبينما يتعين في بعض الأحيان مراعاة مسائل قانونية وإجرائية وطنية، فإن مجلس الأمن قد دعا الدول الأعضاء صراحة إلى أن تتعاون بالكامل مع اللجنة والفريق بسبل منها تقديم أي معلومات لديها عن عدم الامتثال للقرارات.

ثانياً - المعلومات الأساسية والسياق السياسي

٤ - لا يزال المشهد الجغرافي السياسي في شمال شرق آسيا وفي ما وراءه والتطورات الداخلية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تؤثر على الخلفية العامة التي يجب الاستناد إليها عند النظر في تنفيذ الجزاءات والأعمال التي يضطلع بها الفريق. وتؤثر نوعية العلاقات التي تقيمها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية مع بقية العالم والمشهد السياسي الوطني فيها على الأعمال التي تقوم بها في مجال برامجها المتعلقة بالأسلحة النووية، وأسلحة الدمار الشامل الأخرى والقذائف التسيارية ومبيعات الأسلحة.

٥ - ولم تطرأ أي تغييرات جذرية جديدة بالذكر على الحالة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية خلال العام الماضي. وفي عهد كيم جونج - أون، أكد البلد أنه سيواصل برامجه المتعلقة بالأسلحة النووية والقذائف بالتوازي مع مواصلة التنمية الاقتصادية فيه. ونظر العديد إلى إطلاق الصاروخ والتجربة النووية وسلسلة التصريحات العدائية الصادرة في أوائل ربيع عام ٢٠١٣ على أنها محاولات قام بها كيم جونج - أون لتبرير وتوطيد سلطته بالاعتماد على عنصر عسكري قوي (بما في ذلك القدرات في مجالي الردع النووي والقذائف التسيارية).

٦ - وعموماً، أصبح تفاعل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية مع العالم الخارجي أكثر محدودية وعدوانية. وقد أدانت في العديد من المناسبات الإجراءات التي اتخذها مجلس الأمن كرد فعل على إطلاق الصاروخ والتجربة النووية التي قامت بها. وفي ٢٢ آذار/مارس ٢٠١٣، أنشأ مجلس حقوق الإنسان لجنة تحقيق دولية للتحقيق في طائفة واسعة من الانتهاكات المزعومة لحقوق الإنسان في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

٧ - وردًا على القرارين اللذين اتخذهما مجلس الأمن، أدلت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ببيانات شديدة الלהجة بشأن برامجها المتعلقة بالأسلحة النووية والقذائف، إلى جانب سلسلة من الإعلانات المتعلقة بالانسحاب من الاتفاقات المتصلة بشبه الجزيرة الكورية، مثل إنهاء اتفاق هدنة عام ١٩٥٣ وجميع الاتفاقات بين كوريا الشمالية وكوريا الجنوبية. كما أن إغلاق البعثة في بانغونجوم وقطع خط الاتصال العسكري المباشر في بانغونجوم وسحب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عمّالها من مجمع غايسونغ الصناعي (Gaesong Industrial Complex) أمور تقلل من احتمال تحسُّن العلاقات بين الكوريتين.

٨ - وتشير هذه التطورات إلى استبعاد احتمالات أن تبلغ جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية مستوى توقعات المجتمع الدولي وأن تستجيب لشواغله الأمنية والإنسانية المعرّب عنها في القرارات. ولا تزال الحاجة إلى الإنفاذ الصارم للجزاءات واضحة ومهمة أكثر من أي وقت مضى، وكذلك الحاجة إلى أن يبذل المجتمع الدولي جهودًا من أجل تجريد البلد من أسلحته النووية عن طريق الحوار، بما في ذلك في إطار المحادثات السادسة الأطراف.

ثالثا - فريق الخبراء ومنهجيته

٩ - في البداية، عيّن الأمين العام فريق الخبراء في البداية في ١٢ آب/أغسطس ٢٠٠٩ عملا بالفقرة ٢٦ من قرار مجلس الأمن ١٨٧٤ (٢٠٠٩). ومدد المجلس ولاية الفريق مؤخرا حتى ٧ نيسان/أبريل ٢٠١٤ في قراره ٢٠٩٤ (٢٠١٣).

١٠ - ويضطلع الفريق بأعماله وفقا للمعايير المنهجية الواردة في تقرير الفريق العامل غير الرسمي التابع لمجلس الأمن والمعني بالمسائل العامة المتعلقة بالجزاءات (S/2006/997). ويسعى الفريق إلى التقيّد بمعايير إثبات عليا رغم افتقاره لصلاحيات الأمر بالحضور والتحقيق التي تتمتع بها الهيئات القضائية. ويعتمد الفريق على ثلاثة أنواع من المعلومات: (أ) المعايينات المباشرة والمعاينات على عين المكان التي يقوم بها الخبراء أنفسهم؛ (ب) المعلومات (السرية أحيانا) التي تقدمها الدول و/أو المنظمات الدولية، والمسؤولون والصحفيون والأفراد؛ (ج) المعلومات المتاحة للعموم. وللتحقّق من مدى موثوقية المعلومات، يضع الفريق نصب عينه هوية ودور مصادر المعلومات ويسعى الفريق للحصول على عناصر تأكيد كلما أمكن ذلك.

١١ - وإلى جانب التقيّد بمبادئ الموضوعية والشفافية والمساءلة، يسعى الفريق إلى ضمان السرية. وتعالج المعلومات المقدّمة إلى الفريق على أساس أنها سرية أو مقيدة معالجة تُراعى فيها هذه الصفة وتتسق مع مسؤوليات الفريق.

١٢ - وسعيا لتنفيذ الولاية الموكّلة له، أجرى الفريق ٥٢ زيارة إلى ٢٨ دولة من الدول

الأعضاء وهيئات الأمم المتحدة والأطراف المعنية الأخرى، خلال الفترة المشمولة بالتقرير. وشملت هذه الزيارات ١٠ زيارات لجمع معلومات بشأن العديد من حالات عدم الامتثال، من بينها ٣ زيارات لتفتيش شحنات، و٤ زيارات لمناقشة تنفيذ الجزاءات، و ٢٤ زيارة لحضور مؤتمرات وحلقات دراسية للتوعية بأهمية القرارات. وترد في المرفق الثالث قائمة ببعثات واجتماعات الفريق خلال الفترة المشمولة بالتقرير.

١٣ - وخلال الفترة المشمولة بالتقرير، وجّه الفريق ما مجموعه ٤٤ رسالة رسمية إلى الدول الأعضاء والمنظمات الدولية وإلى كيانات من القطاع الخاص وأفراد بشأن التحقيقات التي أجراها، وحصل حتى الآن على ما مجموعه ١٧ ردًا. ولم تُجِب بعض الدول الأعضاء على طلبات المعلومات، بما في ذلك بعض الطلبات الموجهة لها خلال الولايات السابقة. وبالمثل، كانت استجابة الدول الأعضاء للطلبات المتعلقة بإجراء عمليات تفتيش أو استقبال بعثات لمناقشة تنفيذ الجزاءات متفاوتة.

١٤ - وفي جميع أجزاء هذا التقرير، سعى الفريق إلى تحقيق أفضل توازن ممكن بين توصيات الفريق العامل غير الرسمي التابع لمجلس الأمن والمعني بالمسائل العامة المتعلقة بالجزاءات التي تدعو الفريق إلى تقديم معلومات محددة فيما يتعلق بادعاءات عدم الامتثال للجزاءات ودعمها بوثائق أولية، وقرارات الجمعية العامة (مثل القرار ٢٣٧/٦٧) بشأن مراقبة الوثائق والحد منها.

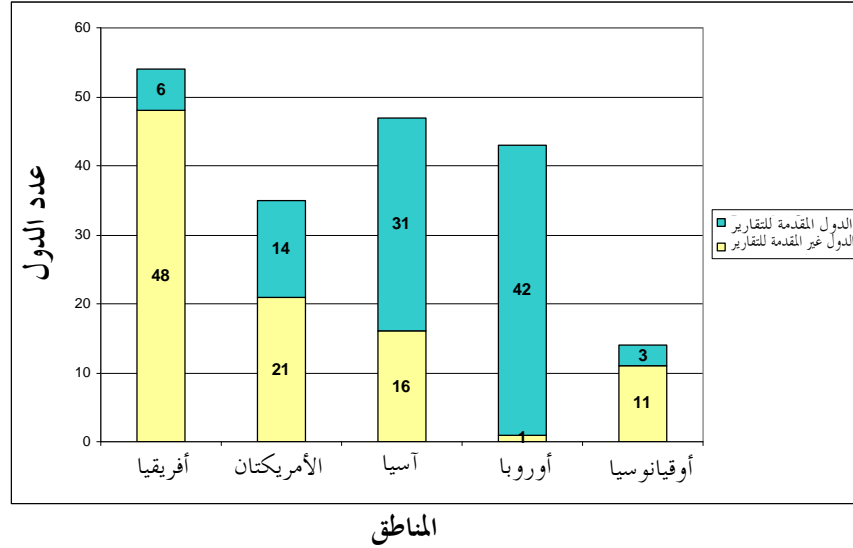
رابعا - التقارير المتعلقة بالتنفيذ

١٥ - يبلغ العدد الإجمالي للدول الأعضاء التي قدمت تقارير وطنية عن التنفيذ حتى الآن ٩٦ دولة^(١)، أي ما يعادل ٥٠ في المائة من عدد الأعضاء في الأمم المتحدة^(٢). وللأسف، فإن مستوى التفاصيل المقدمة في العديد من هذه التقارير غير كافٍ لمعرفة ما إذا كانت التشريعات المحلية كافية لإنفاذ الجزاءات بفعالية. وكما هو مطلوب في القرار ٢٠٨٧ (٢٠١٣)، تحاورت ثلاث منظمات دولية مع اللجنة بشأن مشاريع تتعلق بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

(١) من أصل الدول الأعضاء المقدمة لتقارير البالغ عددها ٩٦ دولة، قدمت ٢٢ دولة من الدول الأعضاء تقارير عن تنفيذ القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)؛ وقدمت دولتان اثنتان فقط من الدول الأعضاء تقريراً عن تنفيذ القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)؛ وقدمت ٧٢ دولة من الدول الأعضاء تقارير عن كلا القرارين.

(٢) خلال الفترة المشمولة بالتقرير، قدمت خمس دول أعضاء (إكوادور وأوزبكستان ولكسمبرغ ومصر والنرويج) تقارير وطنية أولية أو تكميلية عن التنفيذ.

الشكل الأول

لحة عامة عن الدول الأعضاء المقدّمة للتقارير حسب المنطقة^(٣)

١٦ - تشترط الفقرة ١٠ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩) إخطار اللجنة بصادرات الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة. وقد أشارت بلاغات عامة في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ إلى أن سويسرا صدّرت أسلحة صغيرة إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تناهز قيمتها ١٧٤ ٠٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة خلال النصف الأول من عام ٢٠١٢. ويجري الفريق حاليا اتصالات مع الحكومة السويسرية في هذا الصدد.

خامسا - استمرار جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في الإخلال بالتزامها بالتخلي عن برنامجها النووي وبرامجها المتعلقة بأسلحة الدمار الشامل الأخرى وبالقذائف التسيارية

١٧ - خلال الاثني عشر شهرا الماضية، واصلت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تطوير برامجها النووية والمتعلقة بالقذائف التسيارية. وسرعان ما تلت قيامها بإطلاق قذيفة باستخدام تكنولوجيا القذائف التسيارية في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢ تجربة نووية في شيباط/فبراير ٢٠١٣، وقد أدان مجلس الأمن كلا الحدثين. وواصلت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أيضا توسيع نطاق هياكلها الأساسية وتنظيماتها الإدارية ذات الصلة.

(٣) التوزيع الإقليمي مأخوذ عن شعبة الإحصاءات التابعة لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية بالأمانة العامة: <http://unstats.un.org/unsd/methods/m49/m49regin.htm>

١٨ - وتحدياً للقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)، الذي أشار إلى أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لا يمكن أن تتمتع بمركز الدولة الحائزة للأسلحة النووية، نقحت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ديباجة دستورها المعتمد في نيسان/أبريل ٢٠١٢ لتصف نفسها بـ "الدولة المسلحة نووياً". وفي عام ٢٠١٣، سنت قانوناً يدعي توطيد مركزها بوصفها "دولة حائزة للأسلحة النووية"^(٤). وذكرت لجنة الدفاع الوطني ووزارة الشؤون الخارجية أيضاً مراراً وتكراراً أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ستواصل، من بين أمور أخرى، تطوير وإطلاق الصواريخ الطويلة المدى وتعزيز قدرتها على الردع النووي كما وكيفا على حد سواء^(٥).

ألف - الأنشطة المضطلع بها في المجال النووي في الآونة الأخيرة

١ - التجربة النووية التي أجريت في ١٢ شباط/فبراير ٢٠١٣

١٩ - في ١٢ شباط/فبراير ٢٠١٢، أجرت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تجربة نووية تحت سطح الأرض. وحسب منظمة معاهدة الحظر الشامل للتجارب النووية، فإن حدث شباط/فبراير ٢٠١٣، الذي بلغت شدته ٤,٩، كان ضعيف حجم حدث ح�يران/يونيه ٢٠٠٩ (٤,٥٢) وأكبر بكثير من حدث تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦ (٤,١)^(٦).

٢٠ - وحددت المنظمة مركز هذا التفجير قرب مراكز التفجيرات السابقة. وقد خلص الفريق إلى أن المركز كان قرب بونغبي - ري في مقاطعة كيلجو، في الشمال الشرقي من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية^(٧). وقام الفريق بتحليل صور ساتلية لموقع التجارب النووية المشتبه، تُبين الأنشطة المنجزة قبل وبعد التجربة (انظر المرفقين الرابع والخامس للاطلاع على الأنشطة التي تلت التجربة). وعلى الرغم من الكشف عن غازات خاملة

(٤) "اعتماد قانون تعزيز مركز الدولة الحائزة للأسلحة النووية"، وكالة الأنباء المركزية الكورية، ١ نيسان/أبريل ٢٠١٣.

(٥) انظر على سبيل المثال الرسائل المؤرخة ٢٤ و ٢٥ كانون الثاني/يناير و ٩ آذار/مارس ٢٠١٣ الموجهة من الممثل الدائم لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى رئيس مجلس الأمن (S/2013/50 و S/2013/57 و S/2013/141).

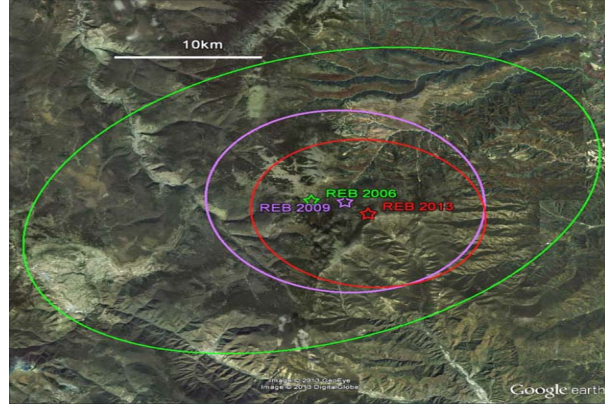
(٦) "معلومات مستكملة عن استنتاجات منظمة معاهدة الحظر الشامل للتجارب النووية بخصوص التجربة النووية التي أعلنت عنها كوريا الشمالية"، بيان صحفي صادر عن منظمة معاهدة الحظر الشامل للتجارب النووية، ١٥ شباط/فبراير ٢٠١٣.

(٧) قدر معهد كوريا للعلوم الأرضية والموارد المعدنية أن مكان موقع تجربة عام ٢٠١٣ على بعد ٤٠٠ متر إلى جنوب غرب موقع تجربة عام ٢٠٠٩. (تاي سونغ كيم، عرض بعنوان "Seismic Analysis on the 3rd UNE of DPRK"، سيول، جمهورية كوريا، ٤ نيسان/أبريل ٢٠١٣).

مشعة في الآونة الأخيرة، وهو ما يمكن أن يعزى إلى هذه التجربة النووية^(٨)، لا يزال من غير الممكن تحديد نوع المواد الانشطارية المستخدمة.

الشكل الثاني

مقارنة تقديرات مواقع التجارب النووية التي أعلنتها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وأجرتها أعوام ٢٠٠٦ (أخضر) و ٢٠٠٩ (بنفسجي) و ٢٠١٣ (أحمر)



المصدر: منظمة معاهدة الحظر الشامل للتجارب النووية.

٢ - إنشاء هيئة جديدة ذات صلة بالأسلحة النووية

٢١ - في ١١ نيسان/أبريل ٢٠١٣، أعلنت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أنها بصدد إنشاء "وزارة لصناعة الطاقة الذرية"، سيكون الغرض منها تحديث قطاعها الصناعي المعني بالطاقة الذرية وزيادة كمية وجودة المواد النووية^(٩). ومما لا شك فيه أن هذه الوزارة الجديدة ستتولى مسؤوليات المكتب العام للطاقة الذرية (الذي جددته اللجنة في القائمة في ١٦ تموز/يوليه ٢٠٠٩ بوصفه الوكالة الرئيسية التي تشرف على البرامج النووية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، بما في ذلك تشغيل مركز يونغبيون للبحوث النووية).

(٨) "منظمة معاهدة الحظر الشامل للتجارب النووية ترصد إشعاعاً يؤكد إجراء تجربة ١٢ شباط/فبراير التي أعلنتها كوريا الشمالية"، بيان صحفي صادر عن منظمة معاهدة الحظر الشامل للتجارب النووية، ٢٣ نيسان/أبريل ٢٠١٣.

(٩) "قرار بإنشاء وزارة صناعة الطاقة الذرية"، صحيفة رودونغ سينمون، ١٣ نيسان/أبريل ٢٠١٣.

٢٢ - وفي ضوء ذلك وغيره من الإعلانات الرسمية الأخيرة التي تربط بوضوح "صناعة الطاقة الذرية" المفترضة بإنتاج المواد الانشطارية المقصود استخدامها في الأسلحة النووية^(١٠)، يوصي الفريق بأن تحدد اللجنة وزارة صناعة الطاقة الذرية، وكذلك الوزير الجديد، فور تعيينه، نظرا لدورهما في البرامج النووية لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ودعمهما لها.

٣ - توسيع الهياكل الأساسية النووية والاستمرار في الأنشطة

٢٣ - خلال الفترة المشمولة بالتقرير، حدث تقدم كبير في تشييد مفاعل الماء الخفيف الجديد. ووُضعت قبة في أعلى مبنى المفاعل، وهو أمر يجري عادة بعد تركيب العناصر الرئيسية داخل المبنى (انظر المرفق السادس). ومن أجل تشغيل هذا المفاعل بعد الانتهاء من إنشائه، ستحتاج جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى إنتاج كمية كبيرة من قضبان الوقود. وقد علم الفريق من عدد من الخبراء أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية قد لا تملك القدرة اللازمة لهذا الغرض في الوقت الحالي^(١١).

٢٤ - وسبق أن أبلغت الوكالة الدولية للطاقة الذرية في آب/أغسطس ٢٠١٢ بإنجاز أعمال تجديد وتشييد مبان في مواقع مختلفة داخل مجمع يونغبيون النووي^(١٢). وعلى الرغم من أنها لم تستطع تحديد الغرض من تلك الأنشطة، ترى الوكالة أنها تبدو متفقة إلى حد كبير مع البيانات التي أدلت بها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، والتي تفيد بأنها ماضية في تطوير قدراتها النووية.

٢٥ - واستمرت هذه الأنشطة طوال الفترة المشمولة بالتقرير. وتم تشييد العديد من المباني أو تجديدها قرب محطة تصنيع الوقود التي يقع فيها مرفق الإثراء المزعوم (انظر المرفق السابع). وأكدت صور ساتلية أيضا أن منطقة قريبة من موقع المفاعل MWE-5 قد أُخليت في الآونة

(١٠) انظر "تقرير كيم جونج - أون خلال الاجتماع العام للجنة المركزية لحزب العمال الكوري المعقود في آذار/مارس ٢٠١٣"، صحيفة رودونغ سينمون، ٢ نيسان/أبريل ٢٠١٣، الذي ورد فيه: "يجب إنتاج أسلحة نووية إضافية أكثر دقة وأصغر حجما، ومزيد من الصواريخ الحاملة لها، ويجب إحراز مزيد من التقدم في التكنولوجيا النووية من أجل تطوير أسلحة نووية أكثر قوة. إن إرساء صناعة الطاقة النووية على أساس حديث وعلمي هو الوسيلة لزيادة إنتاج المواد النووية وتحسين نوعيتها من أجل تطوير أسلحة نووية أصغر وأخف".

(١١) مركز الأمن والتعاون الدوليين، جامعة ستانفورد، "هيكرد يرد على اعتزام كوريا الشمالية تعزيز ترسانتها النووية"، ١٠ نيسان/أبريل ٢٠١٣.

(١٢) "تطبيق الضمانات في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية"، تقرير المدير العام، (56)/11/GOV/2012/36-GC، الوكالة الدولية للطاقة الذرية، ٣٠ آب/أغسطس ٢٠١٢.

الأخيرة وأن مباني مجاورة يجري تشييدها أو تجديدها (انظر المرفق السادس). ومن أجل تشغيل هذا المفاعل، ستحتاج جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى ابتكار نظام جديد للتبريد وإلى إنتاج قضبان وقود جديدة. ويمكن أن تكون هذه الأنشطة ذات صلة بهدف البلد المعلن المتمثل في "إعادة تكييف وتشغيل جميع المنشآت النووية في يونغبيون"^(١٣).

٢٦ - وتبين الصور الساتلية أنشطة جارية في موقع بونغبي - ري لإجراء التجارب النووية حتى آذار/مارس ٢٠١٣ على الأقل. وفي حين يرى الخبراء أن لتلك الأنشطة صلة بإصلاح نفق يُعتقد أن أضرارا لحقته من جراء أعاصير عام ٢٠١٢، يتعذر على الفريق تأكيد طبيعتها الحقيقية (انظر المرفق الخامس).

٤ - المواد المتصلة بالأسلحة النووية التي تمثل نقاط اختناق

٢٧ - نظرا لاستمرار جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في تطوير برامجها النووية، يرى الفريق أن نقل الأصناف الرئيسية، خاصة منها المستخدمة في تخصيب اليورانيوم، من البلد وإليه، ينبغي أن يخضع لرقابة أكثر صرامة وينبغي توسيع نطاق حظرها. ويشير الفريق إلى توافق واسع في آراء الخبراء في المجال النووي بأن بوسع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية استخدام أصناف خارج المعايير التي اعتمدها مجلس الأمن لتوسيع نطاق برامجها النووية، لا سيما برنامج التخصيب الخاصة بها.

٢٨ - وبعد مشاورات مستفيضة مع طائفة من الخبراء التقنيين الحكوميين والمستقلين، يوصي الفريق بأن تحدد اللجنة الأصناف والمواد التالية لإخضاعها للتدابير المفروضة في الفقرة ٨ (أ) (٢) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) باستخدام البارامترات التقنية المبينة في المرفق الثامن:

(أ) الفولاذ المصلد بالحرارة؛

(ب) مغيّرات الترددات (المعروفة أيضا باسم محولات أو عاكسات)؛

(ج) أشابة الألومنيوم العالية المتانة؛

(د) المواد الليفية أو الفتيلية، والمواد المشبعة مسبقا؛

(هـ) آلات لف الفتائل والمعدات ذات الصلة؛

(و) الحلقات المغناطيسية؛

(١٣) "جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تعتزم تكييف أوجه استخدام المرافق النووية القائمة"، وكالة الأنباء المركزية الكورية، ٢ نيسان/أبريل ٢٠١٣.

(ز) الأشابات المغناطيسية نصف الصلبة في شكل شرائط رقيقة.

٢٩ - وبالإضافة إلى ذلك، يبحث الفريق الدول الأعضاء على بذل العناية الواجبة على النحو المناسب ومنع نقل أي من العناصر الرئيسية لهذه الأصناف وفقا للحكم الشامل الوارد في الفقرة ٢٢ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣).

باء - الأنشطة الأخيرة المتعلقة ببرامج القذائف التسيارية والبرامج ذات الصلة

٣٠ - في ١٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢، أطلقت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية صاروخا من طراز Unha-3 ذي ثلاث طبقات يحمل ساتلا. وكانت تلك ثاني عملية إطلاق من محطاتها الواقعة على الساحل الغربي. وبخلاف المحاولات السابقة، نجحت هذه العملية في وضع ساتل في مدار حول الأرض رغم أن جهات أعربت عن شكوك بشأن استقراره في مداره. وفي وقت لاحق، سجلته جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بوصفه ساتلا لمراقبة الأرض^(١٤).

الشكل الثالث

الساتل Kwangmyongsong-3 أثناء عرضه قبل إطلاقه في نيسان/أبريل ٢٠١٢



المصدر: وكالة كيودو عن وكالة AP Images (أسوشيتد برس للصور).

٣١ - ويشبه هذا الصاروخ في شكله ومقاييسه الصاروخين السابقين من طراز Unha اللذين أُطلقا عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١٢ (انظر الشكل الرابع). وتشير اختلافات طفيفة ولكنها ملحوظة في الزعانف وفي نافث اللهب، على سبيل المثال، إلى أن مهندسي البلد استطاعوا تحديد أوجه القصور التقني وتصويبها.

(١٤) في رسالة مؤرخة ٢٢ شباط/فبراير ٢٠١٣، أبلغ الأمين العام رئيس مجلس الأمن أن "فعل التسجيل لا يُضفي أية صبغة قانونية أو شرعية على عملية الإطلاق التي تمت في ١٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢" (S/2013/108).

الشكل الرابع

مقارنة بين الصاروخين من طراز Unha-3 اللذين أُطلقا في نيسان/أبريل ٢٠١٢ (إلى اليسار) وكانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢ (إلى اليمين)



المصادر: بيدرو أوغارتي/وكالة الأنباء الفرنسية/وكالة Getty Images (غيتي للصور) (اليسار)، وكالة الأنباء المركزية الكورية/وكالة (أسوشيتد برس للصور) (اليمن).

٣٢ - وتمكن المحللون بفضل شرائط الفيديو والصور التي نشرتها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وبيانات الرحلة الجوية التي تم جمعها، وتحليل الحطام الذي التقطته جمهورية كوريا من أن يخلصوا إلى أن هذا الصاروخ لم يبلغ مستوى التطور المتوقع في أول الأمر. ويعتبر الآن أن الطبقة الثالثة وحدها هي التي تستخدم أنواعا من الوقود الأكثر تقدما من تكنولوجيا صواريخ سكود، في حين فضل مهندسو جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية حلولا موثوقة وإن كانت أقل كفاءة لمعالجة مختلف المشاكل التقنية. واستنادا إلى تحليل أجزاء جسم الصاروخ التي استعادتها جمهورية كوريا، استخدمت في الطبقة الأولى أربعة محركات من طراز Nodong، جُمع كل واحد منها بمحركات مساعدة من طراز Vernier لتعزيز قوة الدفع وإمكانية التحكم. وتم تخزين المؤكسد والوقود في خزانات منفصلة صنعت من أشابة خفيفة الوزن من الألومنيوم والمغنيسيوم.

٣٣ - وأظهر تحليل الحطام أن معظم عناصر الطبقة الأولى من صنع محلي، على الرغم من أن بعض العناصر صنعت في الخارج. وفحص الفريق جسم الصاروخ الذي تم التقاطه وحدد عددا من العناصر الخارجية المصدر، منها أجهزة استشعار، ومفاتيح ضغط، وأسلاك معدنية،

وأجهزة إلكترونية أخرى^(١٥). وبدا أن معظم تلك العناصر منتجات تجارية مألوفة. ويبين قيام جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية باقتناء العناصر من الخارج، حتى العناصر العادية منها، وجود حدود معينة في صناعتها المحلية واعتماد أنشطتها وبرامجها المحظورة على التجارة الخارجية. وفي هذا الصدد، يعتقد الفريق أن جميع الدول الأعضاء ينبغي أن تتحلى باليقظة الملائمة وأن تتخذ الخطوات اللازمة وفقاً للفقرة ٢٢ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) المتعلقة بمثل هذه الأصناف. وسيواصل الفريق التحقيق في طبيعة وأصل العناصر الخارجية المصدر.

الشكل الخامس

حطام الصاروخ من طراز Unha-3 الذي تم التقاطه



المصدر: فريق الخبراء

٣٤ - وأجرت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية اختبارات لمحركات صواريخ كبيرة تعمل بالوقود السائل بمنصة الاختبار في مرفق الساحل الغربي، وهي الأكبر من بين ثلاث منصات اختبار تتوفر عليها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (انظر الشكل السادس). وتبين الصور الساتلية التجارية أن ما لا يقل عن اختبارين، وربما أكثر من ذلك، تم إجراؤهما بين نيسان/أبريل وأيلول/سبتمبر ٢٠١٢^(١٦). وربما كانت تلك اختبارات للطبقة الأولى من الصاروخ من طراز Unha-3 أو للقذيفة الجديدة من طراز KN-08 المتنقلة برّاً (التي لم يتم اختبارها جواً حتى الآن)، أو ربما كانت لها صلة بتطوير صواريخ جديدة أكثر قوة.

(١٥) زار الفريق جمهورية كوريا في نيسان/أبريل ٢٠١٣، وسُح له بفحص جسم الصاروخ وتلقى إحاطة من سلطاتها بشأن التحليل الذي أجرته.

(١٦) "كوريا الشمالية تُجري اختبارات لمحركات صواريخ ضخمة: أشغال تشييد بمنصة الإطلاق في سوهاي"، موقع North 38، ١٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٢. يمكن الاطلاع عليه في الموقع <http://38north.org/2012/11/sohai111212>

الشكل السادس
صور ساتلية لمنصة الاختبار الواقعة على الساحل الغربي تبين إجراء اختبارات
للمحركات

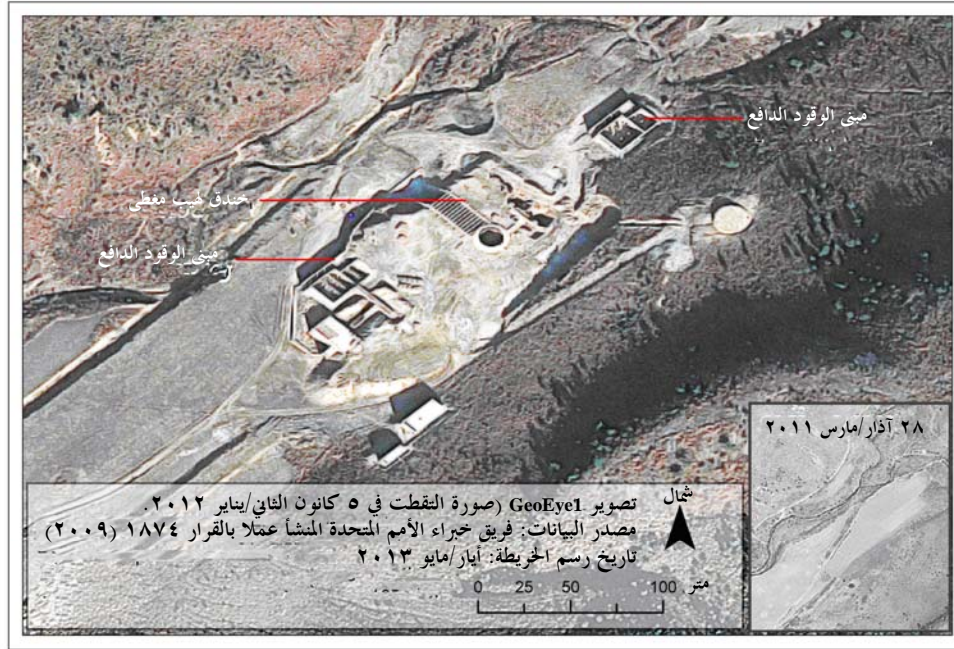


إدارة الدعم الميداني
قسم رسم الخرائط

الخريطة رقم ٤٥٠٣,٥
أيار/مايو ٢٠١٣

٣٥ - وتقوم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أيضاً بتحسين المرفق الواقع على الساحل الشرقي (انظر الشكل السابع). ويبدو الآن أن أعمال التشييد الجارية منذ صيف عام ٢٠١١ تتعلق بمنصة إطلاق جديدة وبمرافق أخرى ذات صلة (مثل مباني عمليات التركيب والتحكم بالإطلاق). وتبدو هذه الأخيرة أكبر من تلك الموجودة في مرفق الساحل الغربي، التي أُنجزت قبل أقل من عامين، وقد تستوعب بالفعل صواريخ أكبر بكثير من تلك التي أطلقت في نيسان/أبريل وكانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢ (انظر الفقرة ٣٦ من الوثيقة S/2012/422).

الشكل السابع
منصة الإطلاق الجديدة التي يجري تشييدها في مرفق الساحل الشرقي



٣٦ - وفي كانون الثاني/يناير وآذار/مارس ٢٠١٣، حدد مجلس الأمن كيانين، وهما اللجنة الكورية لتكنولوجيا الفضاء، والأكاديمية الثانية للعلوم الطبيعية^(١٧)، اللتان شاركتا في إعداد وتنفيذ عملية الإطلاق التي أجريت مؤخراً، فضلاً عن اثنين من موظفي اللجنة السابقة الذكر، وهما بيك تشانغ - هو، وتشانغ ميونغ - تشين، اللذان اضطلعوا بالأدوار الرئيسية في عملية الإطلاق.

(١٧) الاسم باللغة الكورية المعهد الكوري للعلوم والبيئة 2제.

الشكل الثامن

كيم جونج - أون أثناء التحضير لعملية الإطلاق التي جرت في كانون الأول/ديسمبر
رفقة ممثلين عن حزب العمال الكوري، والجيش الشعبي الكوري، والأكاديمية الثانية
للعلوم الطبيعية واللجنة الكورية لتكنولوجيا الفضاء (صورة بدون تاريخ)



المصدر: شريط وثائقي للتلفزيون المركزي الكوري بعنوان "نجاح إطلاق الساتل 3-2 Kwangmyongsong تحت قيادة المشير المحترم العزيز كيم جونج - أون"، ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢، أتيح على القناة الرسمية لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية على موقع YouTube.

٣٧ - وكما أفاد الفريق في وقت سابق، تؤدي إدارة صناعة الذخائر^(١٨) التابعة للجنة المركزية لحزب العمال الكوري دورا محوريا سواء في البرنامج النووي أو برنامج القذائف لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (انظر الفقرة ٥٥ من S/2010/571). وقد شارك ممثلو إدارة صناعة الذخائر في الاجتماع التحضيري لعملية الإطلاق التي جرت في كانون الأول/ديسمبر المذكور أعلاه (انظر الشكل الثامن). ومن الجدير بالذكر أن الأمين، باك تو - شون، واحد من المسؤولين المحدود عددهم جدا الذين رافقوا كيم جونج - أون عندما تفقد الصاروخ من طراز Unha-3 قبل أن يتم نقله إلى مرفق الإطلاق الواقع على الساحل الغربي (انظر الشكل التاسع)، وإلى المركز العام لمراقبة وقيادة السواتل، حيث أمر بالإطلاق وشهده في ١٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢ (انظر الشكل العاشر)^(١٩). وعلاوة على ذلك، كان نائب المدير، هونغ سونغ - مو، إلى جانب كيم جونج - أون عندما زار مرفق الساحل الغربي في ١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢ (انظر الشكل الحادي عشر). وهذه مؤشرات واضحة على أن إدارة صناعة الذخائر اضطلعت بدور هام في عملية الإطلاق

(١٨) تُعرف أيضا باسم الإدارة العسكرية لإنتاج الأسلحة، أو إدارة صناعة الإمدادات العسكرية، أو إدارة صناعة الآلات، أو إدارة صناعة بناء الآلات التابعة للجنة المركزية لحزب العمال الكوري.

(١٩) كان المسؤول الآخر رافق كيم جونج - أون هو جانغ سونغ - تايلك، نائب رئيس لجنة الدفاع الوطني. "كيم جونج - أون يشهد عمليات إطلاق الساتل"، وكالة الأنباء المركزية الكورية، ١٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢.

المذكورة. وسبق أن أفادت التقارير في نيسان/أبريل ٢٠٠٩ أن الشخصين الوحيدين اللذين رافقا كيم جونج - إيل أثناء إطلاق الصاروخ من طراز Unha-2 هما جون بيونغ - هو، سلف باك تو - شون، وجو كيو - شانغ، وهو الآن مدير إدارة صناعة الذخائر^(٢٠).

الشكل التاسع

كيم جونج - أون يتفقد الصاروخ من طراز Unha-3 رفقة باك تو - شون (إلى اليمين) و شوي شون - سيك (إلى اليسار)



المصدر: شريط وثائقي للتلفزيون المركزي الكوري.

الشكل العاشر

كيم جونج - أون أثناء زيارته للمركز العام لمراقبة وقيادة السواتل مع باك تو - شون (أحمر) وجانغ سونغ - تاك (أصفر) في ١٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢



المصدر: وكالة كيودو عن وكالة AP Images (أسوشيتد برس للصور) (يسار)، شريط وثائقي للتلفزيون المركزي الكوري.

(٢٠) "كيم جونج - أون يشهد إطلاق الساتل Kwangmyongsong-2"، وكالة الأنباء المركزية الكورية، ٥ نيسان/أبريل ٢٠٠٩.

الشكل الحادي عشر

كيم جونج - أون أثناء زيارته إلى مرفق الساحل الغربي مع هونغ سونغ - مو
(١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢)



المصدر: تصوير وكالة الأنباء الفرنسية/وكالة الأنباء المركزية الكورية عن دائرة أبناء كوريا.

٣٨ - وفي آذار/مارس ٢٠١٣، قررت الجمعية الشعبية العليا إنشاء مكتب الدولة للتنمية الفضائية بوصفه "مؤسسة مركزية تابعة للدولة توجّه وتدير الإشراف والرقابة على وضع برنامج للتنمية الفضائية"^(٢١). ويرى الفريق أن هذه المنظمة سترث أو ستستوعب المهام الرئيسية التي تقوم بها اللجنة الكورية للتكنولوجيا الفضائية، التي حددها مجلس الأمن في كانون الثاني/يناير ٢٠١٣.

٣٩ - ومن بين ١٠١ من الأفراد الذين مُنحوا لقب بطل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في ٢٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢ لإسهاماتهم في عملية الإطلاق، كان تشوي تشون - سيك، مدير الأكاديمية الثانية للعلوم الطبيعية^(٢٢) الوحيد الذي كُشف عن اسمه^(٢٣). وقد شوهده عدة مرات جنب كيم جونج - أون أثناء اجتماعات تحضيرية وتجمعات احتفالية مختلفة، حيث تمثل هذه الأخيرة مكافأة واضحة له على دوره الريادي (انظر الشكل الثاني عشر). وإلى جانب ري أونج - وون، الذي أفادت تقارير بأنه الأمين الأول لأكاديمية

(٢١) "الجمعية الشعبية العليا لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تقرر إنشاء مكتب الدولة للتنمية الفضائية"، وكالة الأنباء المركزية الكورية، ١ نيسان/أبريل ٢٠١٣.

(٢٢) أُدرجت الأكاديمية الثانية للعلوم الطبيعية في القائمة في ٧ آذار/مارس ٢٠١٣ نظراً لمشاركتها في أعمال البحث والتطوير المتعلقة بنظم الأسلحة المتقدمة، بما في ذلك القذائف وربما الأسلحة النووية.

(٢٣) "منح لقب بطل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى المساهمين في إطلاق الساتل بنجاح"، وكالة الأنباء المركزية الكورية، ٢٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢.

الدولة للعلوم^(٢٤)، فإن تشوي تشون - سيك من القلائل الذين ذُكرت أسماءهم في وسائط الإعلام في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بعد جلسة التقاط الصور الرسمية مع كيم جونج - أون في ٣٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢^(٢٥). وفي الأخير، كان ري أول من ذُكرت أسماءهم من بين العلماء والتقنيين والعمال والمسؤولين الذين مُنحوا ألقاباً فخرية متنوعة في ٣٠ كانون الثاني/يناير ٢٠١٣، مكافأة لهم على إسهاماتهم في عملية الإطلاق^(٢٦).

الشكل الثاني عشر

تشوي - تشون - سيك جنب كيم جوغ - أون أثناء حفل (أقيم في ١٧ كانون الأول/ديسمبر) ومناسبة لالتقاط الصور للموظفين المشاركين في عملية الإطلاق (٣٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢)



المصدر: تصوير وكالة الأنباء الفرنسية/وكالة الأنباء المركزية الكورية عن دائرة أنباء كوريا (أعلى) ووكالة الأنباء الفرنسية/وكالة Getty Images (غيتي للصور) (أسفل).

٤٠ - ويوصي الفريق اللجنة بتحديد ما يلي من كيانات وأفراد^(٢٧) نظرا للدور الذي يقومون به والدعم الذي يقدمونه إلى برامج القذائف التسيارية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية:

- إدارة صناعة الذخائر التابعة للجنة المركزية لحزب العمال الكوري؛

(٢٤) الاسم باللغة الكورية 국가과학원.

(٢٥) ”كيم جونج - أون في جلسة التقاط صور مع المساهمين في إطلاق الساتل بنجاح“، وكالة الأنباء المركزية الكورية، ٣٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢.

(٢٦) ”المساهمون في إطلاق الساتل بنجاح يقلّدون أوسمة الدولة“، وكالة الأنباء المركزية الكورية، ٢ شباط/فبراير ٢٠١٣.

(٢٧) توجد لدى عضوين من الفريق تحفظات بشأن تحديد مسؤولين من إدارة صناعة الذخائر.

- مكتب الدولة للتنمية الفضائية؛
- جو كيو - تشانغ، مدير إدارة صناعة الذخائر التابعة لحزب العمال الكوري؛
- جون بيونغ - هو، المدير السابق لإدارة صناعة الذخائر التابعة لحزب العمال الكوري
- باك تو - تشون، أمين إدارة صناعة الذخائر التابعة لحزب العمال الكوري؛
- هونغ سونغ - مو، نائب مدير إدارة صناعة الذخائر التابعة لحزب العمال الكوري؛
- تشوي تشون - سيك، مدير الأكاديمية الثانية للعلوم الطبيعية؛
- ري أونغ - وون، الأمين الأول لأكاديمية الدولة للعلوم.

جيم - برامج أسلحة الدمار الشامل الأخرى

٤١ - لا يزال قلق شديد يساور الفريق إزاء التقدم الذي يُحتمل أن تكون جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية قد أحرزته في البحث والإنتاج سعياً إلى تنفيذ برامج أسلحة الدمار الشامل الأخرى^(٢٨). ولم يحصل الفريق على أي معلومات مستكملة عن هذه البرامج خلال الفترة قيد الاستعراض. وجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية هي واحدة من ست دول فقط لم توقع على اتفاقية استحداث وإنتاج وتكديس واستخدام الأسلحة الكيميائية وتدمير تلك الأسلحة ولم تنضم إليها^(٢٩). وينبغي لمن يقدمون المساعدة إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أو يشاركونها في مشاريع تشمل بحوثاً بيولوجية وكيميائية أن يتخذوا الحيلة لتفادي المساهمة في تقدم برامج الأسلحة عن غير قصد.

سادس - التدابير المتصلة بالتصدير والاستيراد

٤٢ - خلال الفترة المشمولة بالتقرير، نقّح مجلس الأمن التدابير المتصلة بالتجارة المفروضة في البداية بموجب القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) ووسّع نطاقها. وبموجب قراره ٢٠٨٧ (٢٠١٣)، نقّح مجلس الأمن قوائم الأصناف النووية والمتصلة بالقذائف التسيارية الخاضعة للجزاءات، وبموجب قراره ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، قرر مجلس الأمن أن يحظر ثمانية أصناف

(٢٨) تقدّر الورقة البيضاء لعام ٢٠١٢ بشأن دفاع جمهورية كوريا أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تملك ما يتراوح بين ٢٥٠٠ و٥٠٠٠ طن من الأسلحة الكيميائية المختلفة مخزونة في جميع أنحاء البلد.

(٢٩) هذه الدول الست هي أنغولا، والجمهورية العربية السورية، وجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وجنوب السودان، والصومال، ومصر.

إضافية. وفرض المجلس أيضا تعريفا مرجعيا للسلع الكمالية (انظر المرفق الأول المتعلق بالتدابير الجديدة، من قبيل الأحكام المتعلقة باليقظة والسمسرة والحكم الشامل، الواردة في القرارين ٢٠٨٧ (٢٠١٣) و ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، والمرفق الثاني للاطلاع على القائمة الحالية للأصناف المحظورة).

ألف - تنفيذ الحظر المفروض على الأصناف ذات الصلة بالأسلحة النووية وغيرها من أسلحة الدمار الشامل والقذائف التسيارية

٤٣ - واصل الفريق جمع الأدلة التي تبين المحاولات المستمرة التي تقوم بها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لاقتناء ونقل الأصناف المحظورة المتصلة ببرامج الأسلحة النووية والقذائف. ولا تزال أنشطة الانتشار التي يقوم بها هذا البلد تشكل تهديدا كبيرا للسلام والأمن الدوليين. وقد أبلغت دولتان من الدول الأعضاء اللجنة بأهمها صادرتا شحنات تحتوي على أصناف محظورة بموجب الفقرة ٨ (أ) '٢' من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦). وقد بلغت إلى علم الفريق أيضا حوادث ممكنة أخرى تم فيها انتهاك أحكام هذه الفقرة، وقد فتح الفريق تحقيقات بشأنها. ويرد أدناه أولا وصف الحوادث المبلغ عنها حديثا، تليه معلومات مستكملة عن حالة التحقيقات التي سبق الإبلاغ عنها.

الشحنة المتصلة بالقذائف التي صادرتها جمهورية كوريا

٤٤ - في تموز/يوليه ٢٠١٢، أبلغت جمهورية كوريا اللجنة بأنها فتشت وصادرت شحنة غير مشروعة من الأصناف المتصلة بالقذائف على ظهر سفينة نقل الحاويات "زين يان تاي"، التي تشغلها شركة الخطوط الصينية لشحن الحاويات (China Shipping Container Lines) أثناء عبورها ميناء بوسان في أيار/مايو ٢٠١٢. وكانت الشحنة التي انطلقت من تيانجين، الصين، في اتجاه اللاذقية، الجمهورية العربية السورية، تحتوي على نحو ١٠ أطنان مترية من اسطوانات الغرافيت أُعلن زورا أنها أنابيب من الرصاص. وأثبتت نتائج الفحوص المختبرية التي أجرتها جمهورية كوريا أن اسطوانات الغرافيت المذكورة صُنعت من "الغرافيت الدقيق الحبيبات" المحدد في البند ٦ - جيم - ٣^(٣٠) في الوثيقة S/2012/235، الذي يُحظر

(٣٠) الغرافيت الدقيق الحبيبات ذو الكثافة الحجمية التي لا تقل عن ١,٧٢ غرام في السنتمتر المكعب عند قياسها في حرارة تبلغ ١٥ درجة مئوية، والذي يبلغ حجم حبيباته ١٠٠×١٠×٦ م (١٠٠ مايكرومتر) أو أقل، يمكن استخدامه في فوهات الصواريخ وفي رؤوس مقدمات مركبات العودة إلى الأرض، ويمكن معالجته آليا للحصول على المنتجات التالية:

(أ) أسطوانات يبلغ قطرها ١٢٠ ملم أو أكثر ويبلغ طولها ٥٠ ملم أو أكثر؛

(ب) أنابيب قطرها الداخلي ٦٥ ملم أو أكثر وسمك جدارها ٢٥ ملم أو أكثر وطولها ٥٠ ملم أو أكثر؛

على جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تصديره بموجب الفقرة ٨ (ب) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)^(٣١). وقد فحص الفريق الأصناف المصادرة في آب/أغسطس ٢٠١٢.

الشكل الثالث عشر

اسطوانات الغرافيت التي صادرتها جمهورية كوريا



المصدر: فريق الخبراء.

٤٥ - يذكر مستند الشحن (انظر المرفق الرابع) أن اسم الشاحن هو الشركة المحدودة المسماة وكالة داليان هايشينغ للشحن الدولي (Dalian Haicheng International Freight Agency Co. Ltd)، وأن اسم المرسل إليه هو شركة الأجزاء الكهربائية (Electric Parts Company). وحسب جمهورية كوريا، فإن الشاحن الحقيقي هو أحد فروع شركة تانغون التجارية الكورية (Korea Tangun Trading Corporation)، وهي كيان أدرجته اللجنة في القائمة في ١٦ تموز/يوليه ٢٠٠٩. وحسب الصين، فإن تحقيقها كشف أن الشركة السورية اشترت الأصناف عن طريق وسيط في الصين. وأشارت كذلك إلى أن الشركة الصينية لم تكن على علم بالطبيعة الحقيقية للشحنة وأن عقوبات ستفرض على أي كيان صيني يتبين أنه انتهك تدابير مجلس الأمن. ويحتاج الفريق إلى الحصول على مزيد من المعلومات بشأن وكالة داليان هايشينغ للشحن الدولي، وبشأن غيرها من الكيانات أو الأفراد المحتمل تورطهم، وإلى التأكد مما إذا كانت الأصناف قد أنتجت في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ونشأت فيها أو أن هذه الأخيرة اقتنتها من بلد آخر.

(ج) كتل يبلغ حجمها ١٢٠ ملم × ١٢٠ ملم × ٥٠ ملم أو أكثر.

(٣١) الوثيقة S/2012/235 تستكمل الوثيقة S/2006/815 التي حلت محلها مؤخرا الوثيقة S/2012/947.

٤٦ - واستناداً إلى تحقيقات الفريق، فإن شركة الأجزاء الكهربائية، وهي المرسل إليه، تشترك في العنوان ورقم الهاتف والفاكس مع ميغاتريد (Megatrade)، وهي شركة سورية معروفة للمركز السوري للدراسات والبحوث العلمية^(٣٢). وقد أبلغ الفريق في السابق عن تورط المركز في العديد من انتهاكات الجزاءات (انظر الفقرات ٥٧ و ٦٥ و ٦٦ من الوثيقة S/2012/422، والفقرة ٨٨ من هذا التقرير)^(٣٣).

محاولة مسؤولين من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية الحصول على تكنولوجيا القذائف في أوكرانيا

٤٧ - أفادت تقارير علنية في حزيران/يونيه ٢٠١٢ بأن أجهزة الأمن الأوكرانية منعت محاولة لاثنين من رعايا جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية للحصول على مواد سرية تتعلق بتصميم القذائف. وتبين معلومات تأكيدية قدمتها سلطات أوكرانيا وبيلاروس أن هذين الشخصين، وهما ريو سونغ - شول وري ثاي - غيل، مسؤولان من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية معتمدان لدى مكتب ممثلها التجاري في بيلاروس (انظر جوازي السفر في المرفق العاشر).

٤٨ - وفي عام ٢٠١١، سافر ريو وري إلى أوكرانيا واتصلا بأحد موظفي مكتب يوجنوي للتصميم، المملوك للدولة (وهو كيان كان سابقاً يشارك في تطوير قذائف تسيارية يتراوح مداها بين المتوسط والعاير للقارات، ويعمل الآن على تطوير مركبات الإطلاق الفضائية)^(٣٤) من أجل الحصول على صور فوتوغرافية لأطروحتين جامعتين سريتين^(٣٥). وحسب السلطات الأوكرانية، كان من شأن تلك الصور أن تزود جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بمعلومات عن التكنولوجيات المتطورة والأشكال الجديدة للعمليات التكنولوجية لتصميم نظم القذائف، ومحركات وقود الدفع السائل، ونظم مد المركبات الفضائية والقذائف

(٣٢) انظر لائحة المجلس (الاتحاد الأوروبي) رقم ٢٠١٢/٩٤٤ المؤرخة تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ التي تنفذ المادة ٣٢ (١) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم ٢٠١٢/٣٦ المتعلقة بالتدابير التقييدية المتخذة نظراً للوضع في الجمهورية العربية السورية.

(٣٣) أدرجت الولايات المتحدة في القائمة اسم مركز الدراسات والبحوث العلمية (الإشعار HP-216 المؤرخ ٤ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٧)، كما أدرجه الاتحاد الأوروبي (لائحة المجلس (الاتحاد الأوروبي) رقم ٢٠١٢/٣٦ المؤرخة ١٨ كانون الثاني ٢٠١٢)، وحددته اليابان ككيان يدعو إلى القلق بشأن الانتشار ("قائمة المستعملين النهائيين الأجنب" التي أصدرتها وزارة الاقتصاد والتجارة والصناعة اليابانية).

(٣٤) مكتب يوجنوي للتصميم، www.yuzhnoye.com.

(٣٥) هاتان الأطروحتان تحملان العنوانين التاليين: "طرق التنبؤ بقدرات المنافذ الشعرية في خزانات وقود مجمعات محركات المركبات الفضائية" و "العمليات الهيدرودينامية في خزانات وقود المركبات الفضائية".

بالوقود، وما يرتبط بذلك من برامج حاسوبية. ولما أبلغ المواطن الأوكراني عن هذا الاتصال، أُلقت أجهزة الأمن الأوكرانية القبض على ريو وري أثناء عملية تسليم مُرتبة مسبقا. وقد حُكِمَ عليهما معا في أيار/مايو ٢٠١٢ بالسجن لمدة ثماني سنوات.

٤٩ - وقد كان مسؤولون ودبلوماسيون في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية يتورطون في الأنشطة غير المشروعة حتى قبل فرض الجزاءات. فبين عامي ١٩٩٣ و ١٩٩٨، كان يون هو - جين (الذي أدرجته اللجنة في القائمة في تموز/يوليه ٢٠٠٩) أثناء عمله ممثلا للبلد لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية، يدير شبكة مشتريات غير مشروعة ويقوم بأنشطة غير مشروعة وإجرامية أخرى انطلاقا من سفارة بلده في فيينا. وترد بانتظام تقارير تفيد بأن ضباط استخبارات جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية الذين يعملون تحت غطاء دبلوماسي في برلين مهتمون بشكل خاص بالحصول على تكنولوجيا تجهيز المعادن والدراسة التقنية به^(٣٦). ومن المحتمل جدا أن أنشطة مماثلة تجرى انطلاقا من غير ذلك من سفارات البلد وبعثاته الدبلوماسية والتجارية والاقتصادية في الخارج.

٥٠ - كذلك تورط دبلوماسيون من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أو مسؤولون سافروا بجوازات سفر دبلوماسية أو بجوازات سفر من جوازات سفر الخدمة^(٣٧) في العديد من انتهاكات حظر توريد الأسلحة. وقد تورط دبلوماسي وعميد في الجيش الشعبي الكوري سافرا بجواز سفر دبلوماسي (انظر المرفق السابع عشر، الفرعان دال وهاء - ٤ والسابع عشر - ٥) في عمليات تجدييد غير مشروع لمركبات مدرّعة ومعدات عسكرية أخرى في الكونغو واستخدما حسابات مصرفية دبلوماسية لتحويل أموال (انظر الفقرتين ٩٩ و ١٠٠). وتُظهر الوثائق ذات الصلة بمحاولة ما بكل رينجر السمسة في توريد منظومات دفاع جوي محمولة من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى أذربيجان أن أو هاك - تشول، الذي يمثل جهة الاتصال الرئيسية التي ينسق معها رينجر في جمهورية كوريا الشعبية

(٣٦) انظر التقرير السنوي لعام ٢٠٠٨ عن حماية الدستور الصادر عن وزارة الداخلية الاتحادية الألمانية (الصفحتان ٢٧٣ و ٢٧٤)، www.bmi.bund.de.

(٣٧) من المعروف أن هناك أربعة أنواع من جوازات السفر في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية: جوازات السفر الدبلوماسية، وجوازات سفر الخدمة، وجوازات السفر الرسمي وجوازات السفر العادية. وتُصدر جوازات السفر الدبلوماسية للدبلوماسيين والمسؤولين الرفيعي المستوى (بدرجة نائب وزير أو أعلى) في وزارة الخارجية وحزب العمال الكوري والمكاتب التابعة له. وتصدر جوازات سفر الخدمة للمسؤولين الحكوميين بخلاف الدبلوماسيين العاملين في السفارات أو مكاتب التمثيل التجاري. وتصدر جوازات السفر الرسمي لمواطني جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية المسافرين أو العاملين في الخارج في مهام رسمية، بما في ذلك الرياضيون وموظفو الشركات الوطنية. أما جوازات السفر العادية، فيستلزم إصدارها الحصول على إذن خاص من الحكومة وقلما يُصدر هذا النوع من الجوازات.

الديمقراطية، كان يسافر بجواز سفر دبلوماسي على الأقل حتى عام ٢٠٠٤ وربما بعد ذلك (انظر الفقرة ٩١). كذلك تورط دبلوماسيون من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في عدة انتهاكات للحظر المفروض على السلع الكمالية، بما في ذلك تصدير ثماني سيارات من طراز مرسيدس بتر من النمسا ومحاولة تصدير يختين من إيطاليا (انظر الفقرتين ٨٤ و ٨٥ من الوثيقة S/2012/422).

٥١ - ووفقا للفقرة ٢٤ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، فإن البلدان التي تستضيف سفارات وبعثات دائمة أو مكاتب تمثيل تجاري تابعة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (انظر المرفق الحادي عشر) ينبغي أن تتوخى الحيطة خصوصا فيما يتعلق بدبلوماسيها ومسؤوليها. وكما يتبين من حالة أوكرانيا، ينبغي على البلدان المجاورة أن تتوخى الحيطة أيضا إذا كانت تتقاسم مع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية منطقة سفر مشتركة.

الناقلات - الناصبات - القاذفات التي تمت ملاحظتها خلال العرض العسكري في نيسان/أبريل ٢٠١٢

٥٢ - على النحو المشار إليه في الفقرة ٣٨ من تقريره النهائي لعام ٢٠١٢، واصل الفريق البحث في مسألة الناقلات - الناصبات - القاذفات ذات المحاور الثمانية التي ظهرت في العرض العسكري الذي أجرته جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في نيسان/أبريل ٢٠١٢ وجمع المعلومات عنها^(٣٨) لتحديد ما إذا كانت تلك المركبات قد تم شراؤها في انتهاك للقرارات التي تحظر صراحة نقل الناقلات - الناصبات - القاذفات^(٣٩)، والتكنولوجيات ذات الصلة بها^(٤٠)، و"جميع الأسلحة والأعتدة ذات الصلة".

(٣٨) يشك اثنان من أعضاء الفريق في صلاحية الناقلات - الناصبات - القاذفات التي ظهرت في العرض، كما شك بعض المحللين في ما إذا كانت القذائف المعروضة من طراز KN-08 حقيقية.

(٣٩) يحظر البند ١٢ - ألف - ٢ الوارد في الوثيقة S/2012/235 نقل "المركبات المصممة أو المعدلة لأغراض نقل ومناولة ومراقبة وتنشيط وإطلاق النظم المحددة في البند ١ - ألف". ويتضمن البند ١ - ألف - ١ "نظم الصواريخ الكاملة" (بما فيها نظم القذائف التسيارية، ومركبات الإطلاق الفضائية، وصواريخ القياس) القادرة على إيصال "حمولة" لا يقل وزنها عن ٥٠٠ كلغ إلى "مدى" لا يقل عن ٣٠٠ كم. والوثيقة S/2012/235 هي استكمال للوثيقة S/2006/815، التي حلت محلها مؤخرا الوثيقة S/2012/947.

(٤٠) يحظر البند ١٢ - هاء - ١ الوارد في الوثيقة S/2012/235 نقل "التكنولوجيا" لأغراض تطوير أو استخدام أو إنتاج هذه المركبات.

الشكل الرابع عشر
قاذفة من طراز KN-08 على ناقلة - ناصبة - قاذفة ذات ثمانية محاور



المصدر: Bobby Yip (بوبي ييب)/أروترز.

٥٣ - وأبلغت الصين اللجنة في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ بأن التحقيق الذي أجرته بين أن شركة هوبي سانجيانغ سبيس وانشان للمركبات الخاصة (Hubei Sanjiang Space Wanshan Special Vehicle Company) (المشار إليها فيما يلي باسم "وانشان") صدرت ست ناقلات أخشاب لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في عام ٢٠١١. وقالت إن هذه المركبات تختلف فنيا عن الناقلات - الناصبات - القاذفات أو ناقلات القذائف ولا يمكن استخدامها لنقل القذائف أو إطلاقها. كذلك أعلنت الصين أنه لم يحدث انتهاك للجزاءات أو القانون الصيني. وقال ناطق باسم البيت الأبيض بالولايات المتحدة عند سؤاله عن الناقلات - الناصبات - القاذفات في ٢٣ نيسان/أبريل ٢٠١٣ إن الولايات المتحدة "أنارت الادعاءات مع الحكومة الصينية [...] في إطار التشاورات [تشاوراتها] الوثيقة الجارية بشأن كوريا الشمالية". وخلال مشاورات سرية جرت في ١٢ شباط/فبراير ٢٠١٣ مع الفريق، أعلن مسؤولون في وزارة خارجية الولايات المتحدة أن عملية التصدير، بحسب فهمهم، لم تشمل ناقلات - ناصبات - قاذفات وإنما شاحنات فحسب.

٥٤ - وقامت الصين في وقت لاحق بتزويد الفريق بنسخة من شهادة المستعمل النهائي التي قدمتها الجهة المشترية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (انظر المرفق الثاني عشر - ١). وجاء في هذه الشهادة، المؤرخة ٥ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠، أن "شركة ريم موك التجارية العامة المحدودة (Rim Mok General Trading Company, Limited) التابعة لوزارة الحراحة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية" أكدت أن "الوحدات الست من الشاحنات الصالحة للمناطق الوعرة (من طراز WS51200) التي تم استيرادها من شركة ووهان سانجيانغ المحدودة للاستيراد والتصدير (الصين) (Wuhan Sanjiang Import and Export

(Company, Limited (China)، بموجب العقد (العقد رقم IME10S054) هي مركبات تُستخدم لنقل الأخشاب في جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية“. وشركة ووهان سانجيانغ المحدودة للاستيراد والتصدير وشركة وانشان هما شركتان تابعتان لمجموعة سانجيانغ سبيس الصينية (China Sanjiang Space Group).

٥٥ - وأعلنت هيئة علوم وصناعات الفضاء الجوي الصينية، وهي الشركة الأم التي تتبع لها مجموعة سانجيانغ سبيس الصينية^(٤١)، في ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠ عن إبرامها أول اتفاق تصدير مع عميل أجنبي غير حكومي لبيع مركبات من طراز WS51200 تبلغ قيمتها ٣٠ مليون يوان (انظر المرفقين الثاني عشر - ٢ والثاني عشر - ٣). وكان ممثلوها يتفاوضون مع العميل منذ عام ٢٠٠٨ بشأن هذا النوع الشديد التطور من تكنولوجيات المركبات الخاصة التي شملت تكييف التكنولوجيا العسكرية للاستخدام المدني^(٤٢).

٥٦ - وخلص تحليل الصور الذي أجراه برنامج التطبيقات الساتلية التشغيلية التابع لمعهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث إلى أن خصائص المركبات التي ظهرت في العرض من واجهات أمامية وجوانب وموانع اصطدام وعوادم وخزانات وقود وعجلات تتطابق تماما مع خصائص المركبات من طراز WS51200 التي أعلنت عنها شركة وانشان. ويستند هذا التحليل إلى جميع الصور المتاحة عن العرض، بما في ذلك صورة ساتلية ومعلومات تجارية عامة من هيئة علوم وصناعات الفضاء الجوي الصينية (انظر الصور الفوتوغرافية في المرفقين الثاني عشر - ٤ والثاني عشر - ٥).

٥٧ - واستنادا إلى المعلومات المتاحة حاليا، يرجح الفريق أن تكون جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية قد أخلت عمدا بضممان المستخدم النهائي الذي قدمته رسميا إلى ووهان وحوّلت الشاحنات من طراز WS51200 إلى ناقلات - ناصبات - قاذفات. وفي حين أنه ليس في القرارات ما يحظر تصدير ناقلات أخشاب إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، فإن تفاصيل الصفقة لا تزال غير واضحة، وسيواصل الفريق تحقيقاته.

(٤١) www.sanjspace.com

(٤٢) يعتبر اثنان من أعضاء الفريق أن البيان الصحفي الصادر عن الشركة يبيّن أن التكنولوجيا العسكرية استُخدمت في تصنيع ناقلات الأخشاب، ولم يذكر أن هذه التكنولوجيا قد استُخدمت في تعديل بعض خصائص الشاحنات المدنية.

٥٨ - ويؤكد الفريق أن الدول الأعضاء مدعوة الآن بموجب الفقرة ٢٢ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، إلى أن تمنع تصدير أي أصناف ترى الدول أنها يمكن أن تسهم في برامج الأسلحة النووية والقذائف لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى هذه الدولة، حتى إذا قدمت ضمانات رسمية.

حيازة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية للأدوات الآلية والتكنولوجيا التي يُتحكم فيها رقميا بالحواسيب

٥٩ - في آذار/مارس ٢٠١٣، أصدر كيم جونغ - أون أمرا باستخدام التكنولوجيا التي يُتحكم فيها رقميا بالحواسيب في قطاع صناعة الطاقة الذرية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وهو قطاع أنيطت به أيضا مهمة تطوير الأسلحة النووية^(٤٣). كما تولي جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أهمية استراتيجية للتكنولوجيا التي يُتحكم فيها رقميا بالحواسيب في صناعاتها العسكرية، ولا سيما برامج القذائف التسيارية. وبعض الأدوات الآلية التي يُتحكم فيها رقميا بالحواسيب التي لديها تطبيقات نووية ومتصلة بالقذائف التسيارية مدرجة في الوقت الحاضر في قوائم الأصناف التي تحظر القرارات تصديرها واستيرادها^(٤٤). بيد أن هناك توافق كبير في الآراء بين الخبراء التقنيين على أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية يمكن أن تستخدم بفعالية، في برامجها غير المشروعة، أدوات آلية خارج البارامترات الحالية.

(٤٣) أعلن كيم جونغ - أون أنه ”ينبغي البدء باستخدام التكنولوجيا التي يُتحكم فيها رقميا بالحواسيب والتكنولوجيا غير المأهولة في المعدات وعمليات الإنتاج في مجال صناعة الطاقة الذرية“. ”تقرير كيم جونغ - أون في الجلسة العامة للجنة المركزية لحزب العمال الكوري المعقودة في آذار/مارس ٢٠١٣“، صحيفة رودونج سينمون (Rodong Sinmun)، ٢ نيسان/أبريل ٢٠١٣.

(٤٤) لدى الأدوات الآلية التي يُتحكم فيها رقميا بالحواسيب تطبيقات مختلفة تتصل بالجال النووي والقذائف، مثل تشكيل فوهات محركات وقود الدفع الصلب أو رؤوس مقدمات مركبات العودة إلى الأرض.

الشكل الخامس عشر

كيم جونج - إيل يزور مصنعا يستخدم الآلات التي يُتحكم فيها رقميا بالحواسيب في هويتشون، مقاطعة جاغانغ، جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (أيار/مايو ٢٠٠٩)



المصدر: AP (أسوشياتد برس)/وكالة الأنباء المركزية الكورية عن دائرة أنباء كوريا.

٦٠ - يبين البحث الذي أجراه الفريق أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية قامت في الماضي، وبصورة غير مشروعة، بشراء أدوات آلية يُتحكم فيها رقميا بالحواسيب ومعدات تتصل بها من شركات يقع مقرها في مقاطعة تايوان الصينية. وصُنفت هذه الآلات والمعدات باعتبارها أصنافا استراتيجية عالية التقنية، واعتبر تصديرها إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية محظورا بموجب القانون. وفي جميع الحالات، أكد الفريق التقارير الصحفية من خلال وثائق المحكمة التي تمكن من الحصول عليها عبر شبكة الإنترنت. وتتضمن هذه السجلات تفاصيل هذه الوقائع:

- بنود مختلفة، بما في ذلك حواسيب صناعية، صدرتها شركة الفريق الملكي، في عامي ٢٠٠٦ و ٢٠٠٧^(٤٥)؛
- مركز لتصنيع الميكانيكي الأفقي صدرته شركة تشينغ هوي المحدودة للتجارة (Ching Hwee International Trading Company Limited) في حزيران/يونيه ٢٠٠٦ إلى مؤسسة ريوها المشتركة للآلات (Ryonha Machinery Joint Venture Corporation)، المحددة في القرار ٢٠٨٧ (٢٠١٣)^(٤٦)؛

(٤٥) الحكم الجنائي الصادر عن محكمة تايبيه المحلية، في مقاطعة تايوان الصينية، ٢٤ آذار/مارس ٢٠٠٨. الحكم رقم 381 (Y)، السنة المالية ٢٠٠٨، <http://jirs.judicial.gov.tw>.

(٤٦) الحكم الجنائي الصادر عن محكمة تاييشون المحلية، مقاطعة تايوان الصينية، ١٥ آب/أغسطس ٢٠٠٧. الحكم رقم 3665، السنة المالية ٢٠٠٧، <http://jirs.judicial.gov.tw>.

• ثلاث أدوات آلية يُتحكم فيها رقمياً بالحواسيب صدرتها مؤسسات هو لي المحدودة (Ho Li Enterprises Limited) في حزيران/يونيه ٢٠١٠ (انظر الفقرة ٦١ من الوثيقة (S/2012/422)^(٤٧).

٦١ - ويشتهر في أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية قد قامت أيضا بشراء أدوات آلية متطورة من الولايات المتحدة^(٤٨). وفي ٦ أيار/مايو ٢٠١٣، أصدرت الولايات المتحدة لائحة اتهام بحق فردين^(٤٩) يُزعم بأنهما قاما بغسل الأموال وتآمرا على تصدير أدوات آلية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في عامي ٢٠٠٨ و ٢٠٠٩ لاستخدامها في إنتاج أسلحة الدمار الشامل. وسيحقق الفريق في هذا الحادث.

٦٢ - وتتواصل الجهود التي تبذلها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية للحصول على السلع والتكنولوجيات الخاصة للقيود، كما يتضح من محاولة فاشلة قامت بها في عام ٢٠١١ (انظر الفقرة ٦٢ من الوثيقة (S/2012/422)). وفي هذه المحاولة، استخدمت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وسيطا لتحويل الحصول على مركز خماسي المحاور لتصنيع الميكانيكي يمكن استخدامه للتطبيقات ذات الصلة بالقذائف. ويدرك الفريق أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية قد بحثت عن معدات ودراية تكنولوجية متطورة لدى جهات أخرى. فقد قام دبلوماسيو جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية المعتمدون لدى ألمانيا، على سبيل المثال، بمحاولات للحصول على أدوات آلية مختلفة يُتحكم فيها رقمياً بالحواسيب^(٥٠).

٦٣ - ويعد كشف المساعي التي تبذلها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية للحصول على معلومات تقنية ومنعها من ذلك أصعب من كشف جهودها من أجل الحصول على معدات. وفي عامي ٢٠١٠ و ٢٠١١ (وقبل هذين العامين وبعدهما على الأرجح)، أجرى أخصائيو في مجال تكنولوجيا التشغيل الآلي من الإثنية الكورية يعيشون في الخارج تقييمات تقنية

(٤٧) الحكم الجنائي الصادر عن محكمة شيهلين المحلية، مقاطعة تايوان الصينية، ٢٩ شباط/فبراير ٢٠١٢. الحكم رقم 1281 (SJ)، السنة المالية ٢٠١١، <http://jirs.judicial.gov.tw>.

(٤٨) "United States of America v. Criminal Complaint Hsien Tai Tsai, also known as 'Alex Tsai'", United States District Court, Northern District of Illinois, Eastern Division, AO 91 (REV.5/85) Criminal Complaint, 23 October 2012, <http://dig.abclocal.go.com/wls/documents/alex-tsai-complaint.pdf>

(٤٩) الفردان اللذان وُجهت لهما لائحة اتهام هما من سكان مقاطعة تايوان الصينية؛ وقد تم تحديد أحدهما من جانب وزارة الخزانة في الولايات المتحدة في عام ٢٠٠٩ لإمداده مؤسسة كوريا التجارية لتطوير التعدين بقدرات على إنتاج الأسلحة. United States Federal Register, vol. 74, No. 22, p. 6085.

(٥٠) "مقابلة مع رئيس المكتب الفيدرالي الألماني لحماية الدستور، هايتز فروم"، صحيفة سانكي شيمبون (Sankei Shimbon)، ١ نيسان/أبريل ٢٠٠٩.

جماعية لآلات عالية الجودة يُتحكم فيها رقميا بالحواسيب نيابة عن كيان ذي صلة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية^(٥١). ورغم أن هؤلاء الخبراء لم يستغلوا على الأرجح إلا معلومات تجارية متاحة للعموم لتعزيز فهمهم التقني، فإن أنشطتهم قد تمثل انتهاكا للقرارات إذا ثبت أن هذه المعلومات قد تُسهم في البرامج المحظورة.

٦٤ - وينتج القطاع الصناعي في البلد آلات يُتحكم فيها رقميا بالحواسيب ويصدرها. وتروج مؤسسة ريوها للتصنيع الآلي (Ryonha Machinery Corporation) (التي كشف الفريق أن اسمها هو اسم مستعار استخدمته مؤخرا مؤسسة ريوها المشتركة لآلات (Ryonha Machinery Joint Venture Corporation) التي أدرجت في القائمة مؤخرًا) (انظر الفقرة ١٣٦) لتصدير أدواتها الآلية التي يُتحكم بها رقميا بالحواسيب إلى بلدان أخرى في المنشورات الصادرة عن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتظهر كتيبات حصل عليها الفريق مجموعة متنوعة من المنتجات دون أن تتضمن مواصفاتها (انظر المرفق الحادي والعشرين - الفرع باء). ويشتهر الفريق بأن تكون نوعية هذه الآلات متدنية، غير أنه لا يعرف ما إذا كانت تقع ضمن المواصفات التي حددها مجلس الأمن.

٦٥ - ويرى الفريق أن نقل الآلات التي يُتحكم بها رقميا بالحواسيب والدراية التقنية المتصلة بها من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وإليها، بما في ذلك الآلات ذات البارامترات التي تقع خارج نطاق البارامترات المحددة في قوائم الأصناف المحظورة، يمكن أن يسهم في برامج محظورة وأن يشكل خطرا كبيرا. وهو يحث الدول الأعضاء على بذل العناية الواجبة والاستفادة، عن الاقتضاء، من الحكم الشامل الوارد في الفقرة ٢٢ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣).

الشحنة المشتبه بصلتها بالأسلحة النووية التي احتجزتها اليابان

٦٦ - في آذار/مارس ٢٠١٣، أبلغت اليابان اللجنة بأنها قامت، في آب/أغسطس ٢٠١٢، بتفتيش شحنة في ميناء طوكيو تتضمن أشابات ألومنيوم، يُشتبه في أنها ذات الصلة بالأسلحة النووية، مصدرها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وسيقوم الفريق بتفتيش هذه الأصناف أو الحصول على مزيد من المعلومات عن الكيانات المعنية بها. وسيقوم الفريق بإطلاع اللجنة على نتيجة تحقيقاته في الوقت المناسب.

(٥١) معلومات سرية متاحة للفريق.

التعاون بين جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية وبلدان أخرى

٦٧ - يلاحظ الفريق مع القلق الاتفاق المتعلق بالتعاون العلمي والتقني الذي وقع بين جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية وجمهورية إيران الإسلامية في أيلول/سبتمبر ٢٠١٢، حسبما أفادت التقارير، بحضور نائب رئيس جمهورية إيران الإسلامية ورئيس هيئة الطاقة الذرية فيها، فريدون عباسي - دافاني، الذي حدد في القرار ١٧٤٧ (٢٠٠٧) لضلوعه في الأنشطة النووية أو أنشطة القذائف التسيارية لجمهورية إيران الإسلامية، ووزير الدفاع ولوجستيات القوات المسلحة، أحمد فاهيدي^(٥٢). ويدير البلدان برامج نووية حساسة هامة لإنتاج الأسلحة النووية، وقد سبق أن تعاونا على تطوير القذائف.

٦٨ - وعلى الرغم من النداءات المتكررة التي أطلقتها الوكالة الدولية للطاقة الذرية للتعاون بشكل كامل فيما يتعلق بالمسائل الباقية دون حل ذات الصلة بموقع دير الزور، الذي يحتمل كثيرا أنه كان مفاعلا نوويا بني بمساعدة جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية، لم يجرز أي تقدم خلال الفترة المشمولة بالتقرير بسبب عدم التعاون من جانب الجمهورية العربية السورية^(٥٣). ويؤكد الفريق أن للجمهورية العربية السورية علاقة بثلاث جميع حوادث عدم الامتثال ذات الصلة بأسلحة الدمار الشامل والأسلحة عموما التي حقق فيها الفريق (انظر الفقرات ٤٤-٤٦ و ٨٦-٨٩ و ١٢١ من هذا التقرير، والفقرات ٥٧ و ٦٥ و ٦٦ من الوثيقة S/2012/422، والفقرة ٦٢ من الوثيقة S/2010/571). وتثبت هذه الحوادث استمرار الروابط الوثيقة بين البلدين، وهو الأمر الذي لا يزال يشكل مدعاة للقلق الشديد.

٦٩ - ويشكل إعلان حكومة ميانمار، قبل الزيارة قام بها رئيس الولايات المتحدة، باراك أوباما، في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٢، عن أنها ستوقع البروتوكول الإضافي لاتفاقات الضمانات الشاملة خطوة هامة، بالنظر إلى العلاقة العسكرية التقليدية الوثيقة بين جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية وميانمار واحتمال وقوع انتهاكات سابقة للجزاءات. ويخطط الفريق للقيام مع حكومة ميانمار بمناقشة تنفيذها للقرارات المتعلقة بجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية.

(٥٢) انظر "مذكرة التفاهم الموقعة بين جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية وإيران"، وكالة الأنباء المركزية الكورية، ٢ أيلول/سبتمبر ٢٠١٢. ويلاحظ الفريق أن تقارير وسائط الإعلام الإيرانية لم تذكر حضور هذين الشخصين. وانظر "المرشد الأعلى: تواجه إيران وكوريا الشمالية أعداء مشتركين"، وكالة أنباء فارس، ١ أيلول/سبتمبر ٢٠١٢.

(٥٣) بيانات أدلى بها المدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية خلال اجتماعات مجلس محافظي الوكالة في حزيران/يونيه، وأيلول/سبتمبر وتشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٢ وآذار/مارس ٢٠١٣، وكذلك المؤتمر العام للوكالة الذي عقد في عام ٢٠١٢، وهي متاحة على الموقع www.iaea.org.

باء - تنفيذ حظر توريد الأسلحة

٧٠ - علم الفريق بوقوع انتهاك قديم يتعلق بحمولة كبيرة من صواعق الصواريخ وانتهاكين محتملين حدينيين يتعلقان بقطع للغواصات والطائرات. وأكمل الفريق التحقيقات في واحدة من هذه الحالات، وكذلك في حوادث عدم امتثال أبلغ عنها سابقا. ويتواصل إجراء تحقيقات أخرى.

١ - التحقيقات التي أفضلت خلال هذه الولاية

صواعق الصواريخ التي تمت مصادرتها في آذار/مارس ٢٠٠٨

٧١ - في حزيران/يونيه ٢٠١٢، حصل الفريق على معلومات من إحدى الدول الأعضاء بشأن قيامها في آذار/مارس ٢٠٠٨ بمصادرة حاويتين من صواعق الصواريخ مشحونتين من جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية بما يشكل انتهاكا للفقرة ٨ (ب) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)^(٥٤). ونظرا لأن الإبلاغ عن تفتيش الشحنات ومصادرتها لم يصبح مطلبا إلا عند اتخاذ القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)، لم يكن ثمة التزام في ذلك الوقت بتقديم تقرير إلى اللجنة.

٧٢ - وكان منشأ هذه الشحنة جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية ومقصدها النهائي المعلن بندر عباس، جمهورية إيران الإسلامية. وكما هي العادة فيما يتعلق بالحاويات التي منشؤها ميناء نامبو، فقد شحنت هايتين الحاويتين إلى داليان، الصين، حيث نقلتا إلى ناقلة حاويات تشغلها شركة نقل بحرية كبرى بقيت غافلة عن أن منشأهما جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية بسبب تغييرات في الوثائق.

٧٣ - وكان الشاحن والمرسل إليه كيانيين اسمهما شركة هاب هينغ المحدودة الجديدة للاستثمار والتجار (New Hop Hang Investment and trading Company limited) وشركة أرشيا التجارية (Arshia Trading Company). ووفقا للدولة العضو، تتبع الشركة الأولى إلى مؤسسة كوريا التجارية لتطوير التعدين (Korea Mining Development Trading Corporation) التي أدرجتها اللجنة في القائمة في نيسان/أبريل ٢٠٠٩ لضلوعها في عمليات النقل ذات الصلة بالأسلحة والقذائف التسيارية. وتتبع الشركة الثانية إلى مجموعة شهيد باقري للصناعات (Shahid Bagheri Industries Group) التي حددها مجلس الأمن في القرار ١٧٣٧ (٢٠٠٦) لضلوعها في برامج القذائف التسيارية لجمهورية إيران الإسلامية.

(٥٤) تحظر هذه الفقرة على جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية تصدير نظم مدفعية ذات عيار كبير أو قذائف أو منظومات قذائف، على نحو ما عُرِّفت لأغراض سجل الأمم المتحدة للأسلحة التقليدية، أو ما يتصل بذلك من مواد بما في ذلك قطع الغيار.

٧٤ - واحتوت هذه الشحنة، التي صرح أنها "قطع مولدات كهربائية"، على ٥٠٠٠ صاعق تفجير رأسي لصواريخ غير موجهة ومواد ذات صلة، مثل أجهزة الضبط والكابلات المستخدمة لوصول آلية التفجير (انظر الشكل السادس عشر) وتطابق هذه الصواعق تلك التي عثر عليها في شحنة الأسلحة المصادرة في بانكوك في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩ (انظر الفقرات ٧٥-٧٩). ومن الجدير بالذكر أنه جرى في كلتا الحالتين طمس بعض علاماتها (انظر الشكل السابع عشر)، ربما للحيلولة دون تحديد الجهة المنتجة.

الشكل السادس عشر

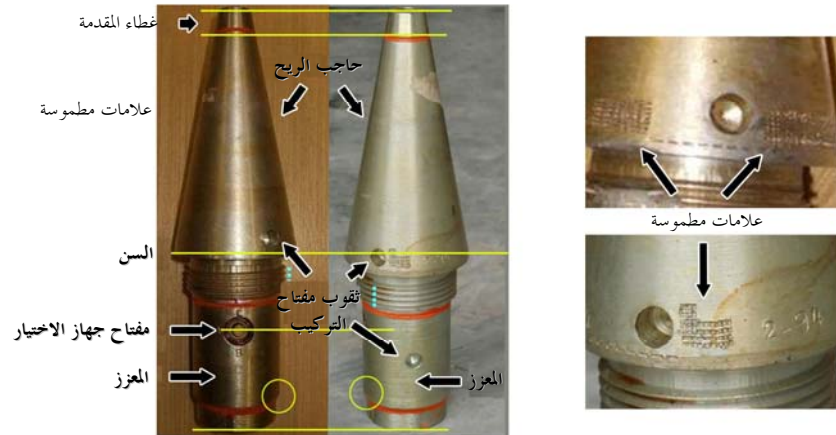
صواعق الصواريخ والمواد ذات الصلة التي تمت مصادرتها في آذار/مارس ٢٠٠٨



المصدر: فريق الخبراء.

الشكل السابع عشر

الصواعق التي تمت مصادرتها في آذار/مارس ٢٠٠٨ (إلى اليسار)، وفي كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩ (إلى اليمين)



المصدر: فريق الخبراء.

شحنة الأسلحة التي صادرتها تايلند في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩

٧٥ - أنهى الفريق تحقيقاته في شحنة الأسلحة التي صادرتها تايلند على متن طائرة من طراز IL-76 في ١١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩. وكانت الطائرة قد غادرت من مطار سونان الدولي (جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية)، وصرح أنها تحمل ١٤٥ صندوقاً من "القطع الميكانيكية". وكشف التفتيش أن الشحنة كانت عبارة عن حوالي ٣٥ طناً من الأسلحة التقليدية والذخائر، من بينها صواريخ من عيار ٢٤٠ مم، وقنابل صاروخية، ومنظومات دفاع جوي محمولة، تقدر قيمتها بأكثر من ١٦ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة (انظر الشكل الثامن عشر). ولا تزال هذه الشحنة تشكل إحدى أكبر الكميات المصادرة على الإطلاق فيما يتعلق بنظام الجزاءات المفروضة على جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية. وقد شكلت هذه الشحنة انتهاكاً واضحاً للفقرة ٩ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩) الذي يحظر على جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تصدير جميع الأسلحة وما يتصل بها من مواد.

الشكل الثامن عشر

الشحنة التي عشر عليها على متن الطائرة من طراز 4L-AWA



المصدر: فريق الخبراء.

٧٦ - واقتضت السلسلة المعقدة للملكية كل من الشحنة والطائرة إجراء تحقيق امتد لفترة طويلة جدا. وطلب الفريق معلومات من أكثر من ١٢ دولة من الدول الأعضاء مباشرة أو عن طريق المنظمة الدولية للشرطة الجنائية، وكذلك من باحثين وصحفيين حققوا في القضية. ولا تزال الطلبات التي وجهت إلى الإمارات العربية المتحدة (٢٠١١) والصين (٢٠١٢) دون إجابة.

٧٧ - وفي حين لم يتسن للفريق تأكيد هويته المرسل الفعلي في جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية والمرسل إليه الفعلي في إيران، فقد حصل على مجموعة كبيرة من الأدلة التي تشير إلى الدور النشط الذي اضطلع به ألكسندر فيكتوروفيتش زيكوف، وهو من مواطني كازاخستان، وشريكاه القديمان، يوري لونوف وإيغور كاريف - بوبوف وهما من مواطني أوكرانيا في عملية النقل غير المشروع هذه ومسؤوليتهم عنها (انظر صور جوازات السفر في المرفق الثامن، الفرع باء).

٧٨ - ويبين العديد من تفاصيل القضية أن هؤلاء الأفراد أسهموا في تنظيم الشحنة بطريقة تجنب الكشف عنها، مما يؤكد إدراكهم للطابع غير المشروع لعملية النقل. وأدخل ألكسندر زيكوف، مدير شركة إيست وينغ الجوية (East Wing)، تغييرات متعددة على ملكية الطائرة للتعمية على ملكيتها الفعلية، بحيث يحتفظ بالسيطرة عليها في نهاية المطاف عن طريق زوجته، سفيتلانا زاكوففا، والشركة التابعة لشركائه، SP Trading. وكشفت الوثائق المتعلقة بالشحنة والرحلة الجوية عن عدد لا يحصى من المخالفات التي لا يمكن أن يكون يوري لونوف وإيغور كاريف - بوبوف، اللذين قرر الفريق أنهما المالكان الفعليان لشركة SP Trading، أغفلاها إلا إذا اختاروا أن يفعلوا ذلك. ويمكن الاطلاع على مزيد من التفاصيل في المرفق الثامن - الفرع ألف، وأدلة الإثبات المستندية التي جمعت خلال هذا التحقيق في المرفقات الثامن، الفرع ألف، الفرعان جيم وباء.

٧٩ - وإذا ما نظر في الأدلة مجملها، لا يمكن للفريق إلا أن يستنتج أن هؤلاء الأفراد الثلاثة كانوا مدركين للطابع غير المشروع لعملية النقل، وأن أعمالهم أسهمت في أنشطة محظورة بموجب القرارات. ولذلك، عملا بالفقرة ٢٧ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، التي تدعو اللجنة إلى تحديد أفراد يساهمون في أنشطة محظورة بموجب القرارات، بما في ذلك قبل اتخاذ القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، يوصي الفريق بأن تحدد اللجنة ألكسندر فيكتوروفيتش زيكوف ويوري لونوف وإيغور كاريف - بوبوف.

المصادرة المزعومة لصواريخ في المحيط الهندي في أيار/مايو ٢٠١١

٨٠ - قرر الفريق أن الصحافة أفادت خطأ عن اعتراض سفينة يزعم أنها تحمل صواريخ أو متفجرات كانت تبخر في أيار/مايو ٢٠١١ من جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية (انظر الفقر ٦٨ من الوثيقة S/2012/422). وتؤكد الفريق من سلطات أحد بلدان شرق أفريقيا أنها فتشت شحنة مقصدها إريتريا كان يشتبه في ذلك الوقت في احتوائها على أصناف محظورة من جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية، وبما أن الحاوية لم تكن تحتوي على أي أصناف من هذا القبيل (انظر الشكل التاسع عشر)^(٥٥)، فقد أعيدت إلى شركة الشحن (انظر بيان الشحن في المرفق الرابع عشر).

٨١ - وقد تصرفت الدولة العضو وفقاً لالتزامها بتفتيش الشحنات المتجهة إلى جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية أو القادمة منها عند وجود أسباب معقولة للاعتقاد بأنها تحتوي على أصناف محظورة، وكانت أيضاً محقة في الإفراج عن الأصناف بعد التفتيش. غير أنها لم تقدم على الفور تقريراً إلى اللجنة حسب الاقتضاء. وتبين أن بعض الدول الأعضاء كانت تفترض خطأً أن الفقرة ١٥ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩) لا تقتضي منها الإبلاغ إلا عن عمليات التفتيش التي تفضي إلى مصادرة أصناف محظورة، على غرار ما يعمل به في إطار نظم جزاءات أخرى لمجلس الأمن^(٥٦)، وليس عن أي عملية تفتيش يجري الاضطلاع بها.

(٥٥) كشف تفتيش الحاوية أنها كانت تحتوي على عدة أدوات آلية ومعدات ذات صلة مقصدها مركز الخدمات التقنية العامة، وهو كيان مرتبط بوزارة الزراعة في حكومة إريتريا. وخلص التحليل التقني إلى أن أيا منها لم يكن محظوراً بموجب القرارين ١٧١٨ (٢٠٠٦) و ١٨٧٤ (٢٠٠٩).

(٥٦) على سبيل المثال، تقتضي الفقرة ٩ من القرار ١٩٠٧ (٢٠٠٩) بألا تقوم أي دولة عضو بتقديم تقرير إلى لجنة الجزاءات المتعلقة بإريتريا إلا "في حالة عثورها على أصناف محظور توريدها أو بيعها أو نقلها أو تصديرها".

الشكل التاسع عشر

الشحنة التي فتشت وأجيز تسليمها إلى إريتريا



آلة تعزيز برجية



آلة تعزيز عمودية



آلة تشقيب

المصدر: فريق الخبراء.

٢ - التحقيقات الجارية

قطع الغواصات التي زعم مصادرهما في أوائل عام ٢٠١١

٨٢ - حصل الفريق على معلومات من مصادر متعددة بشأن الاعتراض الذي وقع في عام ٢٠١١ لقطع غواصات مشحونة جوا من بلد أوروبي إلى بلد في جنوب شرق آسيا، تنطوي على الاشتباه في ضلوع كيان تابع لجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية. والفريق على اطلاع على التحقيقات الجارية التي تضطلع بها إحدى الدول الأعضاء في هذه القضية وسيواصل تحقيقاته.

محاولة الحصول على قطع طائرات نفاثة مقاتلة من منغوليا

٨٣ - في تشرين/نوفمبر ٢٠١٢، أفيد أن جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية اشتكت إلى منغوليا من أن قطع طائرات نفاثة مقاتلة كانت قد اشترتها لم تسلم قط. وشرعت السلطات المنغولية في إجراء تحقيق، وعلمت وكالة مكافحة الفساد التابعة لها بوجود عقد بمبلغ ١,٥ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة وقعه في عام ٢٠١١ القائد السابق للقوات الجوية المنغولية لتزويد جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية بمحركات، وغيرها من قطع الغيار والخردة من حوالي ٢٠ طائرة بطل استخدامها من طراز MiG-21، وفقا لتقارير صحفية^(٥٧). واكتشفت أيضا أن المحركات والقطع شحنت، لكنها لم تصل قط إلى

(٥٧) "جنرال منغولي قيد التحقيق بشأن محاولة بيع طائرات مقاتلة إلى كوريا الشمالية"، وكالة أسوشيتد برس، ١٢ نيسان/أبريل ٢٠١٣.

مقصدها. ويتواصل الفريق مع منغوليا لتأكيد ذلك التقرير وتوجيه الانتباه إلى أحكام
الجزءات ذات الصلة التي من شأنها أن تحول دون إعادة الأموال التي دفعتها جمهورية كوريا
الديمقراطية الشعبية، وقد استجابت منغوليا على وجه السرعة.

٨٤ - وتحدد الفقرة ١١ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) أن على الدول الأعضاء تجميد أي
أصول أو موارد مالية أو غيرها من الأصول والموارد التي تخضع لولايتها وتكون مرتبطة
بالأنشطة التي تسهم في انتهاك التدابير المفروضة بموجب القرارات، أو في التهرب منها. ومن
شأن بيع قطع الطائرات النفاثة المقاتلة إلى جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية أن يشكل
انتهاكا للفقرة ١٠ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩). وإن تأكدت هذه الشحنة، سيسعى الفريق
أيضا إلى إبلاغ جهات أخرى يمكن أن تكون ضالعة أن هذه الشحنة من محركات وقطع
الطائرات النفاثة المقاتلة عرضة للمصادرة والتخلص منها بطريقة تمنع حيازة جمهورية كوريا
الديمقراطية الشعبية لها.

٨٥ - وتحاكي هذه الحادثة التي يحتمل أنها وقعت معلومات سبق تقديمها إلى الفريق بشأن
بيع ٣٢ طائرة نفاثة مقاتلة خارجة من الخدمة حالت إحدى الدول الأعضاء دونه في
عام ٢٠٠٩ للاشتباه في أن مقصد الطائرات كان جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية
(انظر الفقرة ٧٤ من الوثيقة S/2012/422).

مواد ذات صلة بالأسلحة صادرتها فرنسا في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠

٨٦ - في شباط/فبراير ٢٠١٣، فحص الفريق الشحنة التي تمت مصادرتها في
تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠ والتي كانت على متن الناقل سان فرانسيسكو بريدج
(San Francisco Bridge) (انظر الفقرة ٦٧ من الوثيقة S/2012/422). وكان قد صُرح أن
هذه الشحنة تحتوي على "قضبان وصفائح من النحاس" (انظر سند الشحن في المرفق
الخامس عشر، الفرع ألف). وكشف التفتيش أصنافا خاصة بالاستخدام العسكري
(أقراص من النحاس الأصفر) وغيرها من الأصناف ذات الاستخدامات العسكرية المحتملة
(قضبان من سبائك الألمنيوم وقضبان من النحاس) (انظر الشكل العشرين).

٨٧ - وأحاطت السلطات الفرنسية الفريق علما بشأن الفحوص المخبرية وغيرها من التحاليل
التي تبين أن الاستخدام الوحيد لأقراص النحاس الأصفر التي يبلغ عددها ٨٠٠ قرص هو
إنتاج ظروف لذخيرة المدفعية. ويسعى الفريق إلى الحصول على مزيد من المعلومات عن
الأقراص، بما في ذلك معرفة ما إذا كانت قد أنتجت في جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية أو
في أماكن أخرى (انظر الشهادة التقنية في المرفق الخامس عشر، الفرع باء).

الشكل العشرون
صور أصناف صادرتها فرنسا



صفائح نحاسية



أقراص من النحاس الأصفر



قضبان من أشباه الألومنيوم

المصدر: فريق الخبراء

٨٨ - وطبقا لسند الشحن، فإن شركة الشحن هي شركة جينغ هوان التجارية المحدودة (Jing Huan Trade Company Limited)؛ ووصفتها السلطات الفرنسية للمجلس بأنها شركة مقرها دانغون، الصين (ولديها مكتب في بيونغ يانغ)، تعمل كشركة صورية لمؤسسة ريونغ بونغ الكورية العامة (Korea Ryongbong General Corporation)، وهي كيان حددته اللجنة في نيسان/أبريل ٢٠٠٩^(٥٨). وجرى تحديد المرسل إليه أيضا بأنه شركة الأبنية المعدنية والصناعات الميكانيكية (Metallic Constructions and Mechanical Industries)، المعروفة أيضا باسم "الهندسية"، كشركة صورية لمركز الدراسات والبحوث العلمية في الجمهورية العربية

(٥٨) الكثير من الدول الأعضاء التي تنفذ الجزاءات تستخدم التهجئة "Ryongbong" بالتبادل مع "Ryonbong" للإشارة إلى مؤسسة ريونغ بونغ الكورية العامة، بالرغم من أن "Ryongbong" ليس مدرجا كاسم مستعار لـ "Ryonbong"، وأن تهجئة هذين الاسمين في اللغة الكورية مختلفة. وكثيرا ما يرد في المقالات الصحفية إحلال إحدى التهجنتين محل الأخرى.

السورية^(٥٩)، وهو كيان اقترن بحوادث عدم امتثال سابقة (انظر الفقرة ٤٦). وعلاوة على ذلك، شرحت السلطات الفرنسية للفريق أن وثائق الشحن تتضمن إشارات إلى رقم عقد معروف بأنه يغطي العقود العسكرية لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (انظر المرفق الخامس عشر، الفرع جيم).

٨٩ - ولم يستطع الفريق حتى الآن تتبع الشحنة رجوعاً إلى شركة كوسكو للوجستيات (COSCO Logistics)، وهي وكالة شحن في دالايان معروفة بالعمل في سوق جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وأدت هذه المعلومة إلى زيادة احتمال أن يكون مصدر الشحنة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وطلب الفريق المساعدة من الدول الأعضاء في التأكد من هذه النتيجة ومعرفة هوية المرسل.

محاولات تصدير منظومات الدفاع الجوي المحمولة

٩٠ - في تموز/يوليه ٢٠١٢، أدين مايكل رينجر في المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية بمحاولة بيع أذربيجان ما بين ٧٠ و ١٠٠ منظومة دفاع جوي محمولة منتجة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وأصناف أخرى في عام ٢٠٠٨^(٦٠). وتوفر وثائق المحكمة والمعلومات التي تلقاها الفريق في مقابلة مع السيد رينجر نظرة ثاقبة فريدة إلى ممارسات جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية المتعلقة ببيع الأسلحة.

٩١ - وأخطر السيد رينجر الفريق بأنه زاول نشاطاً تجارياً مع ممثلي مؤسسة هيسونغ التجارية (Hesong Trading Corporation)، التي حددتها عدة دول أعضاء بأنها فرع المؤسسة كوريا التجارية لتطوير التعدين (Korea Mining Development Trading Corporation)، منذ عام ٢٠٠٤ (انظر المرفق السادس عشر، الفرع ألف). وقد أجرى مراسلات منتظمة عبر البريد الإلكتروني مع أو هاك - شول (انظر جواز السفر الدبلوماسي في المرفق السادس عشر، الفرع باء)، وهو صلتته الرئيسية في هيسونغ، والتقى به في بعض المناسبات برفقة اثنين آخرين من ممثلي جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في أماكن عامة (فنادق ومطاعم وبارات) في بلدان ثالثة توجد فيها سفارات لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية^(٦١). وخلال تلك

(٥٩) حُدِّثت "الهندسية" من قِبَل الاتحاد الأوروبي (اللائحة التنفيذية لمجلس الاتحاد الأوروبي رقم ٢٠١١/١٢٤٤ المؤرخة ١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١) والولايات المتحدة (صحيفة الوقائع بشأن زيادة الجزاءات ضد الجمهورية العربية السورية، وزارة الخزانة للولايات المتحدة، ١٨ تموز/يوليه ٢٠١٢).

(٦٠) من أجل تجنب التأثير سلباً في نتائج الطعن الذي قدمه رينجر لاحقاً، أرجأ الفريق أجزاء من تحقيقه الذي سيستأنفه قريباً. ورُفِّض الطعن الذي قدمه ضد قرار المحكمة في آذار/مارس ٢٠١٣.

(٦١) قال السيد رينجر إنه التقى بجهة اتصاله الرئيسية، أو هاك - شول، والآخرين في نيبال وماليزيا. وتشير

الاجتماعات، قال السيد رينجر إنهم لم يذكروا مطلقاً الجهة التي يمثلونها ولا أوردوا ذكراً لرؤساء. ويدل التكتّم الشديد الذي يتوخاه عملاء جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية مع شركائهم التجاريين إلى التحدي المتمثل في الحصول على معلومات موثوق بها عن تفاصيل عمليات النقل غير المشروعة والكيانات المتورطة فيها.

٩٢ - ولم يستطع السيد رينجر إبرام صفقة منظومات الدفاع الجوي المحمولة بسبب خلافات غير قابلة للتسوية بشأن الكميات ومراحل التسليم^(٦٢). ولو كانت صفقة منظومات الدفاع الجوي المحمولة قد أبرمت، لكانت أجزاء المفاوضات التي لم يكن هناك خلاف بشأنها بينت أن الأسلحة كانت ستُسلّم باستخدام طائرة شحن مستأجرة (من طراز IL-76) أو طائرة ركاب (من طراز IL-18) بتكلفة تُقدَّر بما بين ٢٥٠.٠٠٠ و ٣٠٠.٠٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة.

٩٣ - وتحظى تكاليف النقل بمكانة هامة في حسابات البلد بشأن الشروط. وتبين المعلومات الواردة من التحقيق مع رينجر أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تنظر بعناية إلى النفقات والأرباح وترفض طلبات الكميات الصغيرة بسبب تكاليف الصنع و/أو النقل الأعلى للوحدة. وعلم الفريق أن محدودية الصلات المباشرة للبلد بشركات الشحن الرئيسية طرحت عقبة كبرى أمام إتمام بعض الصفقات. واضطرت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى استخدام سفن النقل الفرعي المستأجرة لحمل الشحنات إلى المراكز الإقليمية في البلدان المجاورة، وهو ما يؤدي إلى زيادة تكاليف نقل الأسلحة. وبغية تخفيض التكاليف، أصرت على استخدام الموانئ القريبة في الشحن العابر، على ألا تُستخدم أي موانئ أبعد من مينائي هونغ كونغ، الصين، وكاوهسيونغ، مقاطعة تايوان الصينية.

٩٤ - وأخبر ممثلو مؤسسة هيسونغ السيد رينجر بأن المنتجات المتاحة للبيع تشمل أسلحة صغيرة وأسلحة خفيفة حديثة وقديمة، وأجهزة تشويش تعمل بالنظام العالمي لتحديد المواقع، ونظم قاذفة صواريخ متعددة، وقذائف تسيارية يصل مداها إلى ٣٥٠٠ كيلومتر (بصورة استثنائية)^(٦٣). ولم يتم أبداً إطلاعه على عينات للأسلحة قبل الشراء. وذكر السيد رينجر أن

معلومات أخرى متوفرة إلى أن أو هاك - شول كان يشغل وظائف في سفارات جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في بيرو وكوبا واليمن.

(٦٢) أصر المشترون على الحصول على عينة من ١٠ منظومات دفاع جوي محمولة لاختبارها في أذربيجان قبل ضمان أي مشتريات إضافية، بينما أصرت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية على أن يتم الاختبار في أراضيها وعلى طلب مضمون يشمل ٧٠ منظومة.

(٦٣) وفقاً للسيد رينجر، فإن سعر الوحدة من هذه القذائف التسيارية المتوسطة المدى يفوق ١٠٠ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة، وأنها تباع بما لا يقل عن ثلاث وحدات معاً، بحيث تشمل الصفقة قذيفة طويلة

جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بدأت مؤخرا في تسعير أسلحتها باليورو بدلا من دولار الولايات المتحدة. ومن بين الأسلحة التي حصل عليها، قال السيد رينجر إنه لم يشهد أي شيء مصدره بلد آخر غير جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية^(٦٤).

٩٥ - يوصي الفريق اللجنة بتحديد مؤسسة هيسونغ التجارية (Hesong Trading Corporation) وأوهاك - شول للخضوع للتدابير الواردة في الفقرة ٨ (د) و ٨ (هـ) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) لضلوعهما في الأنشطة التي تحظرها القرارات.

مصادرة جنوب أفريقيا لشحنة ذات صلة بالأسلحة في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩

٩٦ - بينما لم تُنح للفريق بعد فرصة فحص السلع التي صادرتها جنوب أفريقيا في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩ (انظر الفقرة ٧١ من الوثيقة S/2012/422)، فإنه تلقى تفاصيل إضافية بشأن عمليات تسليم سابقة تتعلق بمواد ذات صلة بالأسلحة أجزتها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية قبل المصادرة. وبالرغم من الوقت المنقضي، استطاعت شركتنا النقل البحري والجوي توفير وثائق الشحن ذات الصلة التي تشير إلى أن الشحنات الثلاث انطلقت من الصين أو أعيد شحنها عبر الصين. ولم تكن الشركتان على علم بوجود أي صلة بين جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية والشحنة.

٩٧ - وتعاقدت مع الخطوط الجوية الإثيوبية شركة مقرها في بيجين، هي شركة سيحيت المحدودة (Seajet Company Limited)، على نقل شحنة من مطار العاصمة بيجين الدولي إلى الكونغو باستخدام رحلات ركاب عادية (انظر سند الشحن في المرفق السابع عشر، الفرع ألف). ولما كانت شركة سيحيت مرتبطة بشركة طيران إير كوريو (Air Koryo)^(٦٥)، فمن المرجح أن منشأ الأصناف كان مطار سونان وأعيد شحنها فقط عبر بيجين. وطلب الفريق معلومات من الصين بشأن هذا التحليل والمرسل. وتجدد الإشارة إلى الكمية الكبيرة للأصناف وطبيعتها: ما لا يقل عن ٥ أطنان، بما في ذلك أصناف مثل محركات الدبابات القتالية الرئيسية والمركبات المدرعة (انظر المرفق السابع عشر، الفرع جيم).

المدى واثنين متوسطتين المدى أو قذيفة متوسطة المدى واثنين طويلتي المدى.

(٦٤) تعذر إبرام صفقة شراء كمية كبيرة من الأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة القديمة (يابانية وروسية الصنع تعود إلى زمن الحرب العالمية الثانية والحرب الكورية) مخصصة لهواة جمع الأسلحة وصناعة الأفلام.

(٦٥) الرجوع إلى قائمة ممثلي شركة طيران إير كوريو (Air Koryo) التي وفرتها سلطات جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية للرابطة الأوروبية لقطاع الأعمال www.eba-pyongyang.com.

٩٨ - وتلقى الفريق أيضا معلومات إضافية من شركة النقل البحري CMA CGM بشأن شحنتين بحريتين أُعلنَ أنهما شملتتا "قطع غيار للجرافات" أو أصناف أخرى غير محظورة (انظر المرفق السابع عشر، الفرعان باء وجيم). وقامت بشحن الشحنة الأولى شركة اسمها شركة غوانغزو سورفاين لخدمات الشحن المحدودة (Guangzhoo Surfine Shipping Service Company Limited)، ثم تولتها شركة النقل في ميناء هوانغبو (الصين). أما الشحنة الثانية، فرتبها مكتب داليان في شركة كومبلانت الدولية للنقل (Complant International Transportation). ومن المرجح أن منشأ الشحنة الأخيرة كان نامبو ثم أعيد شحنها في داليان. ولكن من الممكن أن تكون جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية حصلت على الأصناف التي تنطوي عليها الشحنة الأولى في الصين وشحنتها مباشرة من هناك. ويسعى الفريق للحصول على معلومات عن هويات المرسلين.

٩٩ - وأظهرت وثائق أخرى تلقاها الفريق أن سونغ شانغ - سيك، المستشار في سفارة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في الكونغو، كان منخرطا فعليا في التفاوض على العقد المتعلق بهذه الشحنات باسم الإدارة العامة للتعاون العسكري التابعة لوزارة القوات المسلحة الشعبية في لجنة الدفاع الوطني لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (انظر المرفق السابع عشر، الفرعان باء ودال). ووفرت الأجزاء والمواد المحددة ذات الصلة بالأسلحة شركة تصدير واستيراد الآلات (Machinery Export and Import Corporation)، وهي كيان يُدعى مديره جونغ يونغ - كيونغ. وتولى العميد كيم كوانغ - نام (انظر المرفق السابع عشر، الفرعان دال وهاء) المسؤولية العامة عن مشروع خدمات التصالح، وذلك إلى جانب حوالي ٤٠ من الأخصائيين التقنيين من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

١٠٠ - ورفض بنك فرنسا قبول تحويل برقي مرتبط بالعقد من بنك الكونغو إلى حساب باسم كيم كيونغ - هو، الملحق التجاري في سفارة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في بيجين (انظر المرفق السابع عشر - الفرع واو). ولاحقا، أودعت أموال في حساب مفتوح في بنك الكونغو باسم "مكتب التمثيل العسكري لدى سفارة كوريا". ويواصل الفريق السعي إلى الحصول على معلومات عن مسار الأموال التي قد تكون حُوِّلت من هذا الحساب كجزء من جهوده الرامية إلى الكشف عن شبكات التمويل غير المشروعة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتوضح هذه الحالة كيفية استخدام جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لمكاتبها الدبلوماسية في إجراء الأنشطة المحظورة، سواء في التفاوض وإبرام العقود أو في استخدام الحسابات المصرفية لحجب التحويلات المالية غير المشروعة عن إجراءات العناية الواجبة التي تتبعها المصارف.

جيم - تنفيذ حظر السلع الكمالية

١٠١ - حقق الفريق في عدد من الحوادث المتعلقة بسلع كمالية، بما في ذلك تسعة حوادث أبلغت اليابان بها اللجنة منذ أيار/مايو ٢٠١٢. ويرد موجز للحالات المبلغ عنها مؤخرا في الجدول ١ (انظر تفاصيل إضافية في المرفق الثامن عشر). وبالإضافة إلى ذلك، فحص الفريق أيضا القرص المضغوط الذي صادرتة اليابان في ١٨ أيلول/سبتمبر ٢٠١٢. وطلب الفريق معلومات من الصين بشأن ست حالات سابقة.

١٠٢ - وتؤكد المعلومات الواردة من اليابان أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تواصل انتهاك الحظر الذي يفرضه مجلس الأمن على السلع الكمالية. وتحاللت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية على الجزاءات باستخدام تقنيات الإخفاء، بما في ذلك بيانات الشحن والجمارك الزائفة، واستخدام وسطاء في عمليات الدفع، سواء عن طريق حمل الأموال أو التحويلات البرقية. وفي حالتين، أعلن زورا أن المستخدمين النهائيين بعثة دبلوماسية في بيونغ يانغ.

١٠٣ - واشتركت وكالة داليان العالمية الموحدة للشحن (Dalian Unity Shipping Agency) فعليا في ثماني حالات ويُشتبه في اشتراكها في حالة أخرى وفقا للسلطات اليابانية. وكما تم إبرازه سابقا (انظر الفقرة ٨٠ من الوثيقة S/2012/422)، فقد تولى مستخدمون نهائيون من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تعريف البائعين على الوسطاء من وكالة داليان العالمية الموحدة للشحن الذين أعطوا توجيهات محددة بشأن كيفية التهرب في سياق الشحنات والصفقات من تنفيذ اليابان للحظر على السلع الكمالية. وذكر مسؤولو جمارك من الصين للفريق أن السلع في الحالات المشمولة بتقرير الفريق لعام ٢٠١٢ لا تُعتبر سلعا كمالية. وسوف يواصل الفريق تحقيقاته.

الجدول ١

الحالات المتعلقة بالسلع الكمالية التي بلغت عنها اليابان منذ أيار/مايو ٢٠١٢

الجهة	حصلت عليها كيانات تابعة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية	بمساعدة من
المشروبات الكحولية	شركة كيونغ هونغ التجارية الكورية (Korea Kyong Hung Trading Company)	وكالة داليان العالمية الموحدة للشحن (الصين) (Dalian Global Unity Shipping Agency)
التبغ ومنتجات التبغ	شركة كيونغ هونغ التجارية الكورية (Korea Kyong Hung Trading Company)	وكالة داليان العالمية الموحدة للشحن (الصين) (Dalian Global Unity Shipping Agency)

الفئة	الشعبية الديمقراطية	حصلت عليها كيانات تابعة لجمهورية كوريا بمساعدة من
الأصناف الإلكترونية	<ul style="list-style-type: none"> • مركز كوريا للحواسيب • مركز بيونغ يانغ للمعلومات • مكتب بيونغ يانغ في مؤسسة سيكورو (Secoro Corporation) 	<ul style="list-style-type: none"> • وكالة داليان العالمية الموحدة للشحن (الصين) (Dalian Global Unity Shipping Agency)
السيارات	<ul style="list-style-type: none"> • ليونغ هانغ التجارية (Lyonhung Trading) • مؤسسة سانغ ميونغ الكورية التجارية العامة (Korea Sangmyong General Trading Corporation) 	<ul style="list-style-type: none"> • وكالة داليان العالمية الموحدة للشحن (الصين) (Dalian Global Unity Shipping Agency) • شركة شينيانغ كسينغيو كسين لقطع غيار السيارات (الصين) (Shenyang Xingyuxin Auto Accessories Firm) • شركة اللوجستيات الطبية المحدودة (جمهورية كوريا) (Doctor Logistics Company Limited)
مستحضرات التجميل	<ul style="list-style-type: none"> • شركة رونغرا ٨٨٨ التجارية الكورية (Korea Rungra 888 Trading Company) • شركة كوريو سيمشيونغ الكورية (Korea Koryo Simcheong Company) • شركة موغوانسي الكورية (Korea Moogwansei Company) 	<ul style="list-style-type: none"> • شركة كومبلانت الدولية للنقل (داليان) المحدودة (الصين) (Complant International Transportation (Dalian) Company Limited) • شركة داليان وانجين التجارية المحدودة (مرتبطة بوكالة داليان العالمية الموحدة للشحن (الصين) (Dalian Wanjin Trade Company Limited)) (Dalian Global Unity Shipping Agency))

المصدر: فريق الخبراء

١٠٤ - وطبقا لمذكرة المساعدة على التنفيذ رقم ٣ الصادرة عن اللجنة، فإن وضع أي تعريف للسلع الكمالية استنادا إلى ما قد يقتضيه تنفيذ الدول الأعضاء لذلك الحكم من القرار إنما هو مسؤولية وطنية تقع على عاتق فرادى الدول الأعضاء. وبالرغم من أن القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، من خلال توفيره تعريف مرجعي، يساعد على تعزيز اتساق أكبر، فإن تفسيرات مصطلح "السلع الكمالية" من قِبَل الدول الأعضاء تظل متنوعة ومثيرة للتراع، وكذلك تفسيرات ما يُشكّل انتهاكا.

سابعاً - المنع

١٠٥ - لا تزال جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تعتمد على الواردات من الأصناف الحساسة من أجل برامجها المتعلقة بالأسلحة النووية والقذائف التسيارية وتصدر أسلحة وأصناف محظورة أخرى لتوليد إيرادات من أجل تمويل هذه البرامج. وقد تتعزز قابليتها للحصول على الدعم السياسي من خلال قدرتها على توفير أصناف حساسة لدعم برامج الأسلحة الخاصة لبلدان أخرى.

١٠٦ - وتمثل تدابير مجلس الأمن المتعلقة بعمليات تفتيش الحمولات ومصادرتها والتصرف فيها إحدى الأدوات الأكثر فعالية المتاحة للدول الأعضاء من أجل التصدي للأنشطة غير المشروعة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. فهي تزيد على نحو كبير من احتمالات الكشف وتتطلب استراتيجيات إخفاء مكلفة. وقد جعل القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) هذه التدابير أكثر فعالية، ولا سيما من خلال جعل عمليات المنع تعهدا ملزما للدول الأعضاء وفرض عمليات منع ليس على الشحنات المتجهة إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أو الآتية منها فحسب، بل أيضا على الشحنات التي تتم بوساطة هذا البلد أو رعاياه أو بتيسير منهم. وترتبط جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بشبكات النقل الدولي من خلال الطرق البرية والسكك الحديدية وجوا وبحرا؛ غير أنه أبلغ فقط عن الوسيلتين الأخيرتين في عمليات المنع.

ألف - الأسطولان الجوي والبحري لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

١٠٧ - واصل الفريق رصد الأسطولين الجوي والبحري لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية خلال الفترة المشمولة بالتقرير. ولا يبدو أن أي أسطول منهما قد تغير بشكل كبير خلال السنوات القليلة الماضية. إذ لا تزال جميع الطائرات المدنية المسجلة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية مملوكة لشركة طيران إير كوريو (Air Koryo) التي تقوم بتشغيلها. ومنذ عام ٢٠١١، اقتنت هذه الشركة طائرة خامسة من طراز Ilyushin 62 (إليوشين ٦٢) من شركة الطيران الوطنية الكورية وطائرة جديدة من طراز Antonov 148 (أنتونوف ١٤٨) (مع خيار شراء طائرتين أخريين من نفس الطراز كحد أقصى). ويرد الجرد الحالي لطائرات شركة طيران إير كوريو (Air Koryo) في الجدول ٢. ومن المحتمل أن عددا محدودا فقط من هذه الطائرات يمكن تشغيله في الوقت الراهن، بالنظر إلى قدم بعضها^(٦٦).

الجدول ٢

أسطول شركة طيران إير كوريو (Air Koryo)

العدد الأقصى للركاب	الحمولة القصوى (بالأطنان)	المدى (بالكيلومتر)	العدد	طراز معدات الطائرات
٥٠-٤٤	٥,٥	٢٤٠٠-٧٥٠	٥	طائرات الركاب AN-24 (أنتونوف ٢٤)

(٦٦) يتجاوز عمر طائرتين من طرازي Antonov 24 (أنتونوف ٢٤) و IL-18 (إليوشين ١٨) أربعين سنة، فيما يبلغ عمر الطائرتين من طرازي TU-134 (توبوليف ١٣٤) و TU-154 (توبوليف ١٥٤) حوالي ٣٠ سنة.

طراز معدات الطائرات	العدد	المدى (بالكيلومتر)	الحمولة القصى (بالأطنان)	العدد الأقصى للركاب
IL-18 (إليوشين ١٨)	٤	٦٤٠٠-٤٣٠٠	١٣,٥	١٠٠
II-62 (إليوشين ٦٢)	٥	١٠٠٠٠-٧٥٥٠	٢٣	١٨٦-١٦٨
TU-134 (توبوليف ١٣٤)	٢	٣٣٠٠-١٩٠٠	٨,٦	٨٤
TU-154 (توبوليف ١٤٨)	١	٦٠٠٠-٣٥٠٠	٩	٨٠
TU-154 (توبوليف ١٥٤)	٣	٣٩٠٠-٢٨٠٠	١٨	١٨٠
TU-204 (توبوليف ٢٠٤)	٢	٩٢٥٠-٤٤٠٠	٢١	٢١٤
طائرات الشحن				
IL-76 TD (إليوشين ٧٦ تي دي)	٣	٩٤٠٠-٣٧٠٠	٥٠	
المجموع				
٢٥				

المصدر: معهد ستوكهولم الدولي لبحوث السلام ومصرف بيانات النقل الجوي (AeroTransport Data Bank).

١٠٨ - وبالمثل، يظل الأسطول البحري الذي تملكه جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في نيسان/أبريل ٢٠١٣ دون تغيير عموماً كما هو مبين في تقارير الفريق السابقة. وعلى وجه التحديد، لا يزال أسطول هذا البلد من السفن الحاملة للشحنات يتكون في معظمه من سفن شحن عام مزودة بطاقة حاويات أو خالية منها (حوالي ١٨٠ سفينة) يكملها عدد لا بأس به من ناقلات السوائب وسفن الحاويات^(٦٧). وتتمثل الإضافة الأبرز في اقتناء سفينة حاويات صغيرة، غلوبل نامبو (Global Nampo) (رقم المنظمة البحرية الدولية ٩٠٠٠٧٦٦، انظر الشكل الثاني والعشرين)^(٦٨) تعمل كسفينة نقل فرعي بين داليان ونامبو. وتزيد هذه السفينة من قدرة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية على شحن حاويات بحرية عادية محتومة^(٦٩).

(٦٧) تملك كيانات تابعة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عدداً محدوداً من سفن الصيد، وسفن الركاب، وناقلات النفط، وسفن التبريد، وسفن الأبحاث، وعبارات الدحرجة، وترفع هذه السفن علم البلد. ويرفع عدد من السفن المملوكة لكيانات أجنبية ذلك العلم أيضاً. وعادة ما تبحر تلك السفن في البحر الأبيض المتوسط والبحر الأسود، ويتناقص عددها تدريجياً. والزيادة الطفيفة في عدد سفن الشحن العام (أبلغ عن ١٥٥ منها في عام ٢٠١٠) هي نتيجة النسبة الإيجابية لعمليات إدراج أسماء السفن في السجل مقابل عمليات سحبها منه، وكذلك إضافة سفن لم تكن حددت بعد في عام ٢٠١٠ باعتبارها سفناً تشغلها كيانات تابعة للجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

(٦٨) يمكن أن تحمل هذه السفن ما يصل إلى ٢٠٠ وحدة يعادل طول كل منها ٢٠ قدماً. وتملكها وتديرها منذ عام ٢٠١١ شركة ميانغ الكورية المحدودة للنقل البحري (Korea Miyang Shipping Company Limited) التابعة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وهي تبحر حالياً رافعة علم سيراليون.

(٦٩) تمتلك جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية سفينتي حاويات آخرين ترفعان علمها. ومع ذلك، يبدو أن

الشكل الحادي والعشرون
سفينة غلوبل نامبو (Global Nampo)، المعروفة سابقا باسم دجي شيانغ شان
(Ji Xiang Shan) (٢٠٠٧)



المصدر: إيفان ميشكوف/www.Shipspotting.com.

١٠٩ - ويحمر عدد محدود جدا من السفن رافعا علم غير علم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، كما في حالة السفينة غلوبل نامبو (Global Nampo). ففي عام ٢٠١٠، قدّر مجموع عدد السفن المملوكة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية التي تبخر رافعة أعلام أجنبية (ولا سيما أعلام بنما وسيراليون وكمبوديا ومنغوليا). بما يتراوح بين ٢٠ و ٢٥. ولم يرتفع هذا العدد كثيرا. إذ سجلت مؤخرا في منغوليا سفينة شحن عام فقط، هي بو يون ٢ (Bu Yon 2) (المعروفة الآن باسم فيكتور ٢ (Victory 2)، رقم المنظمة البحرية الدولية ٨٣١٢٢٢٧) دون أي تغيير مبلغ عنه في ما يخص الملكية أو الإدارة. وما زالت تلك السفينة مملوكة لشركة بويون الكورية المحدودة للنقل البحري (Buyon Korean Shipping Company Limited) التي تواصل تشغيلها.

١١٠ - ويشير حادث السفينة المعروفة سابقا بـ لايت (Light) (والمسماة الآن فيكتور ٣ (Vicory 3)، رقم المنظمة البحرية الدولية ٨٤١٥٤٣٣) بقوة على أن جمهورية كوريا الشعبية

السفينة أو هاك سان (O Hak San) (رقم المنظمة البحرية الدولية ٨٧٣٥٩٢٤) فقط تقوم بأنشطتها، فيما يبدو أن السفينة كوم رونغ ٧ (Kum Rung) (رقم المنظمة البحرية الدولية ٨٢٠٨٨٩٢) لا تعمل منذ منتصف عام ٢٠١٠. وجرى نقل معظم الحاويات التي تبين أن بما بضائع غير مشروعة من نامبو إلى داليان على متن السفينة سونغ هوا ٢ (Song Hoa 2)، وهي سفينة شحن عام لها طاقة حاويات محدودة (٧٠ وحدة يعادل طول كل منها ٢٠ قدما) تملكها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وتبخر رافعة علم ذلك البلد.

الديمقراطية قد تستخدم شركات أجنبية لتعمل كمالكين/أو مشغلين صوريين. فحتى عام ٢٠٠٦، كانت شركة بويون الكورية للنقل البحري (Korean Buyon Shipping) تملك السفينة لايت (المعروفة آنذاك بـ بويون ١) (Bu Yon1) وتشغلها تحت علم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وفي منتصف عام ٢٠٠٦، نقلت السفينة إلى كيانين أسسا حديثا في داليان وهونغ كونغ، هما شركة داليان سي غلوري المحدودة للنقل البحري (Dalian Sea Glory Shipping Company Limited) (الجهة القائمة بالإدارة) ووكالة إيفر أو شن للنقل البحري (Ever Ocean Sipping Agency) (المالكة) اللتين رفعتا عليها علم بليز عوض علم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ولكن عندما استوقفت سفينة تابعة للقوات البحرية للولايات المتحدة السفينة لايت (Light) في أيار/مايو ٢٠١١ وفي حوزتها إذن من بليز للقيام بتفتيشها، رد ربان السفينة بأن السفينة تابعة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ورفض أن يصعد أحد على متنها. وفي أعقاب هذا الحادث مباشرة، نقلت السفينة لايت (Light) إلى شركة أخرى لإدارة السفن مؤسسه حديثا في هونغ كونغ، هي شركة السفن سي ستار المحدودة (Sea Star Ship Company Limited)، وسجلت في سيراليون. وطلب الفريق معلومات من الصين بشأن هذه الكيانات الثلاثة، والبضائع التي نقلتها السفينة لايت (Light) وقت وقوع الحادث.

١١١ - ويشير التحليل الإضافي لعمليات سحب أسماء السفن من سجل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى أن عددا محدودا ولكن ملحوظا من السفن الأخرى التي يملكها البلد قد تكون نقلت إلى مالك و/أو مشغل صوري أجنبي. وحدد الفريق خمس سفن على الأقل (انظر الجدول ٣) تبين عمليات سحب أسمائها من سجل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أنماطاً شبيهة بما حصل للسفينة لايت (Light)^(٧٠). فكل هذه السفن تملك من الخصائص التالية: (أ) جرى نقل ملكيتها وإدارتها إلى شركات تكونت أو تأسست حديثا؛ (ب) لا تملك تلك الشركات ولا تدير أي سفن أخرى أو سفنا قليلة أخرى؛ (ج) انتقلت تلك السفن إلى رفع أعلام ملاءمة معروفة جدا (مثل بنما وسيراليون ومنغوليا)؛ (د) تواصلت تلك السفن التوقف بانتظام في موانئ في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ووفقا للقرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، يتعين على الدول الأعضاء تقديم معلومات إلى اللجنة عن عمليات نقل طائرات أو سفن تابعة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أو إعادة تسميتها أو تغيير العلم الذي ترفعه يرجح أن يكون الهدف منها التهرب من الجزاءات.

(٧٠) لم يتمكن الفريق بعد من الوقوف على أي معلومات عن المالك والمشغل الجديدين للسفينة فو هونغ (Fu Hong) (٨٦٥٧٥٣٦) والسفينة فيث (Faith) (٨٢٢٥٤٣٦)، اللتين سحب اسمهما من سجل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٢ ونيسان/أبريل ٢٠١٣، على التوالي.

الجدول ٣

السفن التي يحتمل أنها لا تزال خاضعة لسيطرة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

رقم المنظمة البحرية الدولية	الاسم الحالي	الاسم السابق	العلم الحالي	جنسية المشغل الجديد	فترة العمل تحت علم و/أو سيطرة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية
٨٤٠٣٢٥٨	غوانغ هاي (Guang Hai)	كوانغ هاي (Kwang Hae)	بنما	الصين (هونغ كونغ)	٢٠١١-٢٠٠٩
٨٤١٠٦٠٣	تشون وون ٦٥ (Chon Won 65)	هيي سونغ ٢ (Hye Song 2)	منغوليا	جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية	٢٠١١-٢٠٠٥
٩٥٣٦٢٧٢	نيو هونتشون (New Hunchun)	دجي سونغ ١١ (Ji Song 11)	سيراليون	الصين	٢٠١٠-٢٠٠٩
٨٢١٧٦٨٥	سانشاين (Sunshine)	هوا سونغ (Hua Seng)	سيراليون	الصين (هونغ كونغ)	٢٠٠٩-٢٠٠٣
٨٦٥١٢١٩	كارو برايت (Karo Bright)	دونغ فانغ (Dong Fang)	سيراليون	الصين (هونغ كونغ)	٢٠١٢

المصدر: Seasearcher والنظام الأوروبي للمعلومات المتعلقة بمراقبة جودة الشحن (Equasis).

١١٢ - وباستثناء السفينة المعروفة باسم لايت (Light) سابقاً، لم يتم الإبلاغ عن أي من السفن المذكورة أعلاه بأنها ربما كانت ضالعة في حالات عدم امتثال. وعلاوة على ذلك، لا يستطيع الفريق بعد تحديد ما إذا كان أي من هذه التغييرات أجري للتهرب من الجزاءات.

باء - أنماط التهرب من الجزاءات

عمليات الشحن عن طريق البحر

١١٣ - لا تزال الغالبية العظمى من حالات عدم الامتثال التي تبلغ اللجنة بها أو التي يوجه انتباه الفريق إليها تتعلق بعمليات النقل عن طريق البحر. وليس من المفهوم تماما بعد ما إذا كانت هناك حركة أقل للبضائع غير المشروعة جوا أو ما إذا كان من الأصعب تحديد عمليات النقل الجوي غير المشروعة بسبب قصر الفترة الزمنية المتاحة لجمع الاستخبارات والتخطيط للمنع.

١١٤ - وتعلق معظم عمليات النقل المسجلة للسلع غير المشروعة عن طريق البحر لبضائع موضوعة في حاويات، وهو أسلوب الشحن الأكثر كفاءة من حيث التكلفة والأكثر فعالية لإخفاء الأصناف غير المشروعة. ويمثل هذا الأمر تحديا خاصا لشركات النقل البحري العالمية، التي تجد على نحو منتظم أنها نقلت عن غير قصد أصنافا محظورة، وهو ما يشكل في بعض الأحيان خطرا كبيرا على موظفيها وأصولها.

١١٥ - وبما أن أيًا من شركات النقل البحري العالمية لا تتوقف في موانئ جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، تتم معالجة جميع الحاويات الآتية من هذا البلد أو المتجهة إليه من خلال مراكز نقل إقليمية. وعادة ما تحول التغييرات المدخلة في وثائق النقل البحري خلال الشحن العابر دون معرفة الشركات بأن مصدر البضائع التي تنقلها هو جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ويزداد تقلص المعلومات المتاحة لشركات النقل البحري بالنسبة للحاويات المنقولة بالنيابة عن شركات نقل أخرى وفقا لاتفاقيات "استئجار أماكن على سفينة حاويات" أو "استئجار جزء من الحيز الخاص بالبضائع". وفي هذه الحالات، وجد الفريق أن الشركة التي تشغل السفينة التي اكتشف بأنها تحمل أصنافا محظورة لم تكن لها أي إمكانية للاطلاع على سند شحن الحاويات. ولذلك، ينبغي لشركات النقل البحري إيلاء عناية خاصة عند تحميل الحاويات في الموانئ المجاورة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، ولا سيما الشحنات التي يقوم بالترتيب لها وكلاء شحن معروفون بعملهم في سوق جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وعندما لا تكون في سند الشحن معلومات كافية لتحديد الشاحن و/أو المرسل الحقيقي.

١١٦ - وهناك بعض المبادرات من كل من الدول الأعضاء والشركات الخاصة لاتخاذ تدابير وقائية ترمي إلى تعزيز القدرة على تحديد الشحنات ذات الخطورة العالية. فعلى سبيل المثال، يقوم برنامج مراقبة الحاويات التابع لمكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة بتدريب موظفي الجمارك على فحص البضائع استنادا إلى معايير محددة للمخاطر العالية بالنسبة للسلع

غير المشروعة. وبالمثل، وبموجب مدونة قواعد السلوك التي وقعها أعضاء المجموعة البحرية الفرنسية (انظر المرفق التاسع عشر)، يلتزم الأعضاء بفحص الشحنات التي تنطوي على مؤشرات خطيرة شديدة مثل جنسية الشاحن وموانئ التحميل، وكذلك بتيسير الاتصال بالسلطات الوطنية.

١١٧ - ويوصي الفريق بأن تشجع الدول الأعضاء العاملين في قطاع النقل البحري على اتخاذ التدابير الكفيلة بتعزيز قدرتهم على تحديد شحنات البضائع ذات الخطورة العالية والإفادة بالمعلومات بشأن الحمولات المشبوهة.

عمليات الشحن جوا

١١٨ - لئن كانت غالبية حالات المنع المعروفة تتعلق بعمليات نقل عن طريق البحر، يملك الفريق أدلة تؤكد أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تستخدم أيضا كلا من الخدمات العادية لنقل البضائع والرحلات الجوية المستأجرة الخاصة بنقل البضائع من أجل نقل أصناف محظورة. والخدمات العادية لنقل البضائع تكلف أقل من الرحلات الجوية المستأجرة. وتستخدم كلا من رحلات نقل المسافرين والرحلات المقررة لنقل البضائع المتجهة إلى المراكز الرئيسية والآتية منها. ورغم أن هذه الرحلات الجوية أكثر كفاءة من حيث التكلفة، فهي تخضع أيضا لمستويات أعلى من الأنظمة الأمنية. وبالتالي، فإن استخدام هذه الرحلات الجوية يتوقف على ما إذا كانت الحمولات قابلة للخضوع لتدقيق مشدد. وليس الأمر ممكنا بالنسبة للأسلحة والذخيرة، ولكن عناصر أقل إيذاء، بما في ذلك المواد المتعلقة بالأسلحة، تستطيع اجتياز التدقيق. وعلى سبيل المثال، تم شحن حوالي خمسة أطنان من المحركات وقطع الغيار، بما في ذلك من أجل الدبابات والمركبات المصفحة، من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى الكونغو باستخدام خدمات نقل البضائع التابعة للخطوط الجوية الإثيوبية (انظر الفقرة ٩٧). ولذلك ينبغي لمناولي البضائع وشركات النقل الجوي التي تقدم خدمات نقل بضائع منتظمة من المطارات الدولية الخمسة التي توفر رحلات ربط منتظمة إلى بيونغ يانغ (انظر الفقرة ١٢٣) أن تراقب عن كثب جميع الحمولات الآتية من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أو المرسله إليها.

الشكل الثاني والعشرون

رحلة منتظمة مقررة لطائرة من طراز إيلوشين ٦٢ (IL-62) تابعة لشركة طيران إير كوريو (Air Koryo) في مطار أجني (تموز/يوليه ٢٠٠٦)



المصدر: جوزيف ك. ك. لي / www.Airliners.net.

١١٩ - ويلاحظ الفريق أن شركات النقل الجوي والجهات الأخرى العاملة في قطاع النقل الجوي للبضائع قد تفسر خطأ تعريف منظمة الطيران المدني الدولي لعبارة "البضائع الخطرة"^(٧١)، على أنها تعادل "جميع الأسلحة وما يتصل بها من مواد" على النحو المحدد بموجب القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩). ففي الواقع، لا تشكل "جميع الأسلحة وما يتصل بها من مواد" خطراً على السلامة. وعليه، يمكن لشركات النقل الجوي الموافقة على نقل أصناف تكون مقبولة وفقاً لمعايير منظمة الطيران المدني الدولي، ولكنها محظورة بموجب القرارات. وفي حال القيام بذلك، تتعرض شركات النقل الجوي لخطر تحديدها لفرض جزاءات محددة عليها، عملاً بالفقرة ٢٧ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، التي تنص على جواز تحديد الأفراد أو الكيانات الذين يساهمون في أنشطة محظورة بموجب القرارات أو في التهرب من التدابير المنصوص عليها فيها. ويعتزم الفريق القيام بالتعاون مع منظمة الطيران المدني الدولي واتحاد النقل الجوي الدولي. بمواصلة استكشاف طرق توعية مناوئي البضائع وشركات النقل الجوي فيما يتعلق بنطاق القرارات.

(٧١) تعرف منظمة الطيران المدني الدولي البضائع الخطرة الممنوعة من النقل الجوي في جميع الأحوال على أنها "أي عنصر أو مادة يكون، على النحو الذي قدم عليه من أجل نقله، قابلاً للانفجار، أو التفاعل بشكل خطر، أو الاشتعال، أو إحداث تغيير خطر في الحرارة أو انبعاث خطر لغازات أو أبخرة سامة أو أكالة أو قابلة للاشتعال في ظروف نقل عادية"، منظمة الطيران المدني الدولي، التوجيهات التقنية لنقل البضائع الخطرة جواً بصورة آمنة، ٢٠١١-٢٠١٢ (مونتريال).

١٢٠ - ومثلما يتبين من مصادرة الأسلحة في بانكوك، ومن محاولة تصدير منظومات الدفاع الجوي المحمولة (انظر الفقرتين ٧٥ و ٩٢)، يُخصص استخدام رحلات الشحن الجوي غير المنتظمة أو المستأجرة لنقل الأصناف أو السلع الأثمن أو الأكثر حساسية، والتي تبرر تكلفة الطيران. وتقدر قيمة كل شحنة من هذه الشحنات بمبلغ يزيد على ١٦ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة. ويرى الفريق أنه ينبغي تطبيق فحص دقيق على جميع الرحلات الجوية غير المنتظمة المتوجهة إلى جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية أو القادمة منها، ولا سيما إذا قامت بما طائرات نقل من الطراز العسكري (من طراز IL-76، وما يشابه ذلك).

١٢١ - وفي هذا الصدد، يعتبر الفريق أن رفض العراق تخليق طائرة من طراز IL-76 تابعة لشركة طيران إير كوريو (Air Koryo) فوق إقليمه الوطني في أيلول/سبتمبر ٢٠١٢ كان أمراً حكيماً، وهي طائرة أعلن أنها تنقل "سلعاً مدنية" إلى الجمهورية العربية السورية (انظر المرفق العشرين). وطرحت تلك الرحلة مؤشرات مخاطرة عديدة، بما في ذلك افتقارها إلى أي منطق اقتصادي واضح. ويلاحظ الفريق أن الفقرة ١٨ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) تدعو الآن الدول الأعضاء إلى رفض الإذن لأي طائرة بأن تقلع من أراضيها أو تهبط فيها أو تحلق في أجواءها، إذا كانت لديها معلومات توفر أساساً معقولاً للاعتقاد بأن الطائرة تحوي أصنافاً محظورة، وأن تكون متنبهة إلى البلاغات المقدمة عن هذه الحوادث.

١٢٢ - وفي عام ٢٠١٢، تواصل الفريق مع معهد ستوكهولم الدولي لبحوث السلام للحصول على مساعدته في فهم عمليات نقل البضائع إلى جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية ومنها، ولا سيما عن طريق رحلات الشحن الجوية المستأجرة. ويقدم الفريق في ما يلي موجزاً للنتائج الرئيسية للدراسة، مع التركيز بوجه خاص على المعلومات التي يمكن أن تساعد الدول الأعضاء في تنفيذ التدابير الجديدة الواردة في الفقرة ١٨ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣).

أنماط الرحلات الجوية

١٢٣ - قام معهد ستوكهولم الدولي لبحوث السلام بجمع البيانات من هيئات الطيران المدني الوطنية والمنظمات الدولية لوضع لمحة عامة للرحلات الجوية المنتظمة والمستأجرة، سواء منها التي تنقل الركاب أو البضائع، والمتوجهة إلى جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية أو القادمة منها في الفترة من عام ٢٠٠٥ إلى ٢٠١٢. وبالنسبة للرحلات الجوية المنتظمة، تمكن المعهد من تقديم بيان شامل بالرحلات الجوية المنتظمة خلال تلك السنوات، استناداً إلى منظمة الطيران المدني الدولي وقواعد البيانات المتعلقة بتتبع الرحلات الجوية، والمعلومات التي قدمتها

السلطات الوطنية. وبين عامي ٢٠٠٥ و ٢٠١٢، كانت هناك شركتان فقط للطيران تسير رحلات منتظمة من جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية وإليها وهما شركة طيران الصين (Air China)، وشركة طيران إير كوريو (Air Koryo). وكانت شركة طيران الصين تقوم بتسيير رحلات منتظمة بين بيونغ يانغ وبيجين (مرتين أسبوعياً في عام ٢٠١٣)^(٧٢). وشهد عدد الوجهات التي تخدمها الرحلات الجوية المنتظمة لشركة طيران إير كوريو (Air Koryo) تناقصاً تدريجياً مع مرور السنوات^(٧٣). وفي الوقت الحاضر تسير شركة طيران إير كوريو (Air Koryo) رحلات جوية بين بيونغ يانغ وخمس وجهات دولية (ويرجح أن عدد الرحلات الفعلية أقل من عدد الرحلات المقررة)^(٧٤):

- (أ) بيجين، الصين (ثلاث مرات في الأسبوع)؛
- (ب) شنيانغ، الصين (مرتان في الأسبوع)؛
- (ج) كوالالمبور، ماليزيا (مرتان في الأسبوع)؛
- (د) فلاديفوستوك، الاتحاد الروسي (مرة في الأسبوع)؛
- (هـ) بانكوك، تايلند (مرة في الأسبوع).

١٢٤ - أما بالنسبة للرحلات الجوية المستأجرة، فلم يتمكن معهد ستوكهولم الدولي لبحوث السلام من جمع البيانات اللازمة لتقديم عرض عام مكتمل بسبب عدم تعاون معظم هيئات الطيران المدني التي جرى الاتصال بها لهذه الغاية. ولم يتأكد المعهد سوى من عدد محدود للغاية من الرحلات الجوية المستأجرة لنقل الركاب أو الشحنات التي تم تسييرها إلى جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية أو منها طوال الفترة ٢٠٠٥-٢٠١٢، ويبدو أن ثلاثاً منها كانت لشحنات معونة إنسانية متوجهة إلى جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية واثنتين اتصلتا بعملية المصادرة التي حدثت في بانكوك وورد وصفها في الفقرة ٧٥. ولكن المعهد أكد أن طائرات تابعة لشركة طيران إير كوريو (Air Koryo)، ومنها مثلاً طائرتان من طراز IL-62 و IL-76، قامت بزيارات منتظمة للمطارات الأجنبية خارج أوقات نشاط جدولها الزمني المعروف للرحلات الجوية في تلك الفترة^(٧٥). ولذلك فمن المؤكد أن عدد الرحلات الجوية المستأجرة

(٧٢) انظر الجداول الزمنية المتاحة على الرابط: www.airchina.us/en/timetables.html.

(٧٣) الرحلات التي كانت تغادر بشكل منتظم إلى داليان، الصين؛ وموسكو وخاباروفسك، الاتحاد الروسي؛ وماكاو، الصين؛ وشينجين، الصين؛ ووجهات أخرى توقفت قبل سنوات.

(٧٤) لا تذكر الرحلات الجوية إلى كوالالمبور وبانكوك في الجدول الزمني لشركة طيران إير كوريو (Air Koryo)، المتاح على الرابط (www.airkoryo.com.kp) ولكنها تذكر في الجدول الزمني للمطارين.

(٧٥) منذ عام ٢٠٠٥، شوهدت الطائرة من طراز IL-62 التابعة لشركة طيران إير كوريو (Air Koryo) حوالي

هو أكبر مما تبين، ومن المرجح أن يتم تسيير المزيد منها.

الشكل الثالث والعشرون

رحلة جوية غير مقررة قامت بها طائرة من طراز IL-76 تابعة لشرطة طيران إير كوريو (Air Koryo)، وهبطت في مطار أجني (تموز/يوليه ٢٠١٢)



المصدر : www.MaksimovMaxim.com/airliners.net

مؤشرات الخطر

١٢٥ - تبرز الدراسة أن أكثر الرحلات الجوية إثارة للقلق في ما يتعلق بعمليات النقل غير المشروعة هي الرحلات الجوية المستأجرة التي تظهر عددا من السمات غير المعتادة، على النحو الموجز في الجدول ٤. وينبغي أن ترجع الدول الأعضاء إلى هذه المؤشرات عند تحديد ما إذا كانت ستوافق على إذن الطلبات المقدمة بشأن الرحلات الجوية المتعلقة بجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية وتأذن لها بالإقلاع من أراضيها أو الهبوط فيها أو التحليق في أجوائها.

٦٠ مرة، بينما شوهدت طائرتها من طراز IL-76 حوالي ١٥ مرة.

الجدول ٤
موجز مؤشرات الخطر

المؤشر	عامل الخطر	الدول الأعضاء	أسئلة التدقيق التي ينبغي أن تطرحها
الرحلات الجوية المستأجرة	الرحلات الجوية المستأجرة أكثر تكلفة بشكل ملحوظ من الرحلات الجوية المنتظمة، الأمر الذي يشير إلى بضائع أثنى أو أكثر حساسية.	هل كان من الممكن نقل الشحنة بواسطة خدمات شحن منتظمة بدلا من خدمات الشحن المستأجرة؟	
نوع الطائرة	ينبغي أن تمر الطائرات ذات الطراز العسكري المتوجهة إلى دول خاضعة لخطر توريد أسلحة أو القادمة منها، بفحص للكشف عن وجود معدات عسكرية فيها.	هل الطائرة المعنية هي طائرة شحن عسكرية؟ هل الطائرة متوجهة إلى دولة من الدول الخاضعة للجزاءات؟	
مسار الرحلة	حالات التوقف التقني في مطار، التي تسبب إضافة مسافة كبيرة إلى مسار الرحلة أو تتجنب المطارات التي يرجح أن تقدم الوقود و/أو الخدمات التقنية بتكلفة أقل ليست ذات جدوى اقتصادية، وبالتالي قد تخفي أنشطة غير مشروعة.	هل كان بإمكان مشغلي الرحلة اختيار مسار أكثر فعالية؟ هل يتجنب مسار الرحلة نقاط عبور رئيسية؟	هل الدول التي تمر فيها رحلات العبور الجوي معروفة بعلاقتها العسكرية مع جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية؟
الملكية	يمكن لتاريخ ملكية الطائرة وتاريخ تشغيل أصولها أن يكشف مبادلات الأصول بين الشركات المتورطة في الأنشطة غير المشروعة.	هل كانت الطائرة في الآونة الأخيرة مملوكة لشركات تم توثيق تورطها في انتهاكات للجزاءات أو حظر توريد الأسلحة؟	
شهادات الطيران	إن عدم وجود شهادات سليمة للمشغل الجوي وتسجيل الطائرات في بلدان "علم الملاحة" قد يدلان على ضلوع الطائرات و/أو مشغليها في أنشطة غير مشروعة.	هل لدى الطائرة ومشغليها الجوي جميع الشهادات المطلوبة؟ ما هي دولة علم الطائرة؟	

١٢٦ - ومن الاعتبارات الأخرى التي يجب على الدول الأعضاء مراعاتها السلامة الجوية وتغطية التأمين لطائرات جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية. وفي عام ٢٠٠٦، منعت جميع طائرات شركة طيران إير كوريو (Air Koryo) ما عدا الطائرات من طراز توبوليف ٢٠٤ (Tupolev 204)، من الطيران في أجواء الاتحاد الأوروبي، وذلك مراعاة لمعايير السلامة، وخشية عدم كفاية الإشراف الذي تفرضه السلطات المختصة في جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية على شركة النقل^(٧٦). وتعد كفاية تغطية التأمين مصدرا لقلق مماثل. وفي الوقت الحالي، يبدو أن شركة طيران إير كوريو (Air Koryo) مؤمنة من جانب المؤسسة الوطنية الكورية للتأمين في جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية، ولكن ليس من الواضح ما إذا كانت لدى المؤسسة إعادة تأمين كافية لتغطية حادث من الحوادث الخطيرة. ويشير عدة سماسرة تأمين اتصل بهم معهد ستوكهولم الدولي لبحوث السلام إلى أنهم لا يقدمون إعادة التأمين للمؤسسة الوطنية الكورية للتأمين، ولذا ليس واضحا ما إذا كانت شركة طيران إير كوريو (Air Koryo) تتمتع حاليا بتغطية أي من شركات التأمين الأجنبية الحسنة السمعة.

توصيات من أجل تحسين جمع المعلومات وتبادلها

١٢٧ - برهنت الدراسة التي أعدها معهد ستوكهولم الدولي لبحوث السلام أن البيانات الدقيقة والشاملة للملاحة الجوية في ما يتعلق بجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية، ولا سيما للرحلات الجوية المستأجرة، لا يمكن الحصول عليها بدون تبادل منتظم للمعلومات الواردة من المنطقة، ولا سيما الدول المجاورة لجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية. وفي الواقع، لم تؤكد سوى اثنتان من أصل ٥٨ هيئة للطيران المدني اتصل بها المعهد و/أو الفريق مرور رحلات جوية عبر الأجواء التي ترصدها (وبالإضافة إلى ذلك، قدم مسؤولون من ٢٢ دولة معلومات أساسية، ولكنها خللت من تأكيدات لمرور رحلات). وعلاوة على ذلك، فإن غياب سلطة مراقبة جوية إقليمية (مماثلة ليوروكونترول (Eurocontrol)) يخلق ثغرات يمكن استغلالها من جانب المتهربين من الإجراءات المحتملين.

١٢٨ - ولتيسير تنفيذ القرارات، يوصي الفريق بأن تقوم هيئات الطيران المدني في المنطقة بتحسين بروتوكولات تبادل البيانات في ما بينها، وكذلك مع الأطراف الأخرى المعنية، مثل الفريق.

(٧٦) لائحة المفوضية الأوروبية رقم ٢٠٠٦/٤٧٤/٢٠٠٦ المؤرخة آذار/مارس ٢٠٠٦، التي أنشأت قائمة الجماعة لشركات النقل الجوي التي تخضع للمنع من العمل داخل الجماعة، والمشار إليها في الفصل الثاني من اللائحة رقم ٢٠٠٥/٢١١١ الصادرة عن البرلمان الأوروبي والمجلس الأوروبي، الجريدة الرسمية للاتحاد الأوروبي.

١٢٩ - ويلاحظ الفريق أيضا أن معظم هيئات الطيران لا تقوم بتخزين سجلات بيانات الرحلات الجوية لفترة أطول من سنتين وفي بعض الأحيان لا تخزنها لأكثر من ٩٠ يوما. وبالتالي هناك أهمية خاصة لتبادل المعلومات المفيدة فيما بين الأطراف المعنية، مثل الفريق، قبل ضياع البيانات.

ثامنا - حظر السفر وتجميد الأصول

١٣٠ - حدد القراران ٢٠٨٧ (٢٠١٣) و ٢٠٩٤ (٢٠١٣) سبعة أشخاص وثمانية كيانات، ليصل مجموع الأشخاص والكيانات المدرجة في القائمة إلى ١٢ فردا و ١٩ كيانا^(٧٧). وحتى تاريخه، لم تقم أي دولة عضو بإبلاغ اللجنة بمنع دخول أو مرور شخص من الأشخاص المدرجة أسماؤهم أو أحد أفراد أسرهم، ولم تقم أي منها بأي مسعى للتماس الإعفاء من اللجنة^(٧٨). ويوصي الفريق بأن تقوم الدول الأعضاء، على أساس طوعي وسري، بتقديم معلومات إلى الفريق عن الإجراءات المتخذة عملا بأحكام حظر السفر.

١٣١ - ويعتقد الفريق أن المزيد من التدقيق واليقظة لازمان في تنفيذ الحظر على السفر، ولا سيما في موانئ الدخول أو المرور العابر، وعند إصدار التأشيرات لمواطني جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية. وينبغي على البلدان التي أبرمت مع ذلك البلد اتفاقات للإعفاء من الحصول على تأشيرات سفر أن تتوخى حرصا أشد^{(٧٩)(٨٠)}.

(٧٧) تتاح قائمة الكيانات والأفراد المحددين على الموقع الإلكتروني للجنة:

www.un.org/sc/committees/1718/pdf/List_Entities_and_Individuals.pdf

(٧٨) الفقرة ١٠ من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦).

(٧٩) وفقا للبحوث التي أجراها المكتب الاستشاري هنلي وشركاه (Henley and Partners) في عام ٢٠١٢ استنادا إلى بيانات اتحاد النقل الجوي الدولي، يمكن لحملة جوازات سفر جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية أن يدخلوا ٣٩ بلدا دون تأشيرات. انظر: www.henleyglobal.com/citizenship/visa-restrictions.

(٨٠) علم الفريق أن جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية لديها اتفاقات متبادلة لإعفاء حملة جوازات السفر الدبلوماسية وجوازات الخدمة من الحصول على تأشيرات، وذلك مع عدد من البلدان مثل الاتحاد الروسي، وإندونيسيا، وأوكرانيا، وجمهورية إيران الإسلامية، وبلغاريا، وبيلاروس، وجمهورية لاو الديمقراطية الشعبية، وسنغافورة، والصين، وطاجيكستان، وفييت نام، وقيرغيزستان، وماليزيا، ومصر، ومنغوليا، وميانمار. ولدى جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية اتفاقات مع جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية وفييت نام وماليزيا للإعفاء من الحصول على تأشيرة بالنسبة للزيارات التي لا تزيد مدتها على ٣٠ يوما.

١٣٢ - ويستحق الاهتمام أيضا استخدام مواطني جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية الضالعين في أنشطة غير مشروعة أو مشبوهة لجوازات سفر أجنبية. وأكد الفريق أن مواطنين اثنين من جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية متورطين في حادث يجري التحقيق فيه حصلا على جوازي سفر صادرين من كيريباس^(٨١)، وقاما بتغييرهما بعد ذلك بجوازين صادرين من سيشيل.

١٣٣ - وتدعو الفقرة ٢٤ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) الدول إلى ممارسة مراقبة معززة على الموظفين الدبلوماسيين لجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية. ويبين هذا الحادث أن الحكمة تقتضي تيقظ الدول تجاه أنشطة الممثلين التجاريين أيضا. وعلى وجه الخصوص، ينبغي للدول أن تنظر بعناية في الطلبات التي يتقدم بها رعايا جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية لشراء جوازات السفر، نظرا لاستخدام هذه الوسيلة في إخفاء ملكية شركات صورية تابعة لبلدان أخرى يتم استخدامها للتهرب من الجزاءات.

١٣٤ - وليست الدول الأعضاء ملزمة من قبل مجلس الأمن أو اللجنة بأن تقدم تقريرا عن أي تجميد للأصول قد تأمر به، ولم تقم أي دولة بذلك على أساس طوعي، ولا تقدمت أي منها بطلب إعفاء. وعلى الرغم من قلة الأدلة، يعتقد الفريق أن تجميد الأصول يحدث التأثير المتوخى منه.

١٣٥ - ويساور الفريق القلق من أن بعض الكيانات المحددة، مثل مصرف تانتشون التجاري (Tanchon Commercial Bank) ومؤسسة كوريا التجارية لتطوير التعدين (Korean Mining Development Trading Corporation)، لا تزال تعين موظفين في مكاتب تمثيلها في الخارج^(٨٢). ولاحظ الفريق أيضا أن بعض الكيانات المحددة، مثل مؤسسة ريونونغ الكورية العامة

(٨١) في مقابلة أجريت مع شبكة تلفزيونية في آذار/مارس ٢٠١٣، اعترف رئيس جمهورية كيريباس، أنوتي تونغ، بأن كيريباس قامت ببيع جوازات سفر لمواطني جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية، ولكنه صرح أن هذه الممارسة أوقفت في عام ٢٠٠٤. "Kiribati passports were sold to N Koreans: President" ("الرئيس: جوازات سفر كيريباس بيعت لمواطنين من كوريا الشمالية") شبكة أخبار أستراليا (Australia Network News)، ٧ آذار/مارس ٢٠١٣.

(٨٢) انظر [تحديد ممثلي مصرف تانتشون التجاري كيم كوانغ - إيل و را كوانغ - سو] the designation of Tanchon Commercial Bank representatives Kim Kwang-II and Ra Kwang-Su, *United States Federal Register*, vol. 78, No. 24, pp. 8221-8222؛ وانظر أيضا [تحديد ممثل مصرف تانتشون التجاري مون شونغ شول وممثلي مؤسسة كوريا التجارية لتطوير التعدين يون شونغ - نام و كو شول - شاي]، the designation of Tanchon Commercial Bank representative Mun Chong Chol and Korea Mining Development Trading Corporation representatives Yon Chong-Nam and Ko Chol-Chae, *United States Federal Register*, vol. 78, No. 57, pp. 17996-17997.

(Korea Ryonbong general Corporation) (وربما الشركات التابعة لها) تبدو قادرة على مواصلة مشاركتها في المشاريع المشتركة^(٨٣). وعلى أقل تقدير فالتدابير المعتمدة في القرارين ٢٠٨٧ (٢٠١٣) و ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، تجعل المعاملات بين الكيانات المحددة وشركائها في المشاريع المشتركة عرضة للخطر.

١٣٦ - وكثيرا ما يتوصل الفريق في تحقيقاته إلى أسماء جديدة أو غير معروفة لكيانات متورطة من جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية، ويعتمد اعتمادا كبيرا على المساعدة المقدمة من الدول الأعضاء من أجل ربطها مع الكيانات المحددة. وكشفت البحوث التي أجراها الفريق بشأن الكيانات التي جرى تحديدها مؤخرا أن اسم مؤسسة ريوها الكورية المشتركة للآلات (Ryonha Machinery Joint Venture Corporation) استخدم لآخر مرة في منشورات جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية في أوائل عام ٢٠٠٨. وتعمل هذه الشركة بعدئذ تحت اسم مؤسسة ريوها للآلات. (Ryonha Machinery corporation) وتكتب "ريونها" (Ryonha) في بعض الأسماء المستعارة "ريونها" (Ryonhwa). وكذلك تسوق الشركة منتجات تحت اسم أونسان (Unsan). وترد الأسماء المضافة إلى قائمة الأسماء المستعارة والأسماء التعريفية التي تستخدمها مؤسسة ريوها الكورية المشتركة للآلات (Ryonha Machinery Joint Venture Corporation) في المرفق الحادي والعشرين. ويشدد الفريق على أن قائمة الأسماء المستعارة في حالة جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية، ليست قائمة شاملة وذلك لأسباب ليس أقلها تعدد سبل كتابة الأسماء الكورية باللغات الأخرى^(٨٤).

١٣٧ - ومن أجل تحسين فعالية إنفاذ التحديد وللمساعدة في تفادي النتائج الإيجابية الخاطئة، يوصي الفريق بما يلي:

١' أن تستكمل اللجنة المعلومات الواردة في قائمة التحديدات الخاصة بها بمعلومات إضافية عن الأسماء المستعارة والتسميات التعريفية التي تستخدمها مؤسسة ريوها الكورية المشتركة للآلات (Ryonha Machinery Joint Venture Corporation)؛

(٨٣) تستخدم الدول الأعضاء عند تطبيقها لتحديدات الأمم المتحدة الرسم الإملائي ريونغبونغ "Ryongbong" على الرغم من أنه لا يرد كأحد الأسماء المستعارة لمؤسسة ريونغبونغ الكورية العامة. ويبدو أن بعض التقارير الإخبارية تستخدم الرسمين الإملايين على حد سواء.

(٨٤) تُحَثُّ الدول الأعضاء على إيلاء اهتمام خاص إلى المعاملات التي تقوم بها كيانات تبدو أسماؤها مشابهة لأسماء كيانات محددة. وتظهر الوثائق التي نظر فيها الفريق أن كيانات جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية لا تتمكن في أحيان كثيرة من إكمال القيود التي تطلب الاسم الكامل والعنوان ومعلومات الاتصال، الأمر الذي ينبغي أن يستدعي المزيد من الفحص الدقيق للشحنات والمعاملات المالية.

٢' أن تضع قائمة بالأسماء والأسماء المستعارة المعروفة للكيانات والأفراد المحددين بجميع اللغات التي يستخدمها هذا الكيان أو الفرد عادة للقيام بأعماله التجارية؛

٣' أن تطلب إلى الدول الأعضاء تقديم معلومات إضافية إلى اللجنة والفريق بشأن جميع الكيانات والأفراد الذين يعملون باسم كيانات أو أفراد سبق تحديدهم أو بتوجيه منهم، وبشأن جميع الكيانات التي يملكونها أو يسيطرون عليها، وإتاحة أكبر قدر ممكن من هذه المعلومات لجميع الدول الأعضاء.

١٣٨ - ويعتقد الفريق أن من شأن تنفيذ التدابير المالية الواردة في القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) أن يحسن آفاق تقييم الامتثال لتدابير حظر السفر وتجميد الأصول وكذلك فعالية هذه التدابير. ويوصي الفريق أن تقوم الدول الأعضاء بتزويد الفريق، على أساس طوعي وسري، بالمعلومات المتعلقة بالإجراءات المتخذة حتى تاريخه وفقا لأحكام تجميد الأصول (الفقرة ٨ (د) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) والفقرة ٨ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣))، وأن تواصل تقديم هذه المعلومات بشكل سنوي، بحيث تقدم على وجه الخصوص تعدادا للحوادث ومجموع المبالغ التي تنطوي عليها.

تاسعا - التدابير المالية

١٣٩ - رغم قلة عدد الدول الأعضاء التي قدمت تقارير مفصلة عن تنفيذ الجزاءات، فقد قامت بذلك معظم الدول ذات المكانة الهامة في النظام المالي الدولي. والفريق على ثقة تامة بأن التدابير المالية الواردة في القرارات تنفذ بصورة فعالة على العموم من جانب أهم المصارف. ومع ذلك، يساور الفريق قلق إزاء قدرة المصارف في الدول ذات الهيئات الرقابية الأقل فعالية والدول العاجزة عن أن تكفل الامتثال الفعال على كشف ومنع التحويلات غير المشروعة ذات الصلة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (انظر الفقرة ١٠٠).

١٤٠ - وقد واصل الفريق عمله على نحو وثيق مع فرقة العمل للإجراءات المالية، ومشاركته في أنشطة التواصل مع الهيئات الإقليمية المناظرة لها. وفي شباط/فبراير ٢٠١٢، اعتمدت فرقة العمل توصية بشأن الجزاءات المالية المحددة الهدف المتعلقة بالانتشار كأحد العناصر الجديدة في تنقيحها للمعايير المالية الدولية. ومن المنتظر أن تُصدر فرقة العمل ورقة

توجيهية في وقت قريب لمساعدة الدول على فهم الأحكام المالية الواردة في القرارات^(٨٥).

١٤١ - وفي شباط/فبراير ٢٠١٣، قررت فرقة العمل الإبقاء على جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في نص بيبانها العام بسبب أوجه القصور الخطيرة المتعلقة بمكافحة غسل الأموال (انظر المرفق الثاني والعشرين). وبخصوص المعاملات ذات الصلة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، تحث فرقة العمل المؤسسات المالية التابعة للأعضاء على اتخاذ التدابير المضادة التي تشمل تعزيز بذل العناية الواجبة، وتحث المصارف على إمعان النظر في التكاليف المرتبطة بذلك والمخاطر المتصلة بسمعتها على حد سواء. ومع إدماج قيود جديدة ومعززة على المعاملات المالية مع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في القرارات الأخيرة، قد يقرر مزيد من الشركات في المستقبل أن يتجنب هذه الأعمال التجارية.

١٤٢ - وتشير تحقيقات الفريق في حوادث الانتهاك الممكن للجزاءات إلى استخدام جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أساليب غسل الأموال القائمة على التجارة من خلال شركات صورية ووكلاء للدفع ثمن المشتريات غير المشروعة وتحويل عائدات مبيعات الأسلحة والأصناف ذات الصلة بأسلحة الدمار الشامل. وهي تستخدم وكلاء تكوين الشركات لإنشاء مؤسسات تجارية خارجية في الأماكن التي تجعل فيها القوانين تحديد هوية المالك المستفيد صعباً أو مستحيلاً. وقد تُغير في كثير من الأحيان أسماء الشركات ومديريها الاسميين وتشغل المكاتب وتجري العمليات المصرفية تحت نفس الاسم في بلد آخر. وتذكر الفقرة ١١ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) مبالغ نقدية ضخمة، مما يعكس الشواغل بشأن التقارير التي تفيد بأن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تستخدم حاملي النقدية بشكل متزايد لكي تتجنب التحويلات بين المؤسسات المالية.

١٤٣ - وتمثل يقظة المصارف خط الدفاع الأول ضد الخداع، ولا سيما ممارسات "اعرف زبونك" المدججة في إجراءات الامتثال إجمالاً. وفي إحدى الحالات، علم الفريق أن أحد المصارف انتبه إلى نشاط في حساب زبونه يتعارض مع الأعمال التجارية التي يمارسها ذلك الزبون، فقدم تقريراً عن معاملات مشتبه فيها أشعر به السلطات في الوقت المناسب لمنع معاملة غير مشروعة كبرى. وعندما توفرت معلومات مالية، كما كان الحال في مسألتني مصادرة الأسلحة التايلندية ومحاوله شراء يحوط فاخرة، تمكن الفريق من التوصل إلى أدلة إضافية هامة. ومع ذلك، فإن تحقيقات معظم الدول الأعضاء في حوادث عدم الامتثال

(٨٥) رجب مجلس الأمن في قراره ٢٠٩٤ (٢٠١٣) بالتوصية ٧ من توصيات فرقة العمل، المتعلقة بالجزاءات المالية ذات الصلة بالانتشار، وحث الدول الأعضاء على تطبيق المذكرة التفسيرية لتلك التوصية والورقات التوجيهية ذات الصلة التي أصدرتها فرقة العمل.

المزعوم لا تحاول "تتبع الأموال"، لكنها تعتمد على الأدلة التي تم جمعها بشأن انتهاكات ضوابط التصدير. ولا غنى عن التحقيقات المزدوجة المسار، وهي من أفضل الممارسات الموصى بها، في كشف ووقف الشبكات المالية غير المشروعة التي تتعلق بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

١٤٤ - وينص القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) على تدابير جديدة بشأن المعاملات المصرفية التي يرد موجهها في المرفق الأول. وهناك افتقار ملحوظ إلى الشفافية من جانب المؤسسات المالية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وبغية مساعدة الدول الأعضاء في تنفيذ هذه التدابير الجديدة، يورد الفريق في المرفق الثالث والعشرين قائمة المصارف التي يعلم أو يعتقد أنها عاملة حتى ٧ آذار/مارس ٢٠١٣.

عاشرا - الآثار غير المقصودة للجزاءات

ألف - السكان المدنيون

١٤٥ - تشدد القرارات على أن الجزاءات لا يُقصد أن تكون لها عواقب إنسانية سلبية على السكان المدنيين في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وعلى الرغم من وجود مخاوف من أن نظم الجزاءات عموما قد تضر بالمدنيين عن غير قصد، يشير الفريق أن غياب إمكانية الوصول إلى البلد يظل تحديا يواجهه تحقيقات الفريق بشأن هذه المسألة. وقد أشير إلى ذلك في تقارير الفريق السابقة أيضا.

١٤٦ - ويواصل الفريق التشاور مع المنظمات غير الحكومية ووكالات الأمم المتحدة العاملة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ورغم أن الخبرات الجماعية لهذه المنظمات والوكالات وآراءها الثاقبة وتقاريرها تقدم معلومات عن الحالة الإنسانية العامة في البلد، يصعب على الفريق أن يربط تنفيذ جزاءات الأمم المتحدة بأي أثر سلبي على السكان المدنيين.

باء - البعثات الدبلوماسية

١٤٧ - تشدد القرارات ١٨٧٤ (٢٠٠٩) و ٢٠٨٧ (٢٠١٣) و ٢٠٩٤ (٢٠١٣) مرارا وتكرارا على وجوب أن تمثل جميع الدول الأعضاء لأحكام الفقرتين ٨ (أ) '٣' و ٨ (د) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) دون المساس بأنشطة البعثات الدبلوماسية الموجودة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عملا باتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية. وقد أبلغ العديد من الدول الأعضاء اللجنة والفريق بأن بعثاته تواجه صعوبات تشغيلية تتسبب فيها قرارات مجلس

الأمن بشأن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ونُسب ذلك في جانب منه إلى إجماع عدد من الكيانات المالية وغير المالية الأجنبية من القطاع الخاص عن تزويد البعثات الدبلوماسية في البلد بالبضائع والخدمات.

١٤٨ - واجتمع الفريق مع العديد من رؤساء البعثات الدبلوماسية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية^(٨٦) واستعرض الإسهامات المقدمة من الدول الأعضاء. وإضافة إلى ذلك، سألت اللجنة الدول الأعضاء التي لها ممثلون دبلوماسيون مقيمون في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عما إذا كانت أنشطتهم تُعرقَل من جراء تنفيذ الجزاءات، وطلبت من تلك الدول تقديم تفاصيل إذا كان الأمر كذلك. ويقوم الفريق باستعراض المعلومات المقدمة وسوف يقدم تقييمه إلى اللجنة.

حادي عشر - التوصيات

١٤٩ - يقدم الفريق التوصيات التالية إلى اللجنة والدول الأعضاء.

ألف - توصيات الفريق إلى اللجنة

التوصية ١

يوصي الفريق بأن تحدد اللجنة ما يلي من كيانات وأفراد^(٨٧):

(أ) لدورهما في البرامج النووية لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ودعمهما لها، وفقا للفقرة ٨ (د)، وفيما يتعلق بالفقرة الفرعية '٢' أدناه، والفقرة ٨ (هـ) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)، والفقرتين ٨ و ٢٧ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) (انظر الفقرتين ٢١ و ٢٢ من هذا التقرير):

'١' وزارة صناعة الطاقة الذرية (원자력공업성)؛

'٢' وزير صناعة الطاقة الذرية، فور تعيينه؛

(ب) لدورهم في برنامج القذائف التسيارية لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

(٨٦) السفير فاليري سوخينين من الاتحاد الروسي (أيلول/سبتمبر ٢٠١١)، والسفير غيرهارد تايدمان من ألمانيا (كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١ و شباط/فبراير ٢٠١٣)، والسفيرة كارين ولستنهولم من المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية (كانون الثاني/يناير ٢٠١٢).

(٨٧) المعلومات الواردة باللغات الكورية والصينية واليابانية مأخوذة من مصادر من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

المتعلق، وفقا للفقرة ٨ (د)، وفيما يتعلق بالفقرتين الفرعيتين '٣' و '٤' أدناه، الفقرة ٨ (هـ) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)؛ والفقرتين ٨ و ٢٧ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) (انظر الفقرات من ٣٧ إلى ٤٠ من هذا التقرير):

'١' إدارة صناعة الذخائر التابعة للجنة المركزية لحزب العمال الكوري (기계공업부)؛ المعروفة أيضا باسم الإدارة العسكرية لإنتاج الأسلحة، أو إدارة صناعة الإمدادات العسكرية، أو إدارة صناعة الآلات، أو إدارة قطاع بناء الآلات؛

'٢' مكتب الدولة للتنمية الفضائية (국가우주개발국)؛

'٣' جو كيو - تشانغ (주규창, 朱奎昌)، مدير إدارة صناعة الذخائر التابعة لحزب العمال الكوري؛ المعروف أيضا باسم تشو كيو - تشانغ؛ تاريخ الميلاد: ٢٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٢٨؛

'٤' جون بيونغ - هو (전병호)، المدير السابق لإدارة صناعة الذخائر التابعة لحزب العمال الكوري؛ تاريخ الميلاد: ٢٠ آذار/مارس ١٩٢٦؛

'٥' باك تو - تشون (박도춘, 朴道春)، أمين إدارة صناعة الذخائر التابعة لحزب العمال الكوري؛ تاريخ الميلاد: ٩ آذار/مارس ١٩٤٤؛

'٦' هونغ سونغ - مو (홍승무, 洪承武)، نائب مدير إدارة صناعة الذخائر التابعة لحزب العمال الكوري؛

'٧' تشوي تشون - سيك (최춘식)، مدير الأكاديمية الثانية للعلوم الطبيعية؛

'٨' ري أونغ - وون (리응원)، الأمين الأول لأكاديمية الدولة للعلوم؛

(ج) لمساهماتهم في الأنشطة المحظورة بموجب القرارات وفقا لأحكام الفقرتين ٨ (د) و ٨ (هـ) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) والفقرتين ٨ و ٢٧ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) (انظر الفقرات من ٧٥ إلى ٧٩ من هذا التقرير):

'١' ألكسندر فيكتوروفيتش زيكونوف، كازاخستان؛ تاريخ الميلاد: ١٢ تموز/يوليه ١٩٦٠؛

'٢' يوري لونغوف، الحامل لجواز السفر الأوكراني رقم EE095459؛ تاريخ الميلاد: ٨ أيار/مايو ١٩٦٠؛

'٣' إيغور كاريف - بوبوف، الحامل لجواز السفر الأوكراني رقم EC499624؛ تاريخ الميلاد: ١١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٧٧؛

(د) لأجل القيام بأنشطة محظورة بموجب الفقرة ٨ (ب) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) والفقرة ٩ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)، وفقا لأحكام الفقرة ٨ (د)، وفيما يتعلق بالفقرة الفرعية '٢' أدناه، الفقرة ٨ (هـ) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) والفقرتين ٨ و ٢٧ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) (انظر الفقرات من ٩٠ إلى ٩٥ من هذا التقرير):

'١' شركة هيسونغ التجارية (혜성무역회사)؛ الكائن مقرها في:
61-76 Sungri Street, Central District, Pyong yang City, Democratic
People's Republic of Korea

'٢' أو هاك - تشول (오학철)، الحامل لجواز سفر دبلوماسي من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية رقمه D 554110028 (منتهية مدة صلاحيته)؛ تاريخ الميلاد: ١٦ أيلول/سبتمبر ١٩٦٨.

التوصية ٢

يوصي الفريق بأن تستكمل اللجنة قائمة الأفراد والكيانات المحددين بالطرق التالية:

(أ) استكمال قائمة الأسماء المستعارة التي تستخدمها مؤسسة ريونها الكورية المشتركة للآلات (Ryohna Machinery Joint Venture Corporation)، التي حددها مجلس الأمن في القرار ٢٠٨٧ (٢٠١٣)، بحيث تتضمن الأسماء المستعارة والهويات التالية (انظر الفقرتين ١٣٦ و ١٣٧ من هذا التقرير والتفاصيل الواردة في المرفق الحادي والعشرين):

Ryohna Machinery Corporation; Ryonha Machinery; Ryonha Machine Tool;
Ryohna Machine Tool Corporation; Ryonha Machinery Corp.; Ryonhwa
Machinery Joint Venture Corporation; Ryonhwa Machinery JV; Huichon
.Ryohna Machinery General Plant; Unsan; and Unsan Solid Tools

باللغة الكورية: 련하기계무역회사, 련하기계, 조선련하기계합영회사

باللغة الصينية: 莲荷机械合营公司, 莲河机械, 熙川莲河机械综合工厂

باللغة اليابانية: 蓮河機械会社, 朝鮮蓮河機械合營会社, 蓮河機械, 蓮花機械合弁会社,
熙川蓮河機械総合工場

العنوان: Tongan-dong, Central District، بيونغ يانغ، جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

عناوين البريد الإلكتروني: sjc-117@hotmail.com ؛ ryonha@silibank.com

و millim@silibank.com

أرقام الهاتف: ١٨١١١-٢-٨٥٠؛ ٨٦٤٢-١٨١١١-٢-٨٥٠؛ و ٣٨١٨٦٤٢-٨٥٠-٢-١٨١١١

رقم الفاكس: ٨٥٠-٢-٣٨١-٤٤١٠

(ب) وضع قائمة بأسماء الكيانات والأفراد المحددين وأسمائهم المستعارة بجميع اللغات التي يُجري بها ذلك الكيان أو الفرد عادة أعماله التجارية (انظر الفقرة ١٣٧ من هذا التقرير)؛

(ج) تقديم طلب إلى الدول الأعضاء لتزود اللجنة والفريق بمعلومات إضافية عن جميع الأفراد والكيانات الذين يعملون باسم الأفراد والكيانات الذين سبق تحديدهم أو بتوجيه منهم، وجميع الكيانات التي يملكونها أو يتحكمون فيها، وذلك من أجل تحسين تنفيذ أحكام تجميد الأصول (الفقرة ٨ (د) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) والفقرة ٨ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)؛ وكذلك لتتيسر، قدر الإمكان، تلك المعلومات لجميع الدول الأعضاء (انظر الفقرة ١٣٧ من هذا التقرير).

التوصية ٣

يوصي الفريق بأن تحدد اللجنة الأصناف والمواد التالية لتخضع للتدابير الواردة في الفقرة ٨ (أ) '٢' من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) باستخدام البارامترات التقنية المبينة في المرفق الثامن من هذا التقرير (انظر الفقرة ٢٨ من هذا التقرير).

- (أ) الفولاذ المصلد بالحرارة؛
- (ب) مغيرات الترددات (المعروفة أيضا باسم محولات أو عاكسات)؛
- (ج) أشابة الألومنيوم العالية المتانة؛
- (د) المواد الليفية أو الفتيلية، والمواد المشبعة مسبقا؛
- (هـ) آلات لف الفتائل والمعدات ذات الصلة؛
- (و) الحلقات المغناطيسية؛
- (ز) الأشابات المغناطيسية نصف الصلبة في شكل شرائط رقيقة.

باء - توصيات الفريق إلى الدول الأعضاء

التوصية ٤

يوصي الفريق بأن تبذل الدول الأعضاء العناية الواجبة، وعملا بالحكم الشامل الوارد في الفقرة ٢٢ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، أن تمنع نقل الأصناف التي يمكن استخدامها في البرامج المحظورة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، بما في ذلك العناصر الرئيسية للأصناف المحظور على البلد استيرادها أو تصديرها وفقا للقرارات، والأصناف التي لا ترقى مواصفاتها إلى عتبات قوائم المراقبة لكنها مع ذلك تشكل خطرا كبيرا (انظر الفقرات ٢٩ و ٣٣ و ٥٨ و ٦٥ من هذا التقرير).

التوصية ٥

يوصي الفريق بأن تشجع الدول الأعضاء مشغلي قطاع النقل البحري المنتمين لها على اتخاذ التدابير الكفيلة بتعزيز قدراتهم على تحديد الشحنات ذات الخطورة العالية وتبادل المعلومات بشأن الشحنات المشبوهة (انظر الفقرات من ١١٣ إلى ١١٧ من هذا التقرير).

التوصية ٦

يوصي الفريق بأن ترجع الدول الأعضاء إلى مؤشرات المخاطر التي حددها الفريق بخصوص الرحلات الجوية المتصلة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عند تقييم طلبات الإذن بالإقلاع من أراضيها، أو الهبوط فيها أو التحليق فوقها، وفقا للفقرة ١٨ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) (انظر الفقرة ١٢٥ والجدول ٤ من هذا التقرير).

التوصية ٧

يوصي الفريق بأن تزود الدول الأعضاء الفريق، على أساس طوعي وسري، بمعلومات عن الإجراءات المتخذة حتى الآن وفقا لأحكام تجميد الأصول (الفقرة ٨ (د) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) والفقرة ٨ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، والاستمرار في تقديم تلك المعلومات على أساس سنوي، وخاصة الإبلاغ بعدد الحوادث والمبلغ الإجمالي المتعلق بها (انظر الفقرة ١٣٨ من هذا التقرير).

التوصية ٨

يوصي الفريق بأن تزود الدول الأعضاء الفريق، على أساس طوعي وسري، بمعلومات عن الإجراءات المتخذة وفقا لأحكام حظر السفر (الفقرة ٨ (هـ) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) والفقرة ١٠ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) والحكم الشامل (الفقرة ٢٢ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) (انظر الفقرة ١٣٠ والتوصية ٤ من هذا التقرير).

Overview of United Nations sanctions measures relating to the Democratic People's Republic of Korea *

Resolutions	1718 (2006)	1874 (2009)	2087 (2013)	2094 (2013)
1. Prohibited programmes				
	All nuclear, other WMD and ballistic missile programmes (paras. 5-7).	No change.	No change.	No change.
2. Prohibited trade and services (export to or import from DPRK)				
Conventional arms	Battle tanks, armoured combat vehicles and aircraft, large calibre artillery systems, attack helicopters, warships, missiles or missile systems, or related materiel (para. 8(a)(i) and 8(c)).	Extended to all arms and related material (except import of small arms and light weapons and their related materiel) (paras. 9-10).	No change.	No change.
Nuclear related items	S/2006/814* (para. 8(a)(ii) and 8(c)) * <i>Superseded.</i>	Updated with the items listed in INFCIRC/254/Rev.9/Part. 1a and INFCIRC/254/Rev.7/Part 2a (para. 23).[[CO]]	Updated with INFCIRC/254/Rev.11/Part 1 & INFCIRC/254/Rev.8/Part 2 (para. 5(b))[[CO]]	Added 2 items: (1) <i>perfluorinated lubricants</i> ; (2) <i>UF6 Corrosion Resistant Bellow-sealed Valves</i>
Ballistic missile related items	S/2006/815* (para. 8(a)(ii) and 8(c)) * <i>Superseded.</i>	Updated by S/2009/205 on 15 April 2009. On 16 July 2009, the Committee added two items (S/2009/364): (1) <i>Graphite designed or specified for use in Electrical Discharge Machining (EDM) machines; and (2) Para-aramid fiber (Kevlar and other Kevlar-like), filament and tape.</i>	Updated by S/2012/947 (para. 5(b))	Added 5 items: (1) <i>Special corrosion resistant steels</i> , (2) <i>ultra high-temperature ceramic composite materials in solid form</i> , (3) <i>pyrotechnically actuated valves</i> , (4) <i>measurement and control equipment usable for wind tunnels</i> , (5) <i>sodium perchlorate.</i>
*This table is a non-exhaustive summarization of major sanctions measures included in the resolutions.				

<i>Resolutions</i>	<i>1718 (2006)</i>	<i>1874 (2009)</i>	<i>2087 (2013)</i>	<i>2094 (2013)</i>
Other WMD related items	S/2006/816 (para. 8(a)(ii) and 8(c)) * Updated by S/2006/853 on 7 November 2006	No change.	No change.	Added 1 item: <i>vacuum pumps with a manufacturer's specific maximum flow-rate greater than 1 m3/h</i>
Luxury goods (export to DPRK)	Luxury goods (undefined) (para. 8(a)(iii)).	No change.	No change.	Provides a non-exhaustive list of luxury goods (para. 23) : 1. Jewelry: (a) Jewelry with pearls; (b) Gems; (c) Precious and semi-precious stones; (d) Jewelry of precious metal or of metal clad with precious metal. 2. Transportation items: (a) Yachts; (b) Luxury automobiles; (c) Racing cars.
Services	Technical training, advice, services or assistance related to above items (except luxury goods) (para. 8(c)).	Technical training, advice, services or assistance related to all arms or related materiel (except small arms and light weapons) (paras. 9-10). Bunkering services (servicing of vessels) if reasonable grounds to believe that the vessel is carrying prohibited items (para. 17). Specialized training of DPRK nationals of disciplines which could contribute to prohibited activities (para. 28).	No change.	Notes that Member States are required to prevent the transfer of prohibited items from one Member States to another, if brokered or intermediated by the DPRK or its nationals (para.7).

<i>Resolutions</i>	<i>1718 (2006)</i>	<i>1874 (2009)</i>	<i>2087 (2013)</i>	<i>2094 (2013)</i>
Catch-all provision	None.	None.	Clarify measures imposed include any items when designated individual or entity is originator, recipient or facilitator (para. 9)	States are called upon to prevent the transfer of any items that they determine may contribute to (i) the DPRK's prohibited programmes, (ii) prohibited activities or (iii) the evasion of the sanctions (para. 22).
3. Interdiction regime				
	Calls upon States to take cooperative action, including through inspection of cargo to and from the DPRK, as necessary (para. 8(f)).	Calls upon States to inspect all cargo to and from the DPRK if reasonable grounds to believe it contained prohibited items (parass. 11-13). Items may be seized and disposed of (para. 14)	Clarifies methods of disposal including destruction, rendering inoperable, storage or transferring to another State (para. 8)	Broadens the measures by allowing interdictions in cases when cargo was brokered by the DPRK or its nationals, not only cargo transferred to or from the DPRK (para. 16). States are called upon to deny landing, take-off or overflight rights to any aircraft if they have information that provides reasonable grounds to believe it may contain prohibited items (para. 18).
4. Financial sanctions				

<i>Resolutions</i>	<i>1718 (2006)</i>	<i>1874 (2009)</i>	<i>2087 (2013)</i>	<i>2094 (2013)</i>
	None.	<p>Calls upon States to prevent the provision of financial services or transfer of financial resources that could contribute to prohibited programmes or activities, including by freezing assets (para. 18).</p> <p>Calls upon States and banks not to enter into new commitments for grants or concessional loans to the DPRK (except humanitarian and developmental purposes) (para. 19).</p> <p>Calls upon States not to provide public financial support for trade with the DPRK where it could contribute to prohibited programmes (para. 20).</p>	<p>Calls upon States to exercise enhanced vigilance in regard to DPRK financial institutions and those acting with them or on their behalf (para. 6).</p>	<p>Expands the prohibition on the provision of financial services to cases where the financial assets could contribute to prohibited activities or the evasion of sanctions (para. 11).</p> <p>Clarifies that transfers of bulk cash are covered by the financial sanctions (para. 14).</p> <p>Calls upon States to prevent (i) the opening of branches of DPRK banks in their territories, (ii) the opening of branches of their national banks in the DPRK, (iii) new joint ventures and ownership interests of DPRK banks in their jurisdiction, if reasonable grounds to believe that these activities could contribute to prohibited programmes, activities or the evasion of the sanctions measures (paras. 12-13).</p> <p>Expands the prohibition on the provision of public financial support for trade from resolution 1874 to cases where the financial support could contribute to prohibited activities or the evasion of sanctions (para. 15).</p>
5. Designations				
Designation List	None.	In 2009 and 2012, the Committee designated a total of 5 individuals and 11 entities (S/2009/222, S/2009/364 and S/2012/287).	Designates 4 individuals and 6 entities (para. 5(a)).	Designates 3 new individuals and 2 new entities (paras. 8-9).

<i>Resolutions</i>	<i>1718 (2006)</i>	<i>1874 (2009)</i>	<i>2087 (2013)</i>	<i>2094 (2013)</i>
Who can be designated?	Persons or entities engaged in or providing support for, including through other illicit means, DPRK's nuclear-related, other WMD-related and ballistic missile-related programmes, or by persons acting on their behalf or at their direction (para. 8(d) and (e)). Family members of such persons may also be designated for the travel ban.	No change.	Expands the designations criteria to include entities and individuals that have assisted the evasion of sanctions or in violating the provisions of resolutions 1718 and 1874 (para. 12).	Expands the designations criteria to include individuals and entities that have contributed to (i) the DPRK's prohibited programmes, (ii) activities prohibited by the resolutions or (iii) the evasion of sanctions (para. 27).
Travel ban	Prevent the entry or transit of designated persons, together with their family members (para. 8 (e))	No change.	Calls on States to exercise vigilance and restraint regarding the entry into or transit through their territories of individuals working on behalf of designated entities or individuals (para. 12).	Travel ban measures are extended to any individual whom a State determines is working on behalf or at the direction of a designated individual or entity or individuals assisting the evasion of sanctions or violating the resolutions. If the individual is a DPRK national, the State shall expel such individual consistent with applicable national and international law (para. 10).
Assets freeze	Freeze immediately the funds, other financial assets and economic resources that are owned or controlled, directly or indirectly, by the persons and entities designated or by persons or entities acting on behalf or acting at the direction of designated persons or entities (para 8 (d)).	No change.	Clarifies that no item may be transferred to designated entities or individuals (not only prohibited items) (para. 9).	Assets freeze is automatically extended to (i) any individual or entity acting on behalf of or at the direction of the designated individuals or entities, and (ii) to entities owned or controlled by them, including through illicit means (para. 8).
Diplomatic personnel	None.	None.	None.	Calls upon States to exercise enhanced vigilance over DPRK diplomatic personnel so as to prevent them from contributing to the DPRK's prohibited programmes or activities, or to the evasion of sanctions (para. 24).

6. Reporting by Member States

<i>Resolutions</i>	<i>1718 (2006)</i>	<i>1874 (2009)</i>	<i>2087 (2013)</i>	<i>2094 (2013)</i>
Reporting on implementation	States are called upon to report to the Security Council within 30 days of adoption of the resolution on steps taken to implement para. 8 (para. 11).	States are called upon to report to the Security Council within 45 days of adoption of the resolution on concrete measures taken to implement para. 8 of 1718 and paras. 9, 10, 18, 19 and 20 of this resolution (para. 22).	Calls upon Member States to report and submit any additional information on implementing the resolutions (para. 10).	States are called upon to report to the Security Council within 90 days of adoption of this resolution on concrete measures taken to implement it (para. 25). Calls upon States to supply information at their disposal regarding non-compliance with the resolutions (para.26).
Reporting on inspections	None.	Reporting of inspections, seizures and disposals must be submitted promptly to the Committee (para. 15). Reports of inspections that failed due to the lack of cooperation of the flag state (para. 16).	No change.	Report if any vessel refuses to allow an inspection where reasonable grounds existed to believe embargoed goods were aboard (para. 17).
Reporting on other matters	None.	Sale, supply or transfer of small arms or light weapons to the DPRK shall be notified to the Committee at least 5 days prior to selling (para. 10).	No change.	Calls upon States to communicate to the Committee any information available on transfers of DPRK aircraft or vessels to other companies that may have been undertaken in order to evade the sanctions, including renaming or re-registering (para. 19).
7. Other				
Force majeure	None.	None.	No claim shall lie in connection with any contract where its performance was prevented by the sanctions measures (para. 13).	No change (para. 30).

المرفق الثاني

Nuclear, other weapons of mass destruction and missile-related items subject to the measures imposed by paragraph 8 (a) (b) and (c) of resolution 1718 (2006) as of 12 May 2013

Nuclear-related items
<ol style="list-style-type: none"> 1. All items listed in INFCIRC/254/Rev.11/Part1. 2. All items listed in INFCIRC/254/Rev.8/Part2. 3. Perfluorinated Lubricants. 4. UF6 Corrosion Resistant Bellow-sealed Valves.
Missile-related items
<ol style="list-style-type: none"> 1. All items listed in S/2012/947. 2. Graphite designed or specified for use in Electrical Discharge Machining (EDM) machines. 3. Para-aramid fiber (Kevlar and other Kevlar-like), filament and tape. 4. Special corrosion resistant steels — limited to steels resistant to Inhibited Red Fuming Nitric Acid (IRFNA) or nitric acid, such as nitrogen stabilized duplex stainless steel (N-DSS). 5. Ultra high-temperature ceramic composite materials in solid form (i.e. blocks, cylinders, tubes or ingots) in any of the following form factors: <ul style="list-style-type: none"> ○ Cylinders having a diameter of 120 mm or greater and a length of 50 mm or greater; ○ Tubes having an inner diameter of 65 mm or greater and a wall thickness of 25 mm or greater and a length of 50 mm or greater; or ○ Blocks having a size of 120 mm x 120 mm x 50 mm or greater. 6. Pyrotechnically Actuated Valves. 7. Measurement and control equipment usable for wind tunnels (balance, thermal stream measurement, flow control). 8. Sodium Perchlorate.

Other WMD-related items

1. All items listed in S/2006/853* and S/2006/853/CORR.1.
2. Vacuum pumps with a manufacturer's specified maximum flow-rate greater than 1 m³/h (under standard temperature and pressure conditions), casings (pump bodies), preformed casing-liners, impellers, rotors, and jet pump nozzles designed for such pumps, in which all surfaces that come into direct contact with the chemicals being processed are made from controlled materials.

*Note: All the lists included in the table above are available on the Committee website
(http://www.un.org/sc/committees/1718/xportimport_list.shtml)*

List of the Panel's missions and meetings

Below is a list of participation by the Panel in conferences, seminars, fora and meetings during the reporting period, listed by document number of the report to the Committee (which can be slightly different from date order).

Activities from 13 May 2012 until 12 May 2013

2012

- Conference: *Financing of Proliferation of WMD*, organized by the Government of the Republic of Korea, Seoul, Republic of Korea, 17-18 May 2012.
- Seminar: *Implementing Sanctions: Prospects and Problems* organized by the International Institute for Strategic Studies, Nairobi, Kenya, 23-24 May 2012.
- Meetings: *Consultations with the Government of Djibouti*, Djibouti, 26-28 May 2012
- Meetings: *Consultations with the Government of Chile*, Santiago, Chile, 29-30 May 2012
- Meetings: *Consultations with the Government of Brazil*, Brasilia, Brazil, 1 June 2012.
- Conference: *ICAO-WCO (International Civil Aviation Organization - World Customs Organization) - Singapore Joint Conference on Enhancing Air Cargo Security and Facilitation*, Singapore, 4-6 July 2012.
- Meetings: *Consultations with the Government of the United Kingdom*, London, United Kingdom, 12 July 2012
- Meetings: *Consultations with the Government of Sweden*, Stockholm, Sweden, 16 July 2012.
- Conference: *Stockholm International Peace Research Institute*, Solna, Sweden, 17 July 2012
- Forum: *APG (Asia Pacific Group) 15th Annual Meeting and Annual Forum on Technical Assistance and Training*, Brisbane, Australia, 16-20 July 2012
- Meetings: *Consultations with the Government of the United States*, Washington D.C., USA, 29-30 July 2012.
- Meetings: *Consultations with the Government of the Republic of Korea*, Seoul, Republic of Korea, 29 July-2 August 2012
- Inspections: *Inspection visit to Busan Customs Office*, Busan, Republic of Korea, 1 August 2012.
- Meetings: *Meetings with the Government of Japan and other experts*, Tokyo, Japan, 3, 6-10 & 15 August 2012.

- Meetings: *Meetings with the Government of the United Kingdom*, London, United Kingdom, 9 August 2012.
- Conference: *Working Group on Evaluations and Implementation of FATF (Financial Action Task Force)*, Paris, France, 4-7 September 2012.
- Meetings: *Meetings with Mr. Keiichi Shirato of the Mainichi Shimbun newspaper and with other experts*, Washington D.C., USA, 13 September 2012.
- Meetings: *Interview with Mr. Michael Ranger, a UK arms dealer convicted of attempting to sell DPRK-produced Man Portable Air Defence Systems (MANPADS)*, London, United Kingdom, 17 September 2012.
- Meetings: *Consultations with the Government of Estonia*, Tallinn, Estonia, 24-25 September 2012.
- Conference: *7th Annual PICARD (Partnership in Customs Research and Development) Conference*, Marrakech, Morocco, 25-27 September 2012.
- Meetings: *Consultations with the Government of the Netherlands*, The Hague, Netherlands, 27-28 September 2012
- Conference: *World Customs Organization*, Brussels, Belgium, 1 October 2012.
- Meetings: *Consultations with the Government of the Republic of Korea*, Seoul, Republic of Korea, 4-9 October 2012
- Conference: *Financial Action Task Force Plenary meeting*, Paris, France, 17-19 October 2012.
- Meetings: *Consultations with the Government of the Republic of Uruguay*, Montevideo, Uruguay, 22 October 2012
- Conference: *Meetings led by the Counter-Terrorism Committee Executive Directorate*, Amsterdam, Netherlands, 22-24 October 2012
- Conference: *Managing Trade in Strategic Goods and Technologies*, Manila, Philippines, 23 October 2012
- Meetings: *Consultations with the Government of Paraguay*, Asunción, Paraguay, 24 October 2012.
- Meetings: *Consultations with the Government of Japan*, Tokyo, Japan, 28-29 October 2012.
- Conference: *Seminar on Monitoring Illicit Arms Flows, organized by Stockholm International Peace Research Institute*, Addis Ababa, Ethiopia, 30-31 October 2012.
- Meetings: *Consultations with the Government of Ethiopia*, Addis Ababa, Ethiopia, 1 November 2012.
- Conference: *16th Meeting of the Council for Security Cooperation in Asia Pacific Study Group on Countering the Proliferation of Weapons of Mass Destruction in the Asia Pacific*, Ho Chi Minh City, Vietnam, 7-8 November 2012.

- Conference: *Korea Global Forum 2012 organized by the Ministry of Unification*, Seoul, Republic of Korea, 12-14 November 2012.
- Conference: *Plenary meeting of the Caribbean Financial Action Task Force (CFATF)*, Roadtown, British Virgin Islands, 12-15 November 2012.
- Conference: *World Customs Organization Conference on Strategic Trade Controls Enforcement*, Brussels, Belgium, 14-16 November 2012.
- Conference: *Maintaining the Momentum and Supporting the Facilitator - Prospects for a Zone Free from Weapons of Mass Destruction in the Middle East*, Amman, Jordan, 13-14 November 2012.
- Conference: *11th Jeju Conference on Disarmament and Non-Proliferation*, Jeju Island, Republic of Korea, 3-4 December 2012.
- Meetings: *Consultations with the Government of the Republic of Korea*, Seoul, Republic of Korea, 6 December 2012
- Meetings: *Consultations with the Government of Austria*, Vienna, Austria, 10 December 2012
- Meetings: *Consultations with the Commission for the Nuclear Test Ban Treaty Organization (CTBTO), International Atomic Energy Agency (IAEA), Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) and United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC)*, Vienna, Austria, 11-12 December 2012
- Conference: *17th Annual Conference on the Nuclear Non-Proliferation Regime*, Wilton Park, United Kingdom, 10-14 December 2012.
- Meetings: *Inter-sessional meetings of the Financial Action Task Force (FATF) Working Group on Evaluations and Implementation (WGEI)*, Luxembourg, Luxembourg, 10-14 December 2012.
- Meetings: *James Martin Centre for Non-proliferation Studies of the Monterey Institute of International Studies and meetings with various experts*, Monterrey, California, USA, 17 December 2012.

2013

- Meetings: *Discussions related to DPRK missile programmes, including outcomes of December 2012 launch with Professor Robert Schmucker and Dr. Markus Schiller*, Munich, Germany, 5 February 2013.
- Meetings: *Consultations with the Government of France*, Paris, France, 6 February 2013.
- Inspections: *Inspection of seized materials*, Draguignan, France, 7 February 2013.
- Meetings: *Roundtable with Non-government experts, organized by Johns Hopkins SAIS*, Washington D.C., USA, 11 February 2013.

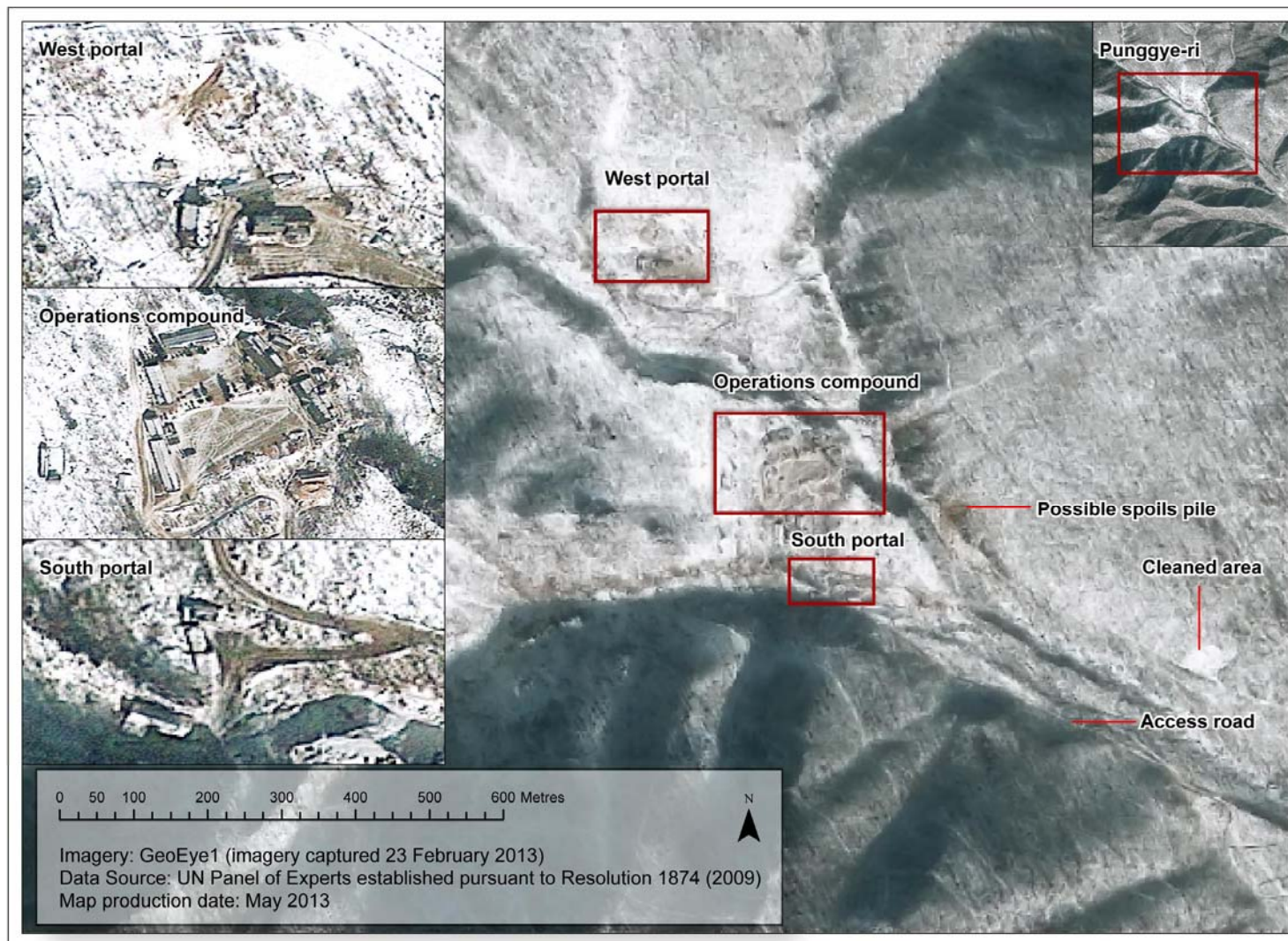
- Meetings: *Consultations with the Government of the United States*, Washington D.C., USA, 12-13 February 2013.
- Conference: *The Evolution of Economic Sanctions: Increasingly Financial, Multilateral, and Robust*, organized by Georgetown University Law School, Washington D.C., USA, 13 February 2013.
- Meetings: *Plenary meeting of the Financial Action Task Force adopting technical and effectiveness compliance criteria with respect to targeted financial sanctions*, Paris, France, 18-22 February 2013.
- Conference: *20th Asian Export Control Seminar hosted by the Center for Information on Security Trade Control*, Tokyo, Japan, 26-27 February 2013.
- Meetings: *4th Session of the World Customs Organization (WCO) Capacity Building Committee meetings*, Brussels, Belgium, 25-27 February 2013.
- Meetings: *12th Session of the WCO Integrity Sub-Committee*, Brussels, Belgium, 28 February – 1 March 2013.
- Meetings: *Consultations with Government of Japan*, Tokyo, Japan, 6-8 March 2013.
- Meetings: *Consultations with the Government of Namibia*, Windhoek, Namibia, 15 March 2013.
- Conference: *UN Sanctions on North Korea: Prospects and Problems*, organized by the International Institute for Strategic Studies, Johannesburg, South Africa, 19 March 2013.
- Meetings: *Consultations with the Government of South Africa*, Pretoria, South Africa, 20 March 2013.
- Conference: *Private Sector Engagement Strategies Conference*, hosted by Project Alpha and the Centre for Science and Security Studies at King's College London, London, United Kingdom, 21 March 2013.
- Meetings: *Consultations with the Government of the United Kingdom*, London, United Kingdom, 22 March 2013.
- Meetings: *Government and private contacts regarding the Michael Ranger case*, London, United Kingdom, 22 March 2013.
- Meetings: *Johns Hopkins University SAIS, United States Korea Institute (USKI) to discuss matters regarding DPRK satellite imagery*, Washington D.C., USA, 26 March 2013.
- Meetings: *Consultations with the Government of the Republic of Korea*, Seoul, Republic of Korea, 3-4 April 2013.
- Inspections: *Inspection of the UNHA-3 rocket debris from the DPRK's 12 December 2012 launch*, Daejeon, Republic of Korea, 5 April 2013.
- Meetings: *Discussions on Stopping Black-Market Nuclear Technology Networks and on issues related to the implementation of UN sanctions on the DPRK*, Washington D.C., USA, 10-11 April 2013.

Planned forthcoming activities:

- Conference: *2013 World Customs Organization IT Conference and Exhibition*, Dubai, United Arab Emirates, 12-15 May 2013.
- Meetings: *Caribbean Financial Action Task Force XXXVII Plenary Meeting*, Managua, Nicaragua, 27-31 May 2013.
- Conference: *Council for the Security Cooperation in the Asia Pacific*, Manila, Philippines, 2-3 June 2013.
- Meetings: *Financial Action Task Force XXIV Plenary Meeting*, Oslo, Norway, 17-21 June 2013.
- Conference: *UN Sanctions on North Korea: Prospects and Problems” organized by the International Institute for Strategic Studies*, Dubai, United Arab Emirates (tbc), September 2013.

Conference: *UN Sanctions on North Korea: Prospects and Problems” organized by the International Institute for Strategic Studies*, Hong Kong (tbc), December 2013

Imagery of suspected nuclear test site in the Democratic People's Republic of Korea (Punggye-ri)



Map No. 4503.1
May 2013

Department of Field Support
Cartographic Section

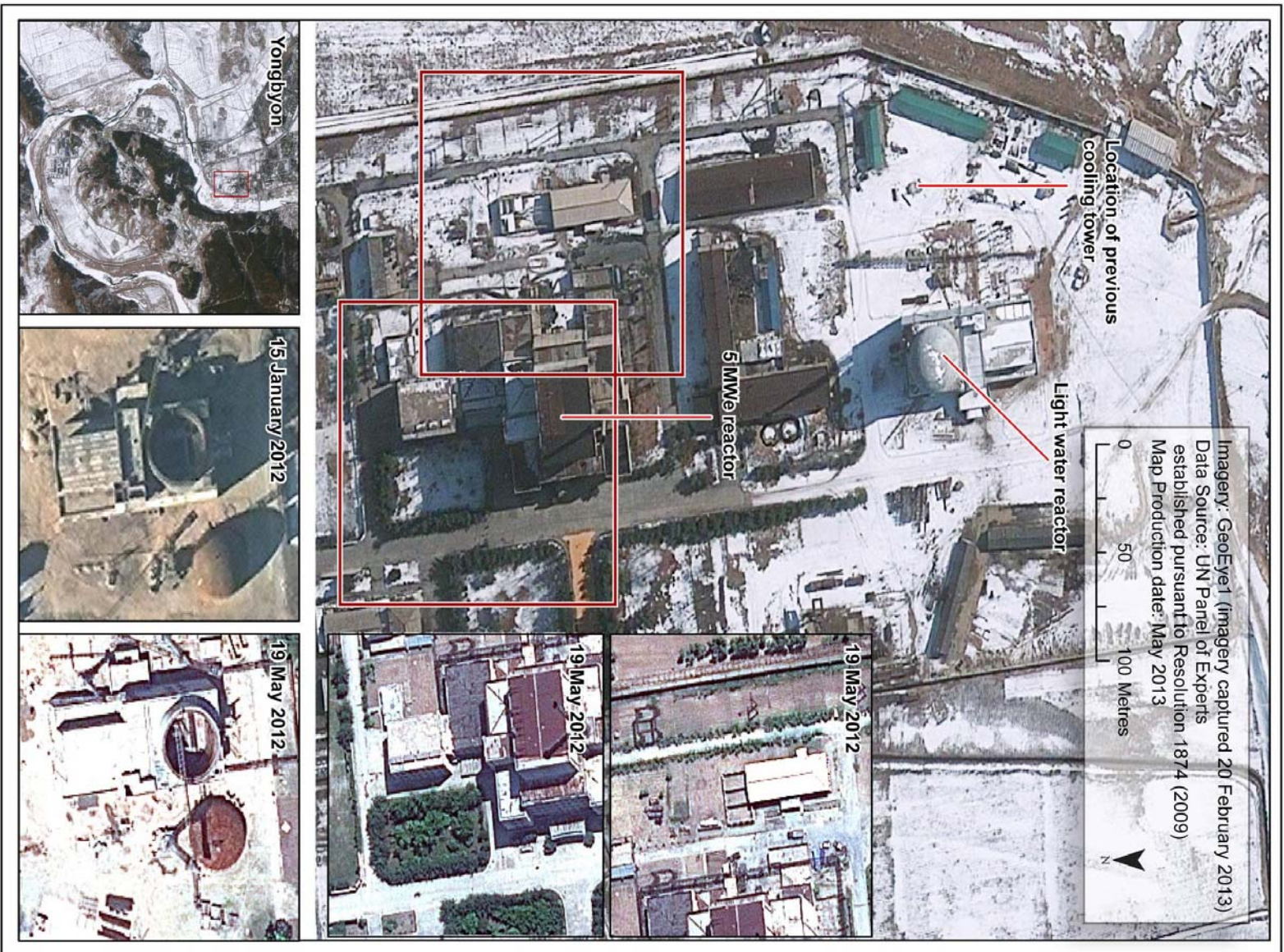
Imagery of ongoing activities at the suspected nuclear test site (Punggye-ri)



Map No. 4503.2
May 2013

Department of Field Support
Cartographic Section

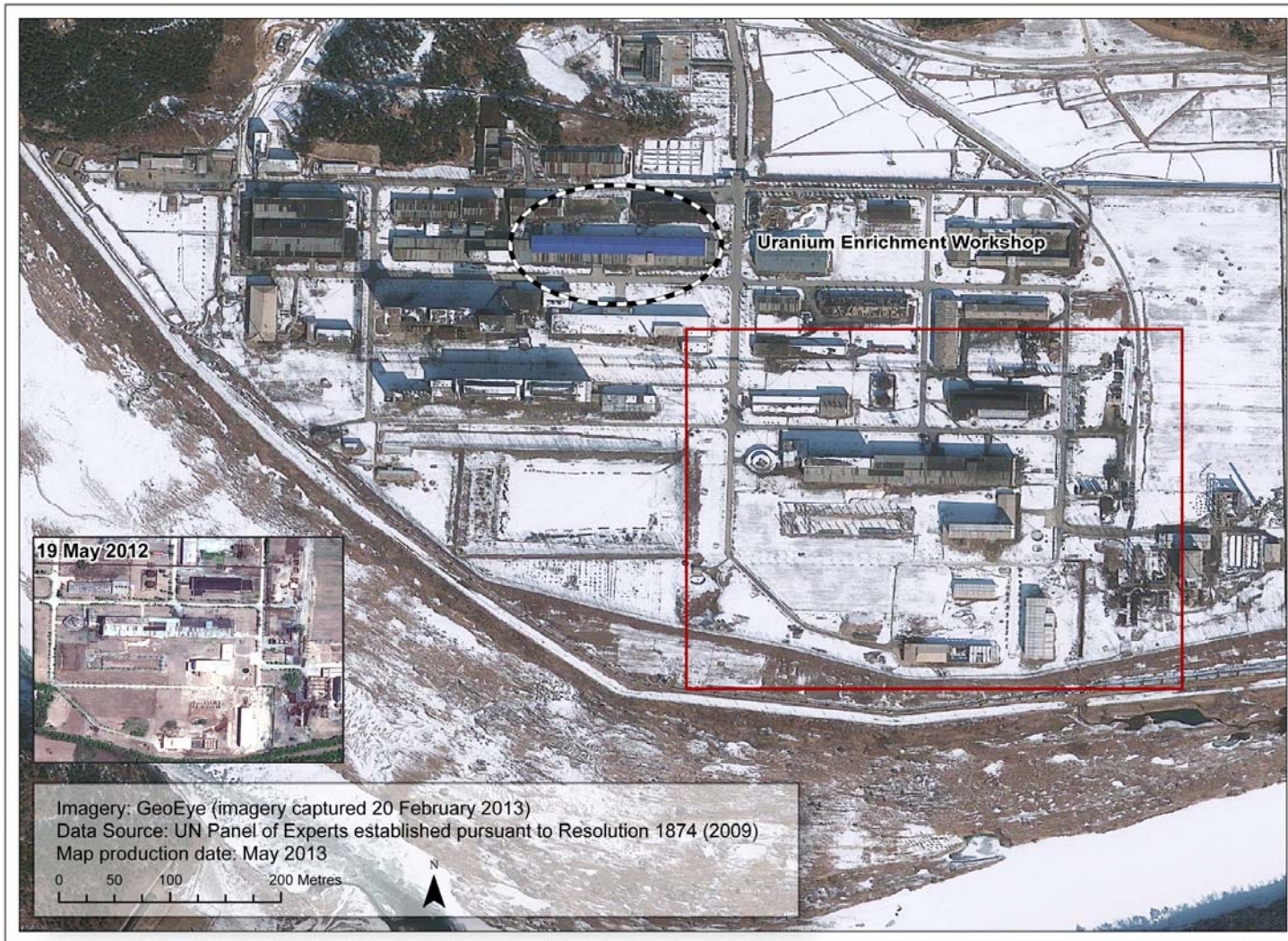
Imagery of the light water reactor construction site and 5 MWe reactor



Map No. 4503.4
May 2013

Department of Field Support
Cartographic Section

Imagery of the fuel fabrication plant



Map No. 4503.3
May 2013

Department of Field Support
Cartographic Section

Parameters of items and materials recommended to be subject to the measures of paragraph 8 (a) (ii) of resolution 1718 (2006)

Maraging steel

- **Proposed parameters:** Maraging steel of any shape or form, ‘capable of’ an ultimate tensile strength of 1500 MPa or more at 293 K (20 degrees Celsius). (*Technical note:* The phrase ‘capable of’ encompasses maraging steel before or after heat treatment. The technical description above would ensure that 250-grade and higher maraging steel alloys are captured.)
- **Rationale:** *These items are essential for some gas centrifuge manufacturing activities. The Security Council’s list of prohibited items already covers specific parameters. The proposal captures 250-grade maraging steel alloys which can still provide sufficient strength for use in rotating components of centrifuges with lower rotational speeds and lower separative capacities.*

Frequency changers (also known as converters or inverters)

- **Proposed parameters:** Frequency changers having all of the following characteristics, and specially designed software therefor: a) multiphase frequency output; b) capable of providing a power of 40 W or greater; and c) capable of operating anywhere (at any point or more) within the frequency range of between 600 and 2000 Hz. (*Technical note:* The functionality specified above may be met by certain equipment described or marketed as electronic test equipment, AC power suppliers, variable speed motor drives, or variable frequency drives.)
- **Rationale:** *These items are essential for gas centrifuge plants. The Security Council’s list of prohibited items already covers specific parameters. The proposed 40W threshold is considered as the lowest power requirement to drive the smallest centrifuge.*

High-strength aluminium alloy

- **Proposed parameters:** Aluminium alloy, of any shape or form, ‘capable of’ an ultimate tensile strength of 460 MPa or more at 293 K (20 degrees Celsius). (*Technical note:* The phrase ‘capable of’ encompasses aluminium alloy before or after heat treatment.)
- **Rationale:** *These items are essential for some gas centrifuge manufacturing activities. The Security Council’s list of prohibited items already covers specific parameters but places an unnecessary constraint on its shape or form; this constraint is removed in this proposal. The items can be modified for making cylindrical rotating components, including rotor cylinders, end caps, and baffle plates.*

Fibrous or filamentary materials and preregs

- **Proposed parameters:** a) Carbon, aramid, or glass “fibrous or filamentary materials” having both of the following characteristics: a “specific modulus” exceeding $3.18 \times (10 \text{ to the power of } 6) \text{ m}$; and a “specific tensile strength” exceeding $76.2 \times (10 \text{ to the power of } 3) \text{ m}$; and b) preregs which are thermoset resin-impregnated continuous “yarns”, “rovings”, “tows” or “tapes” with a width of 30 mm or less, made from carbon, aramid, or glass “fibrous or filamentary materials” controlled in (a) above.
- **Rationale:** *These items are essential for gas centrifuge manufacturing activities. The proposal differs from the parameters controlled by the Security Council’s list of prohibited items in several aspects.*

First, it captures lower strength carbon fibers not controlled by this list but which can be used for centrifuge tubes within the controlled range. Second, it covers wider prepreg tape that can be used for acceptable rotor cylinders or other rotating components. These can be split into smaller widths with simple tape splitting machines, which fall within the controlled parameters. Third, the proposed parameters add aramid-based prepreps applicable for centrifuge production (aramid fibres have different chemical basis than carbon and glass). Further, wider parameters of modulus and tensile strength for fibrous or filamentary materials would take account of the usefulness of these items for the manufacture of low-quality centrifuges.

Filament winding machines and related equipment

- **Proposed parameters:** a) Filament winding machines having all of the following characteristics: having motions for positioning, wrapping, and winding fibers coordinated and programmed in two or more axes; specially designed to fabricate composite structures or laminates from “fibrous or filamentary materials”; and capable of winding cylindrical rotors of diameter between 75 and 400 mm and lengths of 300 mm or greater; b) coordinating and programming controls for filament winding machines specified in (a) above; and c) mandrels for filament winding machines specified in (a) above.
- **Rationale:** *These items are used for gas centrifuge rotating components. The Security Council’s list of prohibited items already covers specific parameters. The proposal adopts shorter lengths of cylindrical rotors and adds the phrase “mandrels.” Manufacture of centrifuges using shorter rotors and shorter rotor sections has already been investigated. The 300mm threshold is regarded as the shortest practicable length worth considering in this regard.*

Ring magnets

- **Proposed parameters:** Permanent magnetic materials in the shape of rings having both of the following characteristics: a) outside diameter between 30 mm and 90 mm; and b) made of any of the following magnetic materials of aluminium-nickel-cobalt, ferrites, samarium-cobalt, or neodymium-iron-boron.
- **Rationale:** *These items are essential for gas centrifuge manufacturing activities. The Security Council’s list of prohibited items does not cover ring magnets, other than in the context of the upper magnetic bearing suspension assembly of which ring magnets are a key component. The proposal covers dimensions and materials of direct proliferation concern.*

Semi-hard magnetic alloys in thin strip form

- **Proposed parameters:** Magnetic alloy materials in sheet or thin strip form having both of the following characteristics: a) thickness of 0.1 mm or less; and b) made of any of the following magnetic alloy materials of iron-chromium-cobalt, iron-cobalt-vanadium, iron-chromium-cobalt-vanadium, or iron-chromium.
- **Rationale:** *These items are essential for gas centrifuge manufacturing activities, but are not currently on the Security Council’s list of prohibited items. The proposed thickness and materials cover design feature components of the centrifuges that were distributed by a clandestine supply network.*

Bill of lading (missile-related shipment seized by the Republic of Korea)



BL NO. TSNLTK000333

中海集装箱运输股份有限公司
CHINA SHIPPING CONTAINER LINES CO., LTD.

Cable: 0001 Telex: 33200 CSCO CN
Port-to-Port or Combined Transport

BILL OF LADING

RECEIVED In general agreement with the provisions of the bill of lading, the shipper hereby declares that the goods are as described in the bill of lading and that the goods are in conformity with the bill of lading. The shipper is responsible for the accuracy of the information provided in the bill of lading. The consignee is responsible for the accuracy of the information provided in the bill of lading. The shipper and consignee are jointly and severally liable for the accuracy of the information provided in the bill of lading. The shipper and consignee are jointly and severally liable for the accuracy of the information provided in the bill of lading. The shipper and consignee are jointly and severally liable for the accuracy of the information provided in the bill of lading.

Shipper

Consignee

1. Shipper
DALIAN HAICHENG INTERNATIONAL
FREIGHT AGENCY CO., LTD
RM 1110, CHENGDA BLDG, 71 RENMIN RD
ZHONGSHAN DIST, DALIAN CHINA TEL:
0411-82555180 FAX:0411-82555200

2. Consignee
ELECTRIC PARTS COM
ALEPPO STREET DAMASCUS SYRIATEL:
00963-11-4471081

3. Party to whom bills of lading are to be made out (if different from consignee)
ELECTRIC PARTS COM
ALEPPO STREET DAMASCUS SYRIATEL:
00963-11-4471081

Ports of loading

4. Place of receipt: TIANJIN
5. Place of discharge: LATTAKIA, SYRIA
6. Place of delivery: LATTAKIA, SYRIA
7. Port of loading: TIANJIN
8. Place of discharge: LATTAKIA, SYRIA
9. Place of delivery: LATTAKIA, SYRIA
10. Final destination of the goods (not the ship): LATTAKIA, SYRIA

COPY - NON NEGOTIABLE

11. Marks & Nos. (including marks for identification)	12. No. of Containers or Packages	13. Kind of Packages / Description of Goods	14. Gross Weight (kg)	15. Measurement
N/M BSIU2536448 /20GP / C28693 1'X 20GP	10	WOODEN CASES LEAD PIPE FREIGHT PREPAID	1155.00	CBM 6.864

Declared

17. TOTAL NO. CONTAINERS OR PACKAGES (IN WORDS): SAY TEN WOODEN CASES ONLY

18. FREIGHT & CHARGES	19. Invoice Terms	20. Rate	21. Pay	22. Prepaid	23. Collect
DEFERRED (DEARRIVAL) CLAUSE: THE FREE TIME CALCULATED FROM THE DAY OF CONTAINER DISCHARGE AT DESTINATION FROM THE VESSEL OR OTHER CONVEYANCE UNTIL THE DAY THE CONTAINER IS RECEIVED AT THE CONTAINER DEPOT AT THE DESTINATION PORT OR DESIGNATED LOCATION. FREE TIME INCLUDES FREEDAYS (SATURDAY, SUNDAY AND PUBLIC HOLIDAYS)					

24. B/L No.: TSNLTK000333
25. Prepaid at: TIANJIN
26. Payable at: TIANJIN
27. Place and Date of Issue: May 12, 2012 TIANJIN

DATE: THREE

List of countries hosting embassies, consulates general, permanent missions or trade representative offices of the Democratic People's Republic of Korea⁽¹⁾

Embassy (43)	Asia (18)	Bangladesh * Cambodia China* (Consulate: Shenyang*, Hong Kong) India * Indonesia * Iran * Kuwait * Laos Malaysia * Mongolia * Myanmar Nepal Pakistan (Karachi*) Singapore * Syria * Thailand * Uzbekistan Vietnam *	Africa (10)	DR Congo Egypt * Equatorial Guinea Ethiopia * Guinea Libya Nigeria South Africa Tanzania Uganda *
	Americas (4)	Brazil (Sao Paolo*) Cuba * Mexico Peru *	Europe (11)	Austria Bulgaria * Czech * Germany * Italy Poland * Romania Russia * (Consulate: Nakhodka*) Sweden * Switzerland United Kingdom
Permanent Mission (3)			France, Switzerland (Geneva), USA (New York),	
Trade Representative Office (5)			Belarus, France, Venezuela, Zambia, Zimbabwe, Venezuela	

* Countries (or cities) where DPRK maintains trade/commercial offices attached to its Embassy or Consulate (25 Countries). DPRK has 6 trade offices in China (Beijing, Changchun, Dalian, Dandong, Guangzhou and Shenyang) and 4 in the Russian Federation (Moscow, St. Petersburg, Khabarovsk and Nakhodka).

 Countries maintaining an Embassy in the DPRK (23 countries).

(1) This list was prepared by the Panel based on information obtained from various sources. The DPRK has established diplomatic relations with 163 countries.

المرفق الثاني عشر

Transporter-erector-launchers observed during the April 2012 military parade

A. End user certificate

최종사용자 증명서

END USER CERTIFICATION

조선민주주의 인민공화국 림업성 림목무역총회사는 중화인민공화국 무한산장수출입유한공사와 맺은 계약 (계약번호 IME10S054)에 따라 수입하는 림산용벌륜은반대차 (WS51200) 6 대를 조선민주주의 인민공화국에서 목재운반용으로 사용한다는것을 확인한다.

D.P.R. KOREA FORESTRY MINISTRY RIM MOK GENERAL TRADING CO., LTD CERTIFICATES THAT THE 6 UNITS OF THE OFF-ROAD TRUCKS (WS51200) WHICH ARE IMPORTED FROM WUHAN SANJIANG IMP & EXP CO., LTD (P.R.CHINA) ACCORDING TO THE CONTRACT (CONTRACT NO: IME10S054) ARE THE VEHICLES FOR TRANSPORTING THE TIMBERS IN D.P.R.KOREA.



NOV 05 2010

D.P.R.KOREA FORESTRY MINISTRY
RIM MOK GENERAL TRADING CO., LTD

B. Announced sale of WS51200 vehicles



The screenshot shows the CASIC website header with the logo and name in Chinese and English. The main content area features a blue background with the title '九院：首次获大型非公路运输车批量出口订单' (Jiuyuan: First-time bulk export order for large off-road vehicles). Below the title, it states the source as '中国航天科工集团公司' and the date as '2010年10月19日'. The text describes an agreement for the export of WS51200 vehicles worth 30 million RMB, with 12 million RMB in advance payment. It highlights the company's focus on dual-use technology and international market expansion.

Source: www.casic.com.cn/n16/n1115/n2888/548509.html (accessed 17 April 2012)

The Ninth Academy: First-ever Bulk Export Order for Large Off-road Vehicles

Source: China Aerospace Science and Industry Corporation, October 19, 2010

Recently, the Ninth Academy of the China Aerospace Science and Industry Corporation reached an agreement with a client in a certain country regarding the export of WS51200 large off-road vehicles, with the contract valued at 30 million RMB yuan, for which it has received an advance payment of 12 million RMB yuan. This marks the first-ever nongovernmental order that China has received for the WS series ultra-heavy-duty off-road vehicles.

The Ninth Academy has attached great importance to the application of dual-use technology and the development of nongovernmental trade related to the production of ultra-heavy-duty off-road vehicles, and has earnestly promoted the adaptation of military technology for civilian industrial use, while striving to explore the international market. Since 2008, the Ninth Academy had been conducting discussions and consultations on several occasions with a client in a certain country regarding the above-mentioned project, designating technical personnel to carry out a detailed assessment and demonstration to justify the project, before it won the client's confidence and trust with its state-of-the-art special vehicle technology and good concepts of service, thus obtaining the export order. (Text/Zhang Fengyi)

[Translation: United Nations]

C. Announced development of WS51200 vehicles



113年5月9日 星期四

当前位置: [网站首页](#) > [中央企业](#) > [央企要闻](#) > [技术创新](#) > 正文

中国航天科工研制成功国内最大越野运输车

时间: 2011-05-26 文章来源: 中国航天科工集团公司

日前, 由中国航天科工集团公司九院独立自主研制的国内最长、装载质量最大的自行式超重型特种越野运输车——WS51200非公路运输车成功交付使用, 填补了国内空白。

该型非公路运输车是九院万山公司根据用户需求, 利用WS系列超重型底盘技术开发的全新超重型运输车, 整车全长21米、最大总质量达122吨, 是WS系列超重型车辆中外形尺寸及载重量最大的越野运输车。产品的研制成功, 实现了九院超重型越野车产品型谱的实物化, 是国内装载质量最大的自行式越野运输车。

该产品在交付用户进行的演示验收中表现良好, 用于给予高度评价, 并表示了进一步深入合作的意愿。

Source: www.sasac.gov.cn/n1180/n1226/n2410/n314319/13551197.html

(accessed 19 April 2012)

China Aerospace Science and Industry Corporation has successfully developed the nation's largest off-road vehicle

Date: 26 May 2011 Source: China Aerospace Science and Industry Corporation

The WS51200 non-highway truck is a self-propelled ultra-heavy-duty special-use off-road vehicle with the longest body and largest payload mass of all such vehicles in China. It was independently developed by the Ninth Academy of the China Aerospace Science and Industry Corporation and its recent successful delivery to the client has filled a gap in this sector in China.

This off-highway truck is an entirely new type of super-heavy vehicle and was developed by the Wanshan Company of the Ninth Academy in accordance with the client's needs, using the WS series heavy-duty chassis technology. The vehicle has a body length of 21 metres and a maximum total mass of 122 tons, making it the largest off-road vehicle in terms of both physical dimensions and payload among all the WS series super-heavy vehicles. The successful development of this self-propelled off-road vehicle, which has the largest payload mass of all such vehicles in China, highlights the transition from design to production of the Ninth Academy's range of super-heavy-duty off-road vehicles.

This product performed well during the demonstration and acceptance process at the time of delivery.

The client praised the product highly and expressed willingness for further cooperation.

[Translation: United Nations]

D. Public commercial brochure of WS51200 vehicles

沙漠车底盘系列

WS5522

WS5600

WS5650

WS51200

底盘参数对照表

序号	名称	车型	驱动形式	发动机	额定功率 (KW)	排放标准	最大扭矩 (N·m)	变速箱	总质量 (t)	载重 (t)	轴重 (t)	外形规格 (mm)	轮胎规格
1	WS5402	8×8	美国卡特CAT	C15	354	国III	2169	美国艾里逊 Allison 47000 OFS	41	18	23	11435×3050×2930	1500×600-635
2	沙漠车底盘系列	WS5522	8×8	美国康明斯 QSX15×2	403	国III	2508	美国艾里逊 Allison 4700×2	52	22	30	12800×3300×4300	1500×750-635
3	WS5600	8×8	美国康明斯 QSX19-650	485	国III	2981	德国ZF WSK440+16S251	60	20	40	14035×3050×2930	29.5R25	
4	WS5650	12×10	美国卡特CAT	C18	470	国III	2766	美国艾里逊 Allison M6610AR	78	30	48	15290×3050×3150	1500×600-635
5	WS51200	16×12	美国康明斯 KTTA19-C700	522	国III	2731	德国ZF WSK440+16S251	122	42	80	20110×3350×3350	1600×600-685	

三江航天·特种车辆

<i>Vehicle type</i>	<i>Drive format</i>	<i>Engine</i>	<i>Rated power</i>	<i>Emission standards</i>	<i>Maximum torque</i>
WS51200	16 x 12	KTTA19-C700	522 KW	National stage III	2731 N·m
<i>Speed change box</i>	<i>Total weight</i>	<i>Curb weight</i>	<i>Load weight</i>	<i>External shape specification</i>	<i>Tire specification</i>
ZF WSK440+16S251	122 tons	42 tons	80 tons	20110 x 3350 x 3350 mm	1600 x 600-685

[Translation: Panel of Experts]

E. Photo analyses of transporter-erector-launchers and WS51200 vehicles

8-axle transporter erector launcher and WS51200 vehicles as advertised by CASIC

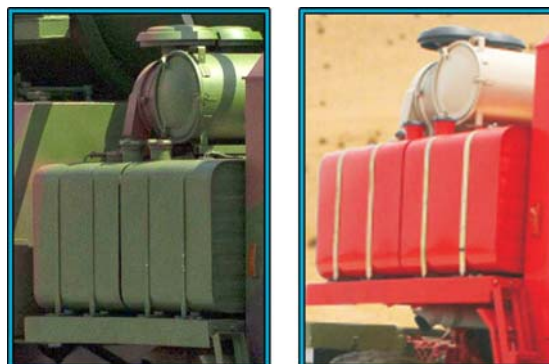


Sources: Bobby Yip/Reuters and public commercial brochure

Comparison of the paraded TEL (top) and WS51200 (bottom) fenders showing similar head and fog lights, tow cable hooks, bolts and fender bottom plate⁽²⁾



Comparison of the paraded TEL (left) and WS51200 (right) showing that the exhaust system and likely fuel tanks are identical⁽³⁾.



(2) Note in this figure the paraded TEL picture has been lightened to better show characteristics.

(3) Note in this figure the paraded TEL picture has also been lightened and the contrast adjusted to better show characteristics.

Arms shipment seized by Thailand in December 2009

A. Additional information

Aircraft history

2. The Ilyushin 76 involved (Manufacturer's Serial Number 3426765) has a long record of being used for illicit arms transfers. Since 1997, the aircraft had been operated by various companies designated for sanctions by the Liberia Committee.⁴ In 2003, it was transferred to GST Aero, renamed East Wing around 2006 after being banned from flying into the EU (March 2006). Both names are well known to other UN Sanctions Panels.⁵

4L-AWA at Don Mueang airport, Bangkok



Source: Thai authorities

Aircraft ownership and management

3. Only a few weeks before the flight was impounded in Bangkok, its ownership was transferred to Overseas Cargo FZE, an entity based in the UAE and headed by Svetlana Zykova, Aleksandr Zykov's wife. This entity is also known to other UN Sanctions Panels.⁶ Overseas Cargo, in turn, leased the aircraft to Air West, an entity based in Georgia. The aircraft was registered in

4 These companies are Central African Airlines, Air Pass and Air Cess; see the assets freeze list available at www.un.org/sc/committees/1521.

5 In May 2007, an aircraft with GST Aero markings was observed unloading what were believed to be arms and ammunition in Chad (see S/2007/584, paragraph 135). In April 2008, pick-up vehicles suspected of being intended for one of Darfur's rebel groups were seized on board an East Wing II-76 (See S/2008/647, paragraph 298).

6 GST Aero and Overseas were already part of a complex chain of ownership of an aircraft which delivered weapons to Somalia in 2006 (See S/2006/913, paragraphs 43-53 and annexes VII and VIII).

Georgia in September 2009.

4. The Panel believes that Air West was used by Zykov as a ghost operator to circumvent the EU ban on East Wing (April 2009)⁷ and the subsequent EU ban on all air carriers registered in Kazakhstan (July 2009).⁸ Significantly, the aircraft was transferred to Overseas Cargo and Air West only after a previous attempt to use another Kazakh carrier as a front operator was thwarted by the EU ban on all carriers registered in that country.
5. It also had been established by a journalist who thoroughly investigated this case and shared information with the Panel that the crew manning the Bangkok flight had long worked for East Wing. The claim that the crew members were officially on leave from East Wing at the time of the flight is largely contradicted by the testimonies of their relatives.⁹
6. Further, Air West's claims that it is unrelated to Zykov's network are seriously undermined by the fact that it shared an email address and a fax number with SP Trading (see in annex XIII, sect. C, an extract of the official register of airlines published by the Russian government and copy of a SP Trading letter). According to Ukrainian authorities, the same fax number has been registered since 10 October 2011 for the company GST Ukraine, an entity that the Panel has reason to believe is related to Zykov.

Leasing of the aircraft at the time of the flight

7. According to documents which surfaced after the seizure in Bangkok, the aircraft was leased by Air West to SP Trading, an entity registered in New Zealand, which chartered it to Union Top Management (UTM), another entity based in Hong Kong, for a Pyongyang - Tehran flight transiting via Ukraine (flights number AWG 731 and AWG 732).
8. Investigations of UTM show that it is a shell company created days prior to the flight (see annex XIII, sect. D) whose purpose was to hide the identity of the parties involved. Incorporation documents indicate that the director of UTM was a male Spanish citizen who is also supposed to have signed the Charter Agreement with SP Trading on 4 December 2009 (see annex XIII, sect. F). However, the Panel confirmed that no identification card or passport was delivered by Spain for a man with this identity, nor lived at the address provided, and that the passport number corresponds to a Spanish passport delivered to a woman. Further, the Panel found no evidence of payments having been made by UTM to SP Trading prior to the flight as required by the contract, nor documentary evidence that SP Trading even communicated the necessary banking information to UTM.

7 See EU Press Release dated 8 April 2009 (IP/09/560).

8 See EU Press Release dated 14 July 2009 (IP/09/1136).

9 See Simon Shuster, "Shadowy Arms Deal Traced to Kazakhstan," Associated Press, 22 January 2010.

9. SP Trading was registered in New Zealand in July 2009 in the names of nominee directors at the request of a UK agent. The London-based company formation agent was acting on behalf of Iurii Lunov and Igor Karev-Popov. SP Trading operated out of an office located in Ukraine (19-21 Frunze Street, Kiev).¹⁰ Its lease contract with Air West signed on 5 November 2009 (see annex XIII, sect. E) is as problematic as the charter contract with UTM. Only two legally registered air carriers can agree on a lease under Aircraft Crew Maintenance Insurance (ACMI) conditions. However, there is no evidence that SP Trading was a legally registered air carrier, as also suggested by the fact that the flight was undertaken using Air West's call sign (4L-AWA).
10. Changes to the initial financial arrangements also raise suspicions.¹¹ On 10 November 2009, they both agreed that SP Trading would direct payment to the aircraft owner, Overseas Cargo, another indication that Air West was only to act as a ghost operator. In any event, the Panel's investigations established that SP Trading made no payment to Air West or Overseas Cargo from the bank account specified in the contract. SP Trading however had dealings suggestive of money laundering with a British Virgin Island-registered company.

Flight route

11. The official flight plan submitted to Thai authorities (see annex XIII, sect. G) does not indicate that the aircraft was supposed to immediately continue its route towards Mehrabad International Airport (Iran) after the stopover in Ukraine as required in the contract between UTM and SP Trading (see annex XIII, sect. F). This is a common clandestine delivery technique where aircraft land ostensibly in a declared delivery State but immediately depart that State using another flight plan to transfer the shipment to the real destination. It can safely be assumed that a chartered cargo aircraft whose flight plan would have directly connected the DPRK to Iran, two embargoed countries, would have attracted higher levels of scrutiny along its route.
12. Further, a more direct flight route would have saved considerable mileage on both legs and therefore greatly reduced the shipping costs. This circuitous route was probably chosen to avoid airports which pose higher risks of detection.

Documents relating to the cargo

13. The various documents relating to the cargo reveal multiple irregularities and contradictions. The air waybill (see annex XIII, sect. H) supplied by SP Trading is so deficient that the Panel can only conclude that it has no commercial or legal value. It is not numbered; shows no issu-

¹⁰ 19-21 Frunze Street is also the address of GST Ukraine previously mentioned.

¹¹ Only two amendments were referenced in the initial contract signed on 5 November 2009 regarding payment amount and procedure. Addendum No 1 established the cost of the ACMI hour to be charged by Air West to SP Trading. Addendum No 2 established the terms for payment and settlement.

ing carrier's name and address; no signatures or stamps; and no date or place of execution, as required by IATA regulations to authenticate it as genuine. Further, it contains no information about the aircraft, the flight number or its operator.

14. This air waybill, a packing list also supplied by SP Trading (see annex XIII, sect. I) and the request to land in Bangkok (see annex XIII, sect. J) provide the name of a consignee in Ukraine, Aerotrack Ltd, supposed to be located at the exact same Kiev address as SP Trading, but nowhere to be found by Ukrainian authorities in their official registries. According to these, the DPRK consignor was an entity named Korean General Trading Corporation.
15. Further, another set of more genuine shipping documents was found by Thai authorities in the plane (see annex XIII, sects. K and L). Worse, the information contained in these documents is completely different. An Air Koryo air waybill (see annex XIII, sect. L) provides the name of a different DPRK shipper (Korea Mechanical Industry Co. Ltd) and an intended recipient located in Iran (Top Energy Inst.). This last document is also inconsistent by indicating that the destination of the flight was Bangkok.

Unloading of arms discovered on board 4L-AWA



Source: Thai authorities

Conclusion

Any of the points mentioned above raise suspicions about the roles played by Aleksandr Viktorovich Zykov, Iurii Lunov and Igor Karev-Popov. Considered as a whole, the Panel concludes that these three individuals were highly complicit in this illicit transfer.

C. Extract of official register of airlines published by the Russian Federation and SP Trading letter

Official Register of Airlines published by the Russian Federation

(dated 25 September 2009)

25/09/2009				
AIR WEST a/k		ИКАО	ИАТА	Вн.код
AIR WEST		AWG		
Радиотелефонный позывной	WEST GEORGIA			
ООО "AIR WEST"				
Государство	ГРУЗИЯ			
Аэропорты базирования				
Батуми		УГСБ	UGSB	ГРУЗИЯ
П/адрес	6000, Грузия, г. Батуми, ул. Казбеги, д. 21			
Ю/адрес	6000, Грузия, г. Батуми, ул. Казбеги, д. 21			
Телефон	+380 (44) 455-9306, +995 (222) 3-1422, +995 (222) 3-1438, +995 93 20 23 37			
Факс	+380 (44) 417-2376, +995 (222) 3-1438			
E-mail	Levanikak@mail.ru uzh@i.com.ua			
Руководитель	Какабадзе Леван Нодарович			+995 (222) 3-1422
Главный бухгалтер	Патаридзе Елизавета Валерьяновна			

Air West Georgia
fax number and email
+380 (44) 417-2376
uzh@i.com.ua

SP Trading letter to the Kazakhstan Embassy in Bangkok

(dated 13 December 2009)

SP Trading Ltd.

TO:
Diplomatic mission of Kazakhstan in Bangkok

FROM:
"SP TRADING LTD"
Level 5, 369 Queen Street,
Auckland, New Zealand,
Registration #2289331

13.12.2009

SUBJECT: Air West Georgia IL76 at Bangkok on Dec 12th 2009

Dear Madams and Sirs,

We would like to inform you that "SP TRADING LTD" Company received an charter request from "Union Top Management LTD" Company, Hong Kong, union_top@topmail.com, CIF: Dario Cabrero, contact person: Nataliya, tel. - 8522745493804 dd. 02.12.2009, for the general cargo carrying (oilfield equipment) on route Northern Korea - Ukraine (technical stop) Iran. Our Company demanded full packing list of the cargo to be carried, in order to ensure character of the transported cargo. The agreement has been signed on 04.12.2009. Air company "Air West LTD" has been involved by "SP TRADING LTD" on ACMI conditions, with reference to the Agreement # 5 11 2009/11 by and between "SP TRADING LTD" and "Air West LTD". Before applying requests for the over fly and landing permissions, our Company received AIRWAYBILL from "Union Top Management LTD", filled by Consignor in Northern Korea ("Korean General Trading Corporation"), where, with compliance to previously received packing list, oilfield equipment has been specified. Only after the above mentioned procedures "Air West LTD" Company proceeded to the flight planning, in accordance to the regulations of ICAO and IATA, mentioning character of the transported cargo. "SP TRADING LTD", "Air West LTD" and crew of the aircraft could not even imagine that the transported cargo doesn't match to those mentioned in packing list and AIRWAYBILL.

As per international transportation regulations, crew accepts cargo on board with reference to the documentation issued by the shipper and responsible ONLY for its safety. Crew has no right to open cargo package and check content. Air Charter Contract states that "Air West LTD" takes no responsibility for non-coincidence of the cargo to be carried with the documents provided on board. Being aware of aforementioned, by deception and forgery, "Union Top Management LTD" shifted responsibility on to "SP TRADING LTD", "Air West LTD" and crew of the aircraft.

Hereby, accordingly to the aforementioned, we declare that we do not consider ourselves guilty of what happened and kindly asking you to exempt "SP TRADING LTD", "Air West LTD" and our employees from juridical and other proceedings.

Best regards,
Representative of "SP TRADING LTD" in Ukraine
Igor Lamov
Tel.: +38050 3307668
Fax: +38044 4172376
E-mail: uzh@i.com.ua; lub2009@mail.ru



Level 5, 369 Queen Street, Auckland, New Zealand

Same fax
number and
email address

SP Trading Ltd Representative
office in Ukraine
fax number and email
+380444172376
uzh@i.com.ua

D. Union Top Management incorporation documents

Certificate of incorporation (dated 2 November 2009)



No. 1386743
編號

CERTIFICATE OF INCORPORATION
公司註冊證書

I hereby certify that
本人謹此證明

UNION TOP MANAGEMENT LIMITED
聯高管理有限公司


is this day incorporated in Hong Kong under the Companies Ordinance
於本日在香港根據《公司條例》(第32章)

(Chapter 32) and that this company is limited.
註冊成為有限公司。

Issued on 2 November 2009.
於二〇〇九年十一月二日發出。

Ms. Fanny Wing-chi LAM
for Registrar of Companies
Hong Kong
香港公司註冊處處長
(林謙芝 代行)

Note 註:
Registration of a company name with the Companies Registry does not confer any trade mark rights or any other intellectual property rights in respect of the company name or any part thereof.
公司名稱獲公司註冊處註冊，並不表示獲授予該公司名稱或其任何部分的商標權或任何其他知識產權。



秘書及董事更改通知書(委任/離任)
Notification of Change of Secretary and Director
(Appointment/Cessation)

公司註冊處
Companies Registry
(《公司條例》第158(4)、44A及(9A)條
(Companies Ordinance s. 158(4), 44A & (9A))

表格 Form D2A

公司編號 Company Number
1386743

存案 Filed

重要事項 Important Notes

- 填妥前請參閱《填表須知》。
- 費用黃色墨水列印。
- Please read the accompanying notes before completing this form. Please print in black ink.

1 公司名稱 Company Name
聯高管理有限公司
UNION TOP MANAGEMENT LIMITED

2 更改詳情 Details of Change
A. 秘書/董事的離任 Cessation to Act as Secretary/Director
(如有超過一名秘書/董事離任，請用續表A填報 Use Continuation Sheet A if more than 1 secretary/director ceased to act)
請在適用的表格內加上✓號 Please tick the relevant box(es)

(註 Note 6) 身份 Capacity 秘書 Secretary 董事 Director 候補董事 Alternate Director 代替 Alternate to N/A

個人秘書/董事的姓名 Name of Individual Secretary/Director
中文姓名 Name in Chinese 英文姓氏 Surname in English 英文名字 Other Names in English

(註 Note 7) 身份證明 Identification 香港身份證號碼 HK Identity Card Number 護照號碼 Passport Number

或 OR

(註 Note 8) 法人團體名稱/董事的中文及英文名稱 Chinese and English Names of Corporate Secretary/Director
悅泰發展有限公司 EASYTIME DEVELOPMENT LIMITED

離任原因 Reason for Cessation 辭職/其他 Resignation/Others 去世 Deceased

(註 Note 9) 離任日期 Date of Cessation 日 DD 月 MM 年 YYYY

(註 Note 10) 請於上述離任董事/候補董事在離任日期後，是否繼續擔任公司秘書/董事職位
Please indicate whether the director/alternate director who is ceasing to act will continue to hold office as alternate director/director in the company after the date of cessation 是 Yes 否 No

(註 Note 4) 提交人的資料 Presenter's Reference 請勿填寫本欄 For Official Use
姓名 Name: R & G MANAGEMENT CONSULTANCY
地址 Address: FLAT B, 7/F, EUROPEAN ASIAN BANK BUILDING, 749 NATHAN ROAD, KOWLOON.
電話 Tel: 2391 7737 傳真 Fax: 2789 3362
電郵地址 E-mail Address:
樓號 Reference:
日期編號 2009 (8/27) (2008年7月)
Specification No. 2009 (Revision) (July 2008)

收件日期 RECEIVED
10 NOV 2009



2200491939 028 1386743 10/11/2009

(3/2a Form) 933600

表格 Form D2A

2. 更改詳情 Details of Change (請上頁 continue)

B. 個人秘書/董事的委任 Appointment of Individual Secretary/Director
(如有超過一名個人秘書/董事，請用續表B填報 Use Continuation Sheet B if more than 1 individual secretary/director is appointed)
請在適用的表格內加上✓號 Please tick the relevant box(es)

(註 Note 11) 身份 Capacity 秘書 Secretary 董事 Director 候補董事 Alternate Director 代替 Alternate to N/A

中文姓名 Name in Chinese (Nil)

英文姓名 Name in English CABREROS GARMENDIA DARIO
姓氏 Surname 名字 Other Names

常用姓名 Previous Names (Nil)

別名 Alias (Nil)

(註 Note 12) 住址 Residential Address 480 GRAN VIA DEL CORTS CATALANES, 08015, BARCELONA, SPAIN. 國家 Country SPAIN
(「標記」地址及郵政信箱號碼均不適用 Care of addresses and post office box numbers are not acceptable)

(註 Note 13) 電郵地址 E-mail Address (Nil)

(註 Note 14) 身份證明 Identification
a. 香港身份證號碼 Hong Kong Identity Card Number (Nil)
b. 護照 Passport SPAIN Q499026
發給國家 Issuing Country 號碼 Number

委任日期 Date of Appointment 日 DD 月 MM 年 YYYY

(註 Note 15) 請說明董事/候補董事在獲得上述委任時，是否公司現任的候補董事/董事
Please indicate whether the director/alternate director whose appointment is reported above is already an existing alternate director/director in the company at the time of the above appointment 是 Yes 否 No

(註 Note 16) 提示 Advisory Note
所有公司董事均應閱讀公司註冊處編製的《有關董事責任的非法定指引》的最新版本，並熟悉該指引所規定的董事一般責任。
All directors of the company are advised to read the latest version of the "Non-Statutory Guidelines on Directors' Duties" published by the Companies Registry and acquaint themselves with the general duties of directors outlined in the Guidelines.

(註 Note 16) 出任董事職位同意書 Consent to Act as Director
本人同意出任公司的董事/候補董事，並確認本人已年滿18歲。
I consent to act as a director/alternate-director* of this company and confirm that I have attained the age of 18 years.
簽署 Signed: J. Cabrerós
*標記不適用 Delete whichever does not apply

日期編號 2009 (8/27) (2008年7月)
Specification No. 2009 (Revision) (July 2008)

(3/2a Form) 693600

公司編號 Company Number
1386743

E. Lease contract signed by Air West and SP Trading (5 November 2009)

AGREEMENT№ 05-11-2009/01

"5" November 2009

Aircompany «Air West Ltd», further referred to as "the Lessor" in the person of its Director Mr. Kakabadze Levan, and aircompany "SP TRADING LTD" further referred to as "the Lessee" in the person of its director Lu Zhang, have entered into this Agreement as set forth below:

1. SUBJECT

1.1. The Lessor shall provide for leasing under ACMI without granted flight hours for operations under Lessee program JL-78T Reg. 4L-AWA - cargo aircraft, maximum lifting capacity 45 tons, further referred to as the "Aircraft"; the flight crew, having authority for international operation; and the maintenance crew to undertake the cargo conveyances.

The flights will be organized in keeping with the schedule coordinated by both the Lessor and the Lessee in the most satisfactory way. The flights schedule already coordinated can only be changed by the Lessor having due regard to the force majeure circumstances whichever may apply.

The Maximum payload cannot exceed the corresponding engineering and navigation estimation (45tons) and can only be reduced by the Aircraft captain depending on navigation circumstances.

2. GENERAL PROVISIONS

2.1. The Aircraft, spare parts, equipment and other assets which belong to the Lessor can under no circumstances be declared the property of the Lessee.

2.2 The Lessee should apply for the flight authorization on his own.

2.3 The Lessee should operate the aircraft in such a way so as to avoid any action which may cause the prohibition of the operation, arrest or confiscation of the aircraft or may bring to penalty imposed by official authorities either of Georgia or the country of sojourn.

2.4. The Lessee shall not transport the goods prohibited for transportation under the "Regulations on Cargo Air Conveyances, in particular, drugs.

3. THE AIRCRAFT

3.1. The aircraft specifications must correspond to all technical and commercial requirements made for the aircraft of such type and it also must be airworthy in all respects.

3.2. The aircraft must be airworthy and equipped with on-board kit in keeping with the technical standards adopted in Georgia and ICAO recommendation and it is required to have all documents necessary for the flight operation (board log, licenses, certificates, insurance policies, etc.) on board in compliance with the Air Code.

3.3 The Lessor ensures all necessary board documents for the aircraft and the documents required for the flight to be undertaken.

3.4. The aircraft has the Lessor's identification markings.

3.5. The Lessee ensures the documents for the transported cargo and also the documents for official registration of customs procedure.


4. THE CREW AND TECHNICAL PERSONNEL

4.1. The aircraft will be operated by the Lessor's crew in accordance with the requirements of national and international standards and rules acting in the country of aircraft's location and base.

4.2. The crew complement is determined by the «Aircraft Flight Manual» requirements and the Georgia Air Transport Department requirements and the maximum number of the crew members makes up 9 persons, 3 among them are assigned by the Lessor for the Aircraft maintenance work during the period of operation consistent with the program.

4.3. The substitution of crew or one of its members under the Lessor's initiative is made at the Lessor's expenses.

4.4. According to the normative rules adopted in Georgia, the crew must take a necessary rest before the flight. The crew will be provided with minimum 2 days-off per week, in keeping with the scheme agreed upon by the aircraft's captain.



4.5. The aircraft's captain has the following rights:

- to postpone or cancel the departure having due regard to the meteorological conditions;
- to reduce the permissible payload in case of unfavorable meteorological conditions;
- to land, to stop for necessary repair, to change the route, or to stop operating the flight at all, having due regard for the air safety.

5. MAINTENANCE

5.1. The technical maintenance during the operation on the program is made by the Lessor in accordance with the Aircraft Technical Manual requirements and on the basis of the documents regulating the maintenance of the given type of aircraft in the sphere of Civil Aviation of Georgia.

5.2. During the term of the Agreement the Lessor provides technical equipment, spare parts and aggregates necessary for repair.

5.3. The Lessee shall provide the ground maintenance facilities when the aircraft is located in his airports and he shall bear expenses associated with it as well as pay the airport fees.

5.4. The Lessee shall meet the expenses associated with the aircraft refueling and provision of it with the lubricants and gases according to the Aircraft Technical Manual.

6. THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

6.1. The Lessor's rights and obligations:

6.1.1. The Lessor shall on fixed day and time provide the Lessee with the Aircraft, which must be in good technical state for cargo conveyances.

6.1.2. The Lessor has the right to dissolve the Agreement and return the aircraft to the base, notifying the Lessee 10 days beforehand in the following cases:

- a) if the Lessee uses the aircraft with the purposes other than that indicated in the Clause 1.1. of this Agreement or in some other ways which are against the proper aviation operations or violate the Clause 2.4. of this Agreement;
- b) if the Lessee fails to effect all necessary payments set forth in this Agreement(in keeping with the Supplement 1 to this Agreement).

6.1.3. The Lessor controls the Aircraft flight and technical operation which is realized by his representative on board of the Aircraft and by the inspector, which is sent to the place of the Aircraft's location 1 times a month during the program term.

6.1.4. The Lessor cannot recall the Aircraft and crew back to the base until this Agreement is terminated (except of the cases envisaged by the Clause. 6.1.2.)

6.1.5. The Lessor has the right to use spare cargo capacity for additional goods transportation and he can also use the Aircraft when it stands idle.

6.2 The Lessee's rights and obligations:

6.2.1. The Lessee has no right to pass his rights and obligations under this Agreement to other physical and juridical persons.


6.2.2. The Lessee shall in good time advise the Lessor's crew about the route changes so the flight could be properly undertaken.

6.2.3. The Lessee renders necessary assistance to the Lessor in purchasing of spare parts, equipment, aircraft engines on account of mutual settlements under this Agreement.

6.2.4. The Lessee makes commitment to arrange the airport service and handling for the crew and the aircraft in the airports and to bear expenses associated with it. In doing so he shall:

- provide his representative during the aircraft arrival and departure;
- provide communication of the crew with the airport services for the aircraft maintenance and handling;
- provide at his own expense the aircraft crew and specialists with the hotel accommodation (minimum 3-star hotels) per diem subsistence allowances in amount of 20 USD and three meals a day per each crew member and catering during the operation), standing for more than 3 hours, as stipulated in the schedule, in cases of unforeseen delays due to the reasons beyond the Lessor's control and in the airports where the aircraft is based.
- provide at his own expense the Lessor's experts with vehicles, ensure the medical examination of the crew members in the airports of departure and also provide first aid or other medical services as needed.
- provide contact phones and other codes for communication with the Lessee's representatives in the airports of arrival.

6.2.5. The Lessee shall pay any additional governmental and local taxes and dues which may be levied on the Lessor's experts during the first arrival, the last departure and during their stay in other countries.



6.2.6. The Lessee shall advise the Lessor about the transportation program termination minimum 3 days before.

6.2.7. The Lessee shall ensure the Aircraft, crew and cargo protection against the illegal intrusion acts in keeping with the Supplement 2 to this Agreement.

6.2.8. The Lessee undertakes to effect payments in due time in compliance with the Addendum No1 and No2 to this Agreement.

6.2.9. Starting time begins one hour prior to a start of the Aircraft and makes 14 hours.

7. THE PARTIES' RESPONSIBILITIES

7.1. The Parties bear responsibility for the non-performance or improper performance of the obligations taken upon according to this Agreement in compliance with legislation of Georgia and international law.

7.2. The Party that infringes its obligations under this Agreement shall indemnify the other Party's losses.

7.3. The Party that infringes its obligations under this Agreement is released from the responsibility for non-performance or improper performance of its obligations provided this non-performance or improper performance happens due to any force-majeure circumstances or due to the reasons beyond this Party's control.

7.4. If one of the Parties causes damage to the personnel or property of the other Party, it should indemnify for this damage.

7.5. The Parties undertake to keep this Agreement confidential and they bear responsibility in case of any violation of this undertaking.

8. FORCE - MAJEURE

8.1. The Parties are released from responsibility in case if the whole or partial non-fulfillment of this Agreement provisions if any force-majeure circumstances apply. Such circumstances include: natural calamities, embargo, military operations, except of those cases when the Lessee himself sends the aircraft into the military operation zones, blockades, also the adoption of the legislative acts, which capable to change the legal and economic situation, other calamities or god's acts, strikes; prohibition or the absence of the official authorization of the countries on the route to overfly or to stay on their territory; or any other circumstances which apply after the date this Agreement was entered and if such circumstances cannot be prevented by the parties.

8.2. Should any force-majeure circumstance apply for any of the Parties, that Party must inform the other Party immediately.

8.3. In case any of the above mentioned circumstances prevented the prompt fulfillment of obligations under this Agreement, the term of this obligation should be prolonged until the circumstance no longer apply.

8.4. If the obligation cannot be fulfilled because of the force-majeure circumstance within one month then each Party is entitled to withdraw on the whole or partially from further fulfillment of its obligations under this Agreement.

8.5. When the force-majeure does not apply any more the parties can either agree upon the terms of this Agreement to be continued or dissolved.

9. PAYMENT AND SETTLEMENT PROCEDURE UNDER THE AGREEMENT

9.1. The payment amount and procedure is stipulated in the Addendum No1 and No2 to this Agreement which is an integral part of this Agreement.

10. THE TERM OF AGREEMENT

10.1 This Agreement comes into force upon the date of both Parties' signatures.

10.2. The aircraft will depart to commence operation in keeping with this Agreement on the day of the down payment receipt in accordance with the Supplement 1.

10.3. The Agreement will be in force up to the end of the month (November 2010)

11. ARBITRATION

11.1. Should some arguments or contradictions occur between the Parties concerning any issue stipulated in this Agreement or related to it, the Parties must apply every possible effort to settle them by negotiation.

11.2. If the contradictions or arguments cannot be settled in the course of negotiation within 10 days then the matter is committed to the parity commission for consideration. This commission must consist of 4 persons (2- from each side).



The parity commission is established within 5 days upon written request of one of the Parties. If the parity commission cannot settle the argument within 10 days since it was established or if one of the Parties can not assign its representatives into the commission within stated 5 days the matter will be considered according to the Law of Georgia by the International Commercial Court of Arbitration.

12. INSURANCE

12.1. The Lessor shall provide the insurance cover within the residual cost of the aircraft stated in the item.1.1. of this Agreement and the crew members insurance as well. Insurance copies must be kept on board of the aircraft.

12.2 The Lessor provides the Insurance of the aircraft, crew members in the stated limits of civil responsibility and the third party over for the whole term of Agreement.

12.3. The Lessee provides the cargo property cover (aviation cargo) passengers insurance and other covers stipulated by the UN and the Aviation Authorities of the states of location.

12.4. The flights cannot be undertaken unless there are all required insurances, set forth in the items 12.1. and 12.2.

13. OTHER TERMS

13.1. All Amendments and Addendums to the terms of this Agreement will be valid upon the signatures of both Parties' authorized representatives.

13.2. Any interactions of the parties which are not stipulated in this Agreement are regulated by the current legislation of Georgia.

13.3. All Supplements to the given Agreement, signed by both Parties are considered its integral part.

13.4. Any correspondence between the Parties must be sent to their juridical addresses.

13.5. If this Agreement is cancelled the Lessee shall provide the return flight of the aircraft within 7 days and he shall bear all expenses associated with this return.

13.6. The cancellation of this Agreement does not release any Party from any due payment or obligations under this Agreement.

14. CONCLUDING PROVISIONS

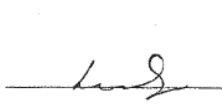
14.1 The Agreement is made in 2(two) copies each having equal value.

14.2. The Agreement can be cancelled upon the consent of both Parties provided there is a prior written notification about such intention minimum 10 days before the scheduled expiration.

15. JURIDICAL ADDRESSES OF THE PARTIES AND SIGNATURES

THE LESSOR:
"AIR WEST LTD:
 Intermediary Bank:
 JP Morgan Chase Bank, New York, USA
 SWIFT: CHASUS33
 Account with Institution:
 Bank of Georgia, SWIFT: BAGAGE22
 3, Pushkin Street, 0105 Tbilisi, Georgia
 Beneficiary: AIR WEST LTD
 Account: 115742400

THE LESSEE:
"SP TRADING LTD"
 Beneficiary bank: Sampo Bank
 (Danske Bank A/S Estonia Branch)
 IBAN: EE24 3300 3334 8055 0009
 Swift: FORE EE2X
 Intermediary bank:
 Correspondent Bank: Deutsche Bank
 Trust Company New York
 SWIFT codes: BKTR US33




Initial provision regarding payment



Addendum to the contract signed by Air West and SP Trading

<p style="text-align: center;">THE ADDENDUM № 1 To the Contract № 05-11-2009/01 dated 5 November 2009.</p> <p style="text-align: center;">PAYMENT AND SETTLEMENTS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Cost of the ACMI hour is established by the Parties at a rate of 900 (nine hundred) US dollars per one ACMI hour. 2. Monthly guaranteed flight hours – without guaranteed flight hours. 3. "The Lessee" shall provide for crew full accommodation including HOTAC and catering. <p>Signed by a duly authorized representative for and on behalf of</p> <table style="width: 100%; margin-top: 20px;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>THE LESSOR: "AIR WEST LTD:</p> <p><small>Intermediary Bank: JP Morgan Chase Bank, New York, USA SWIFT: CHASUS33 Account with Institution: Bank of Georgia, SWIFT: BAGAGE22 3, Pushkin Street, 0105 Tbilisi, Georgia Beneficiary: AIR WEST LTD Account: 115742400</small></p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>THE LESSEE: "SP TRADING LTD"</p> <p><small>Beneficiary bank: Sampo Bank (Danske Bank A/S Estonia Branch) IBAN: EE24 3300 3334 8055 0009 Swift: FORE EEXX Intermediary bank: Correspondent Bank: Deutsche Bank Trust Company New York SWIFT codes: BKTR US33</small></p> </td> </tr> </table>	<p>THE LESSOR: "AIR WEST LTD:</p> <p><small>Intermediary Bank: JP Morgan Chase Bank, New York, USA SWIFT: CHASUS33 Account with Institution: Bank of Georgia, SWIFT: BAGAGE22 3, Pushkin Street, 0105 Tbilisi, Georgia Beneficiary: AIR WEST LTD Account: 115742400</small></p>	<p>THE LESSEE: "SP TRADING LTD"</p> <p><small>Beneficiary bank: Sampo Bank (Danske Bank A/S Estonia Branch) IBAN: EE24 3300 3334 8055 0009 Swift: FORE EEXX Intermediary bank: Correspondent Bank: Deutsche Bank Trust Company New York SWIFT codes: BKTR US33</small></p>	<p style="text-align: center;">THE ADDENDUM № 2 To the Contract № 05-11-2009/01 dated 5 November 2009.</p> <p style="text-align: center;">PAYMENT AND SETTLEMENTS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The payment should be done with reference to actual flight hours. 2. "The Lessee" has to provide information concerning the actual flight hours to aircompany not later than in one month. 3. "The Lessee" has to make payment for the actual flight hours not later than 90 days after its performance. 4. For its own account "The Lessee" pays all expenses on payments execution, including commissions of all banks through which the payments are processed. <p>Signed by a duly authorized representative for and on behalf of</p> <table style="width: 100%; margin-top: 20px;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>THE LESSOR: "AIR WEST LTD:</p> <p><small>Intermediary Bank: JP Morgan Chase Bank, New York, USA SWIFT: CHASUS33 Account with Institution: Bank of Georgia, SWIFT: BAGAGE22 3, Pushkin Street, 0105 Tbilisi, Georgia Beneficiary: AIR WEST LTD Account: 115742400</small></p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>THE LESSEE: "SP TRADING LTD"</p> <p><small>Beneficiary bank: Sampo Bank (Danske Bank A/S Estonia Branch) IBAN: EE24 3300 3334 8055 0009 Swift: FORE EEXX Intermediary bank: Correspondent Bank: Deutsche Bank Trust Company New York SWIFT codes: BKTR US33</small></p> </td> </tr> </table>	<p>THE LESSOR: "AIR WEST LTD:</p> <p><small>Intermediary Bank: JP Morgan Chase Bank, New York, USA SWIFT: CHASUS33 Account with Institution: Bank of Georgia, SWIFT: BAGAGE22 3, Pushkin Street, 0105 Tbilisi, Georgia Beneficiary: AIR WEST LTD Account: 115742400</small></p>	<p>THE LESSEE: "SP TRADING LTD"</p> <p><small>Beneficiary bank: Sampo Bank (Danske Bank A/S Estonia Branch) IBAN: EE24 3300 3334 8055 0009 Swift: FORE EEXX Intermediary bank: Correspondent Bank: Deutsche Bank Trust Company New York SWIFT codes: BKTR US33</small></p>
<p>THE LESSOR: "AIR WEST LTD:</p> <p><small>Intermediary Bank: JP Morgan Chase Bank, New York, USA SWIFT: CHASUS33 Account with Institution: Bank of Georgia, SWIFT: BAGAGE22 3, Pushkin Street, 0105 Tbilisi, Georgia Beneficiary: AIR WEST LTD Account: 115742400</small></p>	<p>THE LESSEE: "SP TRADING LTD"</p> <p><small>Beneficiary bank: Sampo Bank (Danske Bank A/S Estonia Branch) IBAN: EE24 3300 3334 8055 0009 Swift: FORE EEXX Intermediary bank: Correspondent Bank: Deutsche Bank Trust Company New York SWIFT codes: BKTR US33</small></p>				
<p>THE LESSOR: "AIR WEST LTD:</p> <p><small>Intermediary Bank: JP Morgan Chase Bank, New York, USA SWIFT: CHASUS33 Account with Institution: Bank of Georgia, SWIFT: BAGAGE22 3, Pushkin Street, 0105 Tbilisi, Georgia Beneficiary: AIR WEST LTD Account: 115742400</small></p>	<p>THE LESSEE: "SP TRADING LTD"</p> <p><small>Beneficiary bank: Sampo Bank (Danske Bank A/S Estonia Branch) IBAN: EE24 3300 3334 8055 0009 Swift: FORE EEXX Intermediary bank: Correspondent Bank: Deutsche Bank Trust Company New York SWIFT codes: BKTR US33</small></p>				

THE ADDENDUM № 3
To the Contract № 05-11-2009/01
dated 10 November 2009.

PAYMENT AND SETTLEMENTS

1. The payment for the actual flight hours (ACMI) agreed by the paragraph No.1 of the Addendum No 1 to the Contract No.05-11-2009/01 will be executed directly to the account of the owner of aircraft ("Overseas Cargo FZE").
2. Once CoFA of IL76 was issued, 1000\$ reward has to be granted to the Lessor ("Air West LTD") per each month.
3. The Lessee is obliged to pay monthly, not later than 5th day of the month, salary for the crew.
4. The Lessor ("Air West LTD"), on his account, has to provide insurance of the crew and third party liability insurance.

Signed by a duly authorized representative for and on behalf of

<p>THE LESSOR: "AIR WEST LTD:</p> <p><small>Intermediary Bank: JP Morgan Chase Bank, New York, USA SWIFT: CHASUS33 Account with Institution: Bank of Georgia, SWIFT: BAGAGE22 3, Pushkin Street, 0105 Tbilisi, Georgia Beneficiary: AIR WEST LTD Account: 115742400</small></p>	<p>THE LESSEE: "SP TRADING LTD"</p> <p><small>Beneficiary bank: Sampo Bank (Danske Bank A/S Estonia Branch) IBAN: EE24 3300 3334 8055 0009 Swift: FORE EEXX Intermediary bank: Correspondent Bank: Deutsche Bank Trust Company New York SWIFT codes: BKTR US33</small></p>
--	---

Provision stipulating that SP trading would direct payment to the aircraft owner (Overseas Cargo) and not its official operator (Air West)

F. Aircraft charter agreement signed by SP Trading and UTM (4 December 2009)

AIRCRAFT CHARTER AGREEMENT № 38/167-76

PARTIES

A. Carrier: *Company "SP TRADING LTD"*

B. Charterer: *Company "UNION TOP MANAGEMENT LTD"*

It is hereby agreed that Carrier named above ("Company") acting in the name of Director Mr. Lu Zhang will charter and the Charterer acting in the name of Mr. Dario Cabrerós named above ("Charterer") will take on charter the Aircraft (as defined below) for carry out flight or flights set out in the Schedule below on the terms and conditions contained, or referred to in this Agreement (as defined below).

THE SCHEDULE

1. Aircraft type: IL-76 Reg. 4L-AWA Flight: AWG731/732

2. Route: Pyongyang – Tehran (transit via Gostomel)

3. Payload and/or capacity chartered: 35'000 kg

4. Nature of cargo: oil industry spare parts

5. Flight for which the Aircraft is chartered, on the dates shown below (time UTC):

FLT Nbr	From	ETD	Date	To	ETA	Date
AWG 731	UKKM	07:30	07.12.2009	UBBB	10:40	07.12.2009
AWG 731	UBBB	14:20	08.12.2009	VCBI	23:00	08.12.2009
AWG 731	VCBI	00:30	09.12.2009	VTBS	05:00	09.12.2009
AWG 731	VTBS	17:00	09.12.2009	ZKPY	00:30	10.12.2009
AWG 732	ZKPY	05:30	10.12.2009	VTBS	13:10	10.12.2009
AWG 732	VTBS	01:00	11.12.2009	VCBI	05:30	11.12.2009
AWG 732	VCBI	07:00	11.12.2009	OMFJ	12:45	11.12.2009
AWG 732	OMFJ	01:40	12.12.2009	UKKM	07:30	12.12.2009
AWG 731	UKKM	10:00	12.12.2009	OIII	14:00	12.12.2009
AWG 732	OIII	16:00	12.12.2009	UBBB	17:10	12.12.2009

6. Charter Price:

- The monies have to be transferred by the "Charterer" in accordance with the invoice and put on to account of the "Company" before performance of the flight.
- The "Charterer" has to pay all bank transfer charges regarding transfer of the monies to the account of the "Company".

7. Special Conditions:

- All the arrangements regarding the carrying of the passengers and for carriage of their luggage /security, customs, police and medicine/ is the responsibility and to the account of the "Charterer".
- The flight shall be performed only in the case when all overfly and landing permissions en route have been granted.
- The "Charterer" shall pay ROYALTIES, if any.
- The provision of the transportation of all special equipment (cranes, forklifts etc) for loading and offloading due to large or heavy cargo, storage/warehouses fees at the site of departure or arrival, charges for certificates, customs and cargo documentation or inspection charges which are caused by the carriage of the cargo, fitting cargo charges is the responsibility and to the account of the "Charterer".
- The Charterer has to have all necessary documentation confirming legal right to make such transportation and responsible for coincidence of cargo mentioned in documentation. The captain has the right to cancel the flight performance, without compensation, if mentioned above conditions were not met. The cargo given to the carriage should not be classified as military or forbidden.
- Any costs incurred by "Company" on behalf of the "Charterer" will be invoiced at cost and are payable on receipt of invoice.

8. Force-majeure:

- The Parties shall be dissolved of all and obligation under the present Agreement and shall bear no mutual responsibility in the circumstances when the terms and conditions of the present Agreement can not be performed due to force-majeure caused by natural calamities, unavailability of fuel in a/p of destination, unavailability and the delay of flight due to technical reasons or outcomes of governmental actions.
- If any of the above-mentioned circumstances directly affects performance of obligations in time stipulated by the present Agreement, the said time shall be correspondingly extended for a period of such circumstances duration.
- If inability of complete or partial obligations performance due to force-majeure persists over a one month period, each of the Parties shall have the right to deny further obligations performance under this Agreement, and in this case neither of the Parties shall be entitled to demand reimbursement from the other Party possible losses.

9. This Agreement is subject to the conditions of contract following which are especially incorporated into this Agreement.

Date: 04.12.2009.

SIGNED by a duly authorized
Representative for and on behalf
"SP TRADING LTD"

and by a duly authorized
Representative for and on
behalf of Charterer

Note:
Refer to the
table at the
bottom of
Annex 13.7
for the
ICAO air-
port code.

G. 4L-AWA flight plan

2009 16:05 FAX 0001 Attachment

A/c: IL-76, reg.: 4L-AWA
 PIC: ISSAKOV + 4

Schedule (time UTC):

AWG 731 ETD UKKM 1400 08 DEC'09 / FERRY
 ETA UBBI 1820 08 DEC'09 / TECH. STOP

AWG 731 ETD UBBI 0200 09 DEC'09
 ETA VCBI 1140 09 DEC'09 / TECH. STOP

AWG 731 ETD VCBI 1330 09 DEC'09
 ETA ~~VTBS~~ 1800 09 DEC'09 / TECH. STOP

AWG 731 ETD VTBS 2030 09 DEC'09
 ETA ZKPY 0400 10 DEC'09 / ON LOAD

AWG 732 ETD ZKPY 0230 11 DEC'09
 ETA VTBS 1010 11 DEC'09 / TECH. STOP

AWG 732 ETD VTBS 1230 11 DEC'09
 ETA VCBI 1700 11 DEC'09 / TECH. STOP

AWG 732 ETD VCBI 1900 11 DEC'09
 ETA OMFJ 0045 12 DEC'09 / TECH. STOP

AWG 732 ETD OMFJ 0140 12 DEC'09 ???? TBA
 ETA UKKM 0730 12 DEC'09 ???? TBA

V.CBI - Ceylon Petroleum
 VTBS - Shell

Panel explanatory note: Airport codes and locations

Airport Code (ICAO)	Airport name	Airport location
OIII	Mehrabad Airport	Tehran, Iran
OMFJ	Fujairah International	United Arab Emirates
UBBB	Heydar Aliyev Airport	Baku, Azerbaijan
UBBI	Nasosnaya Air Base	Azerbaijan
UKBB	Boryspil International Airport	Kiev, Ukraine
UKKM	Gostommel Airport	Kiev, Ukraine
VCBI	Bandaranaike International	Colombo, Sri Lanka
VTBS	Suvarnabhumi International	Bangkok, Thailand
ZKPY	Sunan Airport	Pyongyang, DPRK

H. Air waybill supplied by SP Trading

Blank template air waybill available on the internet

No air waybill number

No carrier's name and address

Consignee in Ukraine (same Kiev address as SP Trading)

No information on aircraft, flight number or operator

No name, signature or stamp

No date and place of execution

The form contains the following key information:

- Shipper:** Koreon General Corporation, PY, Seoul, Korea. Tel: +850 2381 8344, Fax: +850 2381 4616.
- Consignee:** SP Trading Ltd, Kiev, Ukraine. Tel: +380 95 5336106.
- Freight Agent:** Aero-track Ltd, Kiev, Ukraine. Tel: +380 95 5336136.
- Cargo:** Total: 147 bags, weight Gross: 3367.8 T. Shipment in transit.
- Insurance:** MVD, HS Per Invoice.
- Charges:** HS charges.
- Signatures:** No name, signature, or stamp is present.

I. Packing list supplied by SP Trading

Consignee in Ukraine
(same Kiev address as SP Trading)

PACKING LIST
No.: 20091201/787
Date: 3/12/2009

DPRK shipper

Consignee:
Aerotrack Ltd
Address: Kiev 254080, 19-21, Frunze Str
Tel: +38(095) 5336136
Ukraine

Shipper:
Korean General Trading Corporation
Mailto: 403hsd@co.chesin.com
Tel: +850 2381 8344
Fax: +850 2381 4416

Tel.: +38 (095) 5336136 Fax: +38 (044) 2348148

Notify: Victoria Doneckaya
Tel.: +38 (095) 5336136

Box Qty	Boxes content	Box Weight	Gross Weight	Dimensions
87 boxes	Geothermal Rigs spare parts – model MTEC6	30kg	2610kg	659mmX398mX265mm
1 box	Percussion drilling rig spare parts- model Buffalo 3000	125kg	125kg	1280mmX500mmX490mm
40 boxes	Rotary Drilling Rig spare parts – model WaterteC 6	520kg	20800kg	5608mmX370mmX410mm

PACKING LIST
No.: 20091201/787
Date: 3/12/2009

13 boxes	Mid-range Watertec 40 spare parts	520kg	6760kg	5680mmX410mmX370mm
2 boxes	Mintec 6 spare parts - pumps	45kg	90kg	510mmX465mmX240mm
1 box	Mintec 12.8 drilling vales	43kg	43kg	510mmX465mmX240mm
1 box	Mintec 6 watr sleeves – spare parts	1250kg	1250kg	3900mmX1000mmX1500mm
2 boxes	Bespoke Mineral exploration Machine – spare parts	1000kg	2000kg	5600mmX1200mmX800mm

Total Weight: 33678T

Declared cargo
(various oil industry spare parts)

J. Landing request submitted to the Thai civil aviation authorities

*** INPUT *** MON 7 DEC 2009 08:20 ***
ZCZC BRA055 070821
GG VTBAYAYX VTBAYAYD.
041608 UKKKCPFX
FROM : ATS/PLANNING AND PROVIDING CENTRE
SITA:IEVCPXH AFTN:UKKKCPFX E-MAIL:AEROTECH.MAIL(AT)GMAIL.COM
FAX:++38-044-236-99-19 TEL:++38-044-2380322, 2372790

SUBJ : REQ TECH LAND PERM

A/CO : AIR WEST (AWG - ICAO CODE)
POST : KAZBEGI STR.,21, BATUMI, GEORGIA
ACFT : IL-76 REG: 4L-AWA ACAS-II
CREW : ISSAKOV + 4, ALL UKRAINIAN
PURP : EMPTY FERRY FLIGHT VCBI-VTBS-ZKPY
TRANSPORT OIL INDUSTRY SPARE PARTS. ZKPY-VTBS-VCBI
CNOR : KOREAN GENERAL TRADING CORPORATION
CNEE : AEROTRACK LTD, KIEV, UKRAINE

SKED : UTC
09 DEC'09 AWG731 ETD/VCBI0030 ETA/VTBS0600 - TECH LAND
09 DEC'09 AWG731 ETD/VTBS1700 ETA/ZKPY0030

10 DEC'09 AWG732 ETD/ZKPY0630 ETA/VTBS1310 - TECH LAND
11 DEC'09 AWG732 ETD/VTBS0200 ETA/VCBI0530

ROUTE: VIA ATS ROUTES AND CURRENT NOTAMS

Declared flight

Consignor and

K. Air West cargo manifest found on board 4L-AWA

Air West logo

CARGO MANIFEST 4/4 <small>I.C.A.O. ANNEX 9, APPENDIX 3</small>				
Owner or Operator: <u>AIR WEST</u>				
Aircraft: <u>IL-76 4L-AWA</u>		Flight No: <u>AWO-782</u>		Date: <u>11.12.09</u>
Point of Lading: <u>PYONGYANG</u>			Point of Unloading: <u>UEBB (UKRAINE)</u>	
Air Waybill Number	Number of Packages	Nature of Goods	For use by owner or operator only	For official use only
<u>120-0018-8532</u>	<u>145 ps 35884 kg</u>	<u>MECHANICAL PARTS</u>		
<div style="border: 1px solid red; padding: 5px; display: inline-block;">Declared cargo</div>				
<u>AT. 5079 When</u>				
<u>Prepared by: [Signature]</u>				

Air Koryo air waybill number (see annex 13.12)
Other airport in Ukraine indicated as place of unloading (see annex 13.7)

L. Air Koryo air waybill found on board 4L-AWA

Air waybill number

Official Air Koryo logo

Different DPRK consignor

Consignee in Iran

Flight number and date corresponding to SP Trading and UTM contract

Bangkok indicated as final destination

120-0018 8532

120-0018 8532

Shipper's Name and Address: **NORTH MECHANICAL INDUSTRY CO. LTD.**

Shipper's Account Number: [Blank]

Not Response: **Air Waybill**

Logo: **고려항공 AIR KORYO**

Consignee's Name and Address: **TOP ENERGY INST. MR. DASHIT. TEL: 00989321679641. FAX: 0098221 88736609. AIRPORT MAHRABAD.**

Consignee's Account Number: [Blank]

Accounting Information: **CASH**

Flight: **AW 732 / 11DEC**

Destination: **BANGKOK**

No. of Pieces / P.C.P.	Goods Weight	Rate Class	Chargeable Weight	Rate / Charge	Total	Notes and Quantity of Goods (incl. Dimensions & Volume)
145	35884.5	K Q	35884.5			MECHANICAL PARTS

Other Charges: **AWC 700.00**

Total Other Charges Due Carrier: **700.00**

Total Paid: **700.00**

Executed at (date): **11DEC09 PYONGYANG AIRPORT**

Signature of Issuing Carrier or its Agent: [Signature]

120-0018 8532

المرفق الرابع عشر

Cargo manifest (inspection in an East African country)

shamsw.txt

Pacific Intl. Lines
MANIFEST

INBOUND CARGO
03-May-2011 17:43 Page 1

Vessel Name : KOTA KARIM
Arrived 03-May-2011
Port of loading : SHANGHAI, CHINA
of discharge [REDACTED] Port
Captain name [REDACTED]

B/L No. Shipper : GUANGCAIWEIXINMAOYI(BEIJING)
2712,WANGJINGYUAN,CHAORYANG QU,BEIJING TEL:1337177728
SHAMSW11000023 Consignee: PUBLIC TECHNICAL SERVICES CENTER
ASMARA,STATE OF ERITREA TEL:291-8370846 FAX:291-8370844
Notify : SAME AS CONSIGNEE

Issued on 15-Apr-2011 Movement FCL/FCL Terms CY/CY Received at : SHANGHAI,
CHINA Delivery at : MASSAWA, ERITREA

1 x 40HC Containers Gross Wgt 15,990.000 KGS Volume 26.960 MTQ

Marks and numbers	Goods description
N/M	6 CASES SLOTING MACHINE RADIAL DRILLING MACHINE VERTICAL MILLING MACHINE STEEL PLATE SHEAR AIR COMPRESSOR SHIPPER'S LOAD STOW COUNT & SE AL SHIPPED ON BOARD FREIGHT PREPAID

Pack ContainerNo. Seal numbers
40HC PCIU9947947 034063

Information
redacted by the
Panel

Arms-related material seized by France in November 2010

A. Bill of lading

		M245204202.TXT	
Yangming Marine Transport Corporation		M245204202 CTPREF: KSN02WSHALTK	
Bill of Lading		Accp. Date: 20100806 OB: 20100807 ISS: 20100807	

Main Conv: SAN FRANCISCO BRIDGE		002w (KSN02w)	B/L Conv: SAN FRANCISCO BRIDGE 002w (KSN02w)
P/Rec: DALIAN		LOAD : DALIAN	
Dish : PORT SAID EAST		P/DeI: LATAKIA	
Shpr: JING HUAN TRADE CO.,LTD			
Ntfy: SAME AS CONSIGNEE			
Cnee: THE COMPANY OF MELALLIC CONSTRUCTIONS AND MECHANICAL INDUSTRIES.ADRA,P.O.BOX:1149, DAMASCUS, SYRIA TEL:00963-11-5810719 FAX:00962-11-5810718			
Conveyance :			
21	58490S	CNDLC	TWKHH
22	KSN02W	TWKHH	EGPSE
30		EGPSE	SYLTK
20 ft: 2		40 ft: 0	45 ft: 0
PKGS : 72		KGS : 37631	
CBM : 77.2			
----- Description -----			
COPPER BARS & PLATES			
CN:			
CAIU2260170	20' DC	YMLZ727016	
FCIU2279872	20' DC	YMLZ727079	
----- Text -----			
1. DELIVERY TERM : FREE OUT			
2. ALL PORT HANDLING CHARGES, DEMURRAGE, STORAGE, AND LOCAL SHIPPER'S LOAD AND COUNT DRAYAGE AFTER VESSEL ARRIVED AT DISCHARGING PORT ARE AT RECEIVER'S RISK, EXPENSES AND RESPONSIBILITY.			
3. GP DEMURRAGE FREE TIME : 10 CALENDAR DAYS FROM THE FOLLOWING DAYS AFTER THE VESSEL HAS COMPLETED DISCHARGE.			
4. DEMURRAGE CHARGE :			
11TH TO 20TH DAY - USD 8/20'			
USD 16/40' PER DAY			
THEREAFTER - USD 15/20'			
Page 1			

Shipper

Consignee

Declared cargo

Ports of loading and delivery

B. Technical certificate

TECHNICAL CERTIFICATE

1. Name of Commodity & type: **Brass Disc JIK-75-05 292.8X24 GOST B16520-70**

2. Lot Number: *042612*

3. Date of Manufacture: *All: 26th. 2010*

4. Quantity: *72* pcs

5. Dimensions and weight:

Test Item →	Diameter (mm)	Thickness (mm)	Weight (Kg)
Standard Value	$292.8^{+0.08}$	$24^{+0.2}$	~ 13.830
Measured Value	<i>292.8</i>	<i>24.0</i>	<i>13.83</i>

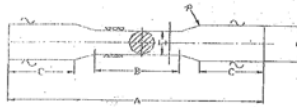
6. Chemical composition:

Test Item →	Basic Elements (%)			Impurities, not more than (%)								Total
	Cu	Si	Zn	Fe	Pb	P	Sn	As	Sb	Bi	S	
Standard Value	74-77	0.40-0.80	rest	0.05	0.03	0.01	0.003	0.002	0.002	0.002	0.003	0.15
Measured Value	<i>75.8</i>	<i>0.34</i>		<i>0.03</i>	<i>0.02</i>	<i>0.01</i>	<i>0.0003</i>	<i>0.0003</i>	<i>0.002</i>	<i>0.0003</i>	<i>0.004</i>	

7. Mechanical Specifications: **Annealed, pickled**

Test Item →	Tensile Strength σ_B (Kg/mm ²)	Relative Elongation (%)	
		δ_{10}	δ_5
Standard Value	33-40	not less than 50	not less than 55
Measured Value 1	<i>35.5</i>	80	
Measured Value 2	<i>35.2</i>	90	
Measured Value 3			
Measured Value 4			
Measured Value 5			

Sketch of the Specimen for Tensile Strength Test:



Dimensions of the Specimen for Tensile Strength Test(mm):

A	B	C	D	E	Section	R
<i>86</i>	<i>60</i>	<i>10</i>	<i>16</i>	<i>10.02</i>	<i>78.8 mm²</i>	<i>3.5</i>

TECHNICAL CERTIFICATE No. 3-3 Brass disc, JIK-75-05 292.8x24mm GOST B16520-70 ¹

8. Flatness(Torsion):

Standard Value	not more than 4mm
Measured Value	<i>0.2</i>

9. Hardness:

Test Item →	Hardness	Diameter of Trace of Hardness Tester Cone (with weight of 1000Kg & Ball with diameter of 10mm)
Standard Value	HB 55 ~ 85	3.8 ~ 4.67 mm
Measured Value 1	<i>77.6</i>	<i>3.92</i>
Measured Value 2		
Measured Value 3		
Measured Value 4		
Measured Value 5		
Measured Value 6		
Measured Value 7		
Measured Value 8		
Measured Value 9		
Measured Value 10		

10. Metallurgical Properties:

Test Item →	Microstructure Type	Grain Size (mm)	
		Minimum	Maximum
Standard Value	α Brass	0.025	0.200
Measured Value		<i>0.029</i>	<i>0.073</i>

We hereby certify that according to sampling tests, the results of the above-mentioned tests fully comply with the specified technical conditions.

Signature of the Inspector: *S J G*

Date of Test: *Nov 1-28th 1 2010*

TECHNICAL CERTIFICATE No. 3-3 Brass disc, JIK-75-05 292.8x24mm GOST B16520-70 ²

C. Packing list**PACING LIST**

Dimensions of Package ; 600 mm(L) × 340 mm(W) × 328 mm(H)

Package No; AK5-22/23 weight of Packag;G/W; 258kg

N/W; 246.8kg

Customer; _____

Contract No; 48/2008/90

Number known to cover

Ser. No	Item No.	Description of Goods (Type, Marck, Size)	Unit	Qty	Lot No.
22	3-1	P J I - 11	kg	374	6-5-22

Manufactured by COST CO. Packer ; _____

Date; June. 25th. 2010

Attempted exports of man-portable air defence systems**A. Letter to Hesong Trading Corporation**

JB114

ODIUM ENTERPRISES LTD.
Militaria Dealers..

**P.O. BOX NO. 2015
STASINOU AVENUE
NICOSIA,
CYPRUS.**

Hesong Trading Corp
61-76 Sungri Street
Central District,
Pyongyang City,
DPR of KOREA.
Attn. Mr. O Hak Chol.

1st October 2004

Dear Mr. Chol,

With reference to our meeting in Guatemala City we hereby wish to confirm that the contract covering RPG Launchers, Light Machine Guns and SA-16 Missiles will have to be delayed in it's execution due to budgetary allocations.

As you heard during our meeting with the end user this purchase is now scheduled to proceed early next year and we are reliably informed that during February is when the order will be confirmed and the deposit released.

We will obviously get back to you as soon as we are in a position to proceed.

In the meantime we wish to confirm that the confirmation of the commencement of the 500 Pen project is now firmly based on a smooth and satisfactory conclusion to the current MLRS transaction.

For and on behalf of Odium Enterprises Ltd.

Signed.....
George Ranger. C.E.O.

163

B. Passport of O Hak-Chol



Arms-related shipment seized by South Africa in November 2009

A. Ethiopian airlines air waybill (undetected arms-related shipments to the Congo)

Shipper

Consignee

Airports of loading (Beijing) and delivery (Brazzaville)

Gross and chargeable weights (5067 kg)

Declared cargo

071 PEK1563 2816 071-1563 2816

Shipper's Name and Address: SEAJET COMPANY LIMITED B-804 SOHO NEW TOWN, 88 JIANGUO ROAD, CHAOYANG DISTRICT, BEIJING 100022 P.R. CHINA TEL: 10-85803334 FAX: 10-85803051/52

Shipper's Account Number: [Blank]

Air Waybill (Air Consignment note) Issued by Ethiopian

Consignee's Name and Address: D.G.E. CORP/TEL: 00242 5011879 ST. MONACO, 33 POTO-POTO, BRAZZAVILLE, REP OF CONGO

Consignee's Account Number: [Blank]

Originating Carrier's Agent Name and City: BEIJING FOREIGN AIRLINES SERVICE CORPORATION CARGO DEPT.

Accounting Information: FREIGHT PREPAID BJS2007-22

By First Carrier: BEV ET

By Second Carrier: [Blank]

By Third Carrier: [Blank]

By Fourth Carrier: [Blank]

By Fifth Carrier: [Blank]

By Sixth Carrier: [Blank]

By Seventh Carrier: [Blank]

By Eighth Carrier: [Blank]

By Ninth Carrier: [Blank]

By Tenth Carrier: [Blank]

By Eleventh Carrier: [Blank]

By Twelfth Carrier: [Blank]

By Thirteenth Carrier: [Blank]

By Fourteenth Carrier: [Blank]

By Fifteenth Carrier: [Blank]

By Sixteenth Carrier: [Blank]

By Seventeenth Carrier: [Blank]

By Eighteenth Carrier: [Blank]

By Nineteenth Carrier: [Blank]

By Twentieth Carrier: [Blank]

By Twenty-first Carrier: [Blank]

By Twenty-second Carrier: [Blank]

By Twenty-third Carrier: [Blank]

By Twenty-fourth Carrier: [Blank]

By Twenty-fifth Carrier: [Blank]

By Twenty-sixth Carrier: [Blank]

By Twenty-seventh Carrier: [Blank]

By Twenty-eighth Carrier: [Blank]

By Twenty-ninth Carrier: [Blank]

By Thirtieth Carrier: [Blank]

By Thirty-first Carrier: [Blank]

By Thirty-second Carrier: [Blank]

By Thirty-third Carrier: [Blank]

By Thirty-fourth Carrier: [Blank]

By Thirty-fifth Carrier: [Blank]

By Thirty-sixth Carrier: [Blank]

By Thirty-seventh Carrier: [Blank]

By Thirty-eighth Carrier: [Blank]

By Thirty-ninth Carrier: [Blank]

By Fortieth Carrier: [Blank]

By Forty-first Carrier: [Blank]

By Forty-second Carrier: [Blank]

By Forty-third Carrier: [Blank]

By Forty-fourth Carrier: [Blank]

By Forty-fifth Carrier: [Blank]

By Forty-sixth Carrier: [Blank]

By Forty-seventh Carrier: [Blank]

By Forty-eighth Carrier: [Blank]

By Forty-ninth Carrier: [Blank]

By Fiftieth Carrier: [Blank]

By Fifty-first Carrier: [Blank]

By Fifty-second Carrier: [Blank]

By Fifty-third Carrier: [Blank]

By Fifty-fourth Carrier: [Blank]

By Fifty-fifth Carrier: [Blank]

By Fifty-sixth Carrier: [Blank]

By Fifty-seventh Carrier: [Blank]

By Fifty-eighth Carrier: [Blank]

By Fifty-ninth Carrier: [Blank]

By Sixtieth Carrier: [Blank]

By Sixty-first Carrier: [Blank]

By Sixty-second Carrier: [Blank]

By Sixty-third Carrier: [Blank]

By Sixty-fourth Carrier: [Blank]

By Sixty-fifth Carrier: [Blank]

By Sixty-sixth Carrier: [Blank]

By Sixty-seventh Carrier: [Blank]

By Sixty-eighth Carrier: [Blank]

By Sixty-ninth Carrier: [Blank]

By Seventieth Carrier: [Blank]

By Seventy-first Carrier: [Blank]

By Seventy-second Carrier: [Blank]

By Seventy-third Carrier: [Blank]

By Seventy-fourth Carrier: [Blank]

By Seventy-fifth Carrier: [Blank]

By Seventy-sixth Carrier: [Blank]

By Seventy-seventh Carrier: [Blank]

By Seventy-eighth Carrier: [Blank]

By Seventy-ninth Carrier: [Blank]

By Eightieth Carrier: [Blank]

By Eighty-first Carrier: [Blank]

By Eighty-second Carrier: [Blank]

By Eighty-third Carrier: [Blank]

By Eighty-fourth Carrier: [Blank]

By Eighty-fifth Carrier: [Blank]

By Eighty-sixth Carrier: [Blank]

By Eighty-seventh Carrier: [Blank]

By Eighty-eighth Carrier: [Blank]

By Eighty-ninth Carrier: [Blank]

By Ninetieth Carrier: [Blank]

By Ninety-first Carrier: [Blank]

By Ninety-second Carrier: [Blank]

By Ninety-third Carrier: [Blank]

By Ninety-fourth Carrier: [Blank]

By Ninety-fifth Carrier: [Blank]

By Ninety-sixth Carrier: [Blank]

By Ninety-seventh Carrier: [Blank]

By Ninety-eighth Carrier: [Blank]

By Ninety-ninth Carrier: [Blank]

By One hundredth Carrier: [Blank]

Declared Value for Carriage: NVD

Declared Value for Customs: NCV

INSURANCE: If carrier offers insurance, and such insurance is requested in accordance with the conditions thereof, indicate amount to be insured in figure or last marked "Amount of Insurance"

No. of Pieces (CP)	Weight (kg)	Rate Class	Chargeable Weight	Rate	Total	Nature and Quantity of Goods (and Dimensions or Volume)
52	5067.0	C	5067.0	HY-81.80	414784.62	SPARE PARTS OF TOOL MACHINE MODEL HUICHON
						75X52X52X2
						75X50X42X1
						161X85X83X3
						138X54X36X2
						105X50X42X2
						64X52X40X2
						85X67X40X1
						VOL13.58CBM

414784.62

AWC: 50.00
MYC: 22294.80
SC: 5067.00

27411.80

442198.42

2008-06-25

Signature of Shipper or his Agent

Signature of Issuing Office of the Carrier

071-1563 2816

B. CMA CGM bills of lading (undetected arms-related shipments to the Congo)

Name of Counsellor of DPRK Embassy (see annex XVII, sect. D)

To: Song Chang Sik


Shipper

Consignee

Ports of loading and delivery

SHIPPER: GUANGZHOU SURFINE SHIPPING SERVICE CO.,LTD TEL:0086 020-82386982 FAX:0086 020-82386972		B/L N°: GZPN082570 (VA0801505)	
CONSIGNEE (NOT NEGOTIABLE UNLESS CONSIGNED TO ORDER) LA CORPORATION DE D.G.E DU CONGO		 ASIA WEST AFRICA LINE SERVICE: ORIGINAL	
NOTIFY PARTY (CARRIER NOT TO BE RESPONSIBLE FOR FAILURE TO NOTIFY) SAME AS CONSIGNEE		CONTAINERS STATUS: FCL-FCL	
Vessel: HONG TAI 1 V.080604	Port of loading: HUANGPU,CHINA	Place of receipt (*):	
Port of discharge: POINTE NOIRE	Place of delivery (*):	CONTAINERS STATUS: FCL-FCL	
CARRIER'S RECEIPT PARTICULARS FURNISHED BY SHIPPER - CARRIER NOT RESPONSIBLE			
Sea No:	Marks and Nos/Containers Nos:	Number of Containers/Packages:	Kind of Packages:
N/M		48	PACKAGES
CONTAINER/SEAL NO.: CMAU5333014/40'HQ/376162/243255		SHIPPER'S LOAD,COUNT & SEAL (1X40'HQ) CONTAINER S.T.C.	
		TYRE,STEEL RING OF TYRE,CARPET,MATTESS,LATHE,DRILL PRESS,MILLING MACHINE,DYNAMOTOR	
		Gross Weight: 17,510.000KGS	
		Measurement: 68.000CBM	
 <p>Accompli le 23-07-08</p> <p>SHIPPING AGENT AT POINTE NOIRE: SDV CONGO AVENUE DE LOANGO BP 616 POINTE NOIRE CONGO TEL:242 94 13 10 FAX:242 94 02 64</p> <p>SHIPPING ON BOARD HONG TAI V.080604 JUN.04.2008</p> <p>SAY FORTY EIGHT PACKAGES ONLY</p>			
FREIGHT & CHARGES (Indicate whether PREPAID or COLLECT) FREIGHT PREPAID		Received by the Carrier from the shipper in apparent good order and condition, unless otherwise noted herein, for transportation on board the ocean vessel mentioned herein or any substituted vessel or on board the feeder vessel or other means of transportation. It is further agreed that the Carrier is at liberty to stow any goods on deck without notice to the shipper. These goods will be considered as goods under deck in regard to responsibility and limits of liability as well as general average.	
Payable at:		In accepting this bill of lading the Merchant expressly accepts and agrees to be bound by all its stipulations, terms, conditions and exceptions INCLUDING THE TERMS ON THE REVERSE HEREOF AND THE TERMS OF THE CARRIER'S APPLICABLE TARIFF stated herein whether printed, stamped or written, or otherwise incorporated, of which the Merchant is fully aware notwithstanding the non-issuing of the bill of lading by the Merchant.	
Declared Value/Charges: For Declared value of:		Number: THREE(3)	
LAW AND JURISDICTION: Any claim or dispute against the Carrier arising under this Bill of Lading, including third party proceedings or those involving several defendants, shall be governed, for the maritime part of the carriage, either by the International Convention for the unification of certain rules relating to Bills of Lading dated Brussels, the 25th August 1924 as enacted in the country where the Bill of Lading is issued or, when the Convention is not compulsorily applicable, by the said Convention non amended and, for the non maritime part of the carriage, either by the provisions contained in any International Convention or National Law compulsorily applicable, or by the French Law applicable to the means of transport utilized and shall be determined in France by the Tribunal de Commerce du Havre.		Place of: GUANGZHOU	
FOR THE SHIPPER AND/OR THE CONSIGNEE		Date of: JUN.04.2008	

Declared cargo

BILL OF LADING FOR PORT TO PORT SHIPMENT OR COMBINED TRANSPORT SHIPMENT			
SHIPPER COMPLANT INTERNATIONAL TRANSPORTATION (DALIAN) CO., LTD.		B/L N° : DND5008173	
CONSIGNEE (NOT NEGOTIABLE UNLESS CONSIGNED TO ORDER) D. G. A. CORPORATION, REPUBLIC OF CONGO TEL: 00242-5011879		 DELMAS ASIA WEST AFRICA LINE SERVICE ORIGINAL	
NOTIFY PARTY (CARRIER NOT TO BE RESPONSIBLE FOR FAILURE TO NOTIFY) SAME AS CONSIGNEE			
Pre-carriage by <i>DELMAS GARDIN JUE 923/W</i>	Place of receipt (*) <i>JUE 923/W</i>		
Vessel CMA CGM OTELLO FLA50W	Port of loading DALIAN, CHINA	CONTAINERS STATUS FCL/FCL	
Port of discharge POINTE NOIRE	Place of delivery (*)		
CARRIER'S RECEIPT		PARTICULARS FURNISHED BY SHIPPER - CARRIER NOT RESPONSIBLE	
Seal Nos	Marks and Nos./Containers Nos	Number of Containers/Packages - Kind of Packages	Description of Goods
			Gross Weight
			Measurement
	N/M	324PKGS.	45440KGS
	20' GP MOLU2249262/M088879		SHIPPER'S LOAD & COUNT 3X20' GP SOC CONTAINERS SAID TO CONTAIN SPARE PARTS OF BULLDOZERS BESC NO. : 78841 SHIPPED ON BOARD 29 JUN 2008 FREIGHT PREPAID SAY: THREE HUNDRED AND TWENTY FOUR PKGS ONLY.
	20' GP ACLD2738268/M088892		
	20' GP SKYU2982722/M088871		
FREIGHT & CHARGES (indicate whether PREPAID or COLLECT) Payable at Declared Value Charges For Declared value of		Received by the Carrier from the shipper in apparent good order and condition, unless otherwise noted herein, for transportation on board the ocean vessel mentioned herein or any substituted vessel or on board the feeder vessel or other means of transportation. It is further agreed that the Carrier is at liberty to stow any goods on deck without notice to the shipper. These goods will be considered as goods under-deck in regard to responsibility and limits of liability as well as general average. In accepting this bill of lading the Merchant expressly accepts and agrees to be bound by all its stipulations, terms, conditions and exceptions INCLUDING THE TERMS ON THE REVERSE HEREOF AND THE TERMS OF THE CARRIER'S APPLICABLE TARIFF-rated herein whether printed, stamped or written, or otherwise incorporated, of which the Merchant is fully aware notwithstanding the non-signing of the bill of lading by the Merchant.	
LAW AND JURISDICTION : Any claim or dispute against the Carrier arising under this Bill of Lading, including third party proceedings or those involving several defendants, shall be governed, for the maritime part of the carriage, either by the International Convention for the unification of certain rules relating to Bills of Lading dated Brussels, the 25 th August 1924 as enacted in the country where the Bill of Lading is issued or, when the Convention is not compulsorily applicable, by the said Convention non amended and, for the non maritime part of the carriage, either by the provisions contained in any International Convention or National Law compulsorily applicable, or by the French Law applicable to the means of transport utilised and shall be determined in France by the "Tribunal de Commerce du Havre."		Number of Original BILLS THREE (3)	IN WITNESS of the contract herein contained the number of original stated opposite have been issued, each one being the same contents and date, one of which being accomplished the others to be void.
		Place of issue DALIAN	
		Date of issue 29 JUN 2008	
FOR THE SHIPPER AND/OR THE CONSIGNEE		COMPLANT INTERNATIONAL TRANSPORTATION (DALIAN) CO., LTD.	

Shipper

Consignee

Ports of loading and delivery

Declared cargo

C. List of items transported (undetected arms-related shipment to the Congo)

Example of items in the air shipment (September 2008)

Engines for main battle-tanks and armoured vehicles

Liste des pièces de rechange transportées par l'avion (Pyongyang - Brazzaville) (Septembre 2008)		
1.	moteur du tank T-55,	1
2.	moteur du tank 62,	2
3.	moteur "bTP-60,"	2
4.	tambour de frein du véhicule blindé	5
5.	robinets du distributeur d'air	1

Example of items in the sea shipments (June and September 2008)

Engines, radiator, shock absorbers for main battle-tanks and armoured vehicles

Liste des pièces de rechange des 3 Containers (le 15 Septembre 2008)		
Bordeaux pour char		
1.	tableau d'appareils électriques (12.26.26)	3
2.	segment à pression (304-06-4)	100
3.	segment à huile (304-08-3)	30
4.	disque d'entraînement (5441.1)	3
126.	moteur (WR 23)	1
124.	moteur (WR-23)	1
128.	moteur (WR-23)	1
129.	moteur (T-62)	1
130.	amortisseur (100MM CB08 T-59)	1
131.	recuperateur (100MM CB07 T-59)	1
132.	radiateur à eau (T-62)	1

Bordeaux		
véhicule blindé		
1.	moteur	1
2.	moteur	1
3.	moteur	1
4.	pot d'échappement et couvercle	4
5.	appareil circulatoire de l'eau	4

D. Invoices signed by Song Chang-Sik and Kim Kwang-Nam (illicit refurbishment in the Congo)

General Department of Military Cooperation, Ministry of People's Armed Forces,
NATIONAL DEFENCE COMMISSION, D.P.R. OF KOREA

조선민주주의인민공화국
국방위원회 인민무력부 군사협력총국
General Department of Military Cooperation, Ministry of People's Armed Forces,
NATIONAL DEFENCE COMMISSION, D.P.R. OF KOREA

Doit : Ministère de la Défense Nationale
Objet : Travaux ou (fourniture)


Coûts des travaux, des salaires des experts coreens, des machines et outils.
Tableau -> artillerie Anti-aérienne et de campagne

No	désignation	type	Unité	quantité	pt Euro	pt Euro	pt CFA(656)
1	82mm mortier		Pièce	1	510,00	510,00	334 560,00
2	120mm mortier		Pièce	7	570,00	3990,00	2617 440,00
3	122mm obusier	D-30	Pièce	16	6595,00	105 520,00	69221 120,00
4	122mm obusier	1938	Pièce	3	3270,00	9810,00	6435360,00
5	107mmLRM	B12	Pièce	3	1120,00	3360,00	2204160,00
6	122mmLRM	BM21	Pièce	4	5080,00	20320,00	13329920,00
7	canon	Oural	Pièce	1	3100,00	3100,00	2033600,00
8	100mm canon	BC-3	Pièce	7	3780,00	26460,00	17357760,00
9	14,5mmquadritube	56-4	Pièce	7	2360,00	16520,00	10837120,00
10	37mmmonotubeAA	55-1	Pièce	6	3340,00	20040,00	13146240,00
11	37mmbitube	65-2	Pièce	6	3500,00	21000,00	13776000,00

53 2800.00€ = 349516800.00 F cfa

Arretée à la présente facture à la somme de un milliard neuf cent trente neuf mille deux cent (1939200,00) € soit un milliard deux cent soixante douze million cent quinze mille deux cent (1272115200,00) francs Cfa.

Pour la Direction General de la Cooperation Militaire de la du
Ministere des Forces Armees Populaires de la Commission Nationale de la
Defense de la Republique Populaire Democratique de Coree.

M. SONG CHANG SIK, 

Conseiller D'Ambassade de la République Populaire Démocratique de Corée
avec sa Residence à Brazzaville

On behalf of the General Department of Military Cooperation of the Ministry of People's Armed Force of the National Defence Commission of the Democratic People's Republic of Korea

M. SONG CHANG SIK (signature)

Counsellor of the embassy of the Democratic People's Republic of Korea with its Residence in Brazzaville

Fature. N° : 090401

Doit : Ministère de la Défense Nationale de la République Congolaise
 Objet : Travaux ou fourniture

Coût des travaux, des formation, des salaires des Experts, Coûts de formation, etc.
 Tableau : 1. Chars et véhicules blindés

N°	Désignation	Type	Unité	Qté	P. d'achat (FCFA)	P.t (€)	P.t FCFA (656)
1	Char lourd (abandonné)	T-54	Pièce	2	121,150	242,300	158,948,800
2	Char léger (abandonné)	T-62	Pièce	1	99,750	99,750	65,436,000
3	Véhicule blindé (abandonné)	BMP-2	Pièce	1	89,750	89,750	58,876,000
4	Véhicule blindé	BMP-2	Pièce	1	69,750	69,750	45,756,000
5	Véhicule blindé (abandonné)	BTR-60	Pièce	2	54,600	109,200	71,635,200
6	Véhicule blindé	BTR-60	Pièce	2	24,600	49,200	32,275,200
	Total					659,950	432,927,200

La présente facture est arrêté à la somme de un million cinq cent vingt quatre mille trois cent quatre vingt dix Euro (1,524,390€) soit neuf cent quatre vingt dix neuf million neuf cent quatre vingt dix neuf mille huit cent quarante FCFA (999,999,840 FCFA).

Pour la Direction Général de la Coopération Militaire du Ministère des Forces Armées Populaires de la Commission de la Défense Nationale de la République Populaire Démocratique de Corée

Général de brigade
 KIM KWANG NAM

Représentant de la Direction Générale de la Coopération Militaire du Ministère des Forces Armées Populaires de la Commission de la Défense Nationale de la République Populaire Démocratique de Corée

On behalf of the General Department of Military Cooperation of the Ministry of People's Armed Forces of the National Defence Commission of the Democratic People's Republic of Korea

Senior Colonel
 KIM KWANG NAM

Representative of the General Department of Military Cooperation of the Ministry of People's Armed Forces of the National Defence Commission of the Democratic People's Republic of Korea

F. Wire transfer order (illicit refurbishment in the Congo)

La somme de Francs CFA : Huit cent quatre vingt dix millions quatre cent quatre vingt mille six cent quarante .
(890.480.640)

Contre valeur en Euro : Un million trois cent cinquante sept mille cinq cent vingt huit euros quatre vingt dix huit
(1.357.528,98)

Bénéficiaire : KIM KYONG HO

Adresse : Attaché commercial in Korea Embassy in Beijing, District Chaoyang, Beijing

Banque : INTERMEDIARY BANK : [REDACTED]

BENEFICIARY'S BANK: [REDACTED]

BIC : [REDACTED]

ACCOUNT N° [REDACTED]

Adresse : BEIJING, DISTRICT XIDANG

Objet du transfert : Remise en état des matériels militaires suivant décompte n°1 du 05/03/2008

Information redacted by the Panel

Refurbishment of the military equipment according to invoice no. 1 of 05/03/2008

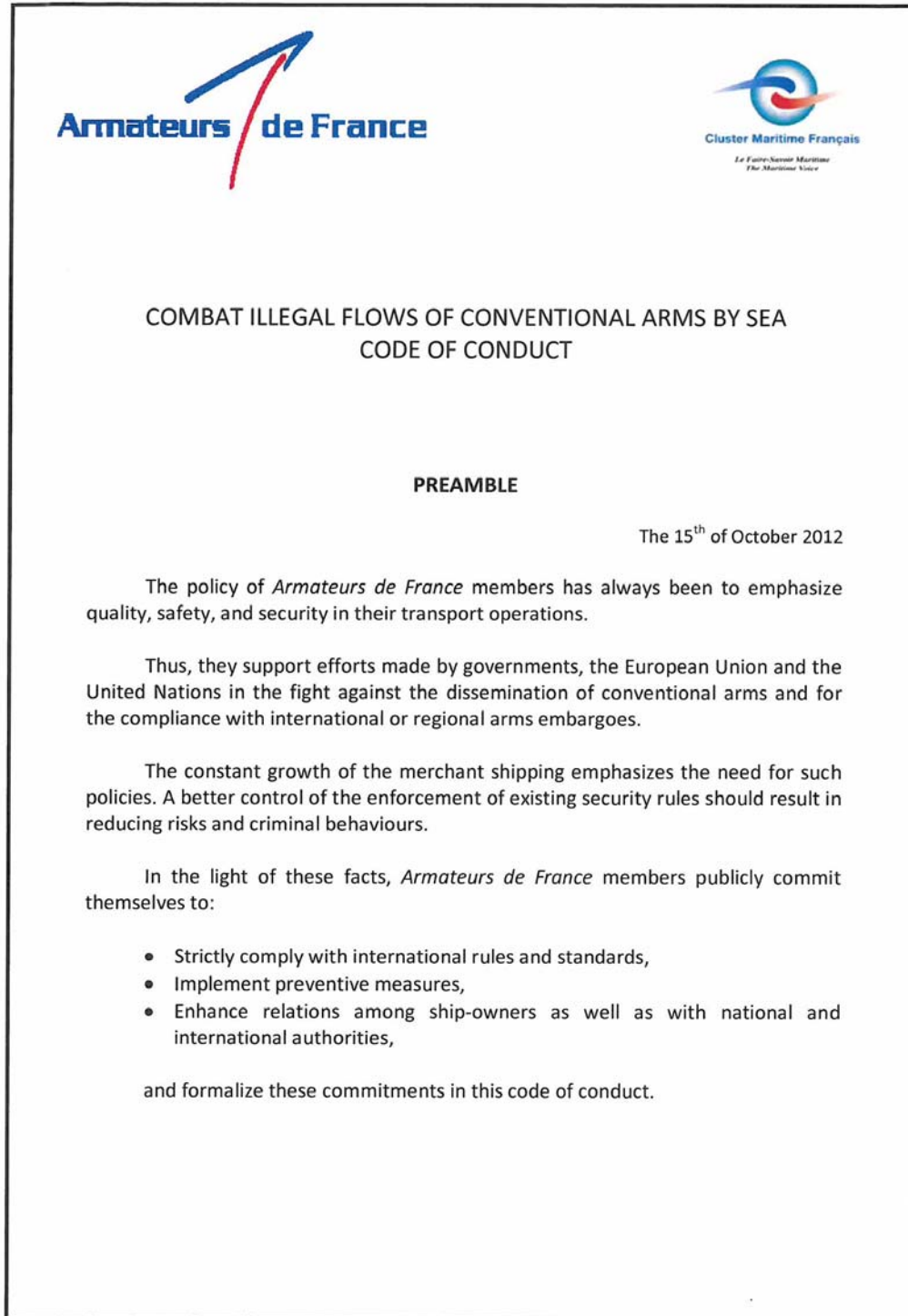
Luxury goods incidents reported since May 2012: additional information

1. Ten thousand rolls of tobacco and 12 bottles of sake (valued at ¥ 183,000) were illegally shipped from Moji port, Japan, to the DPRK via Dalian, China, on 25 December 2008. Japan prosecuted Kanai Shouji Inc. and KIM Jusop (CEO and President of Kanai Shouji Inc.), and identified the DPRK importer as Korea Kyong Hung Trading Co., and its intermediary as Dalian Global Unity Shipping Agency Co., Ltd., China. Japanese legal proceedings have been completed (see paragraph 77 (b) of S/2012/422).
2. A total of 202 notebook-style computers were illegally shipped from Yokohama port, Japan, to the DPRK via Dalian, China, on three shipments (27 February 2009, 28 March 2009, and 18 June 2009). Japan prosecuted Popura-Tec Inc. and RI Sungi (President and CEO of Popura-Tec Inc.), and identified the DPRK end-users as Korea Computer Center and Pyongyang Information Center, and its intermediary as Dalian Global Unity Shipping Agency Co., Ltd., China. Legal proceedings are completed. The Panel also learned of other illegal shipments to the DPRK of 496 notebook-style computers by Popura-Tec Inc. and RI Sungi. They were not prosecuted in connection with these incidents due to the statute of limitations (see paragraph 77 (e) of S/2012/422).
3. One notebook-style computer (valued at ¥105,800) was illegally transported by air from Narita International Airport, Japan, to the DPRK via Beijing airport, China, on 26 March 2009. Japan prosecuted Secoro Corporation, Advance KY Corporation, KIM Yongsong (who held executive positions in these two companies), PARK Kangpyong (former employee of Secoro), and LEE Jongmi (former part-time employee of Secoro), and identified the DPRK consignee as the Pyongyang Office of Secoro Corporation. Japanese legal proceedings have been completed.
4. A total of five used vehicles (valued at ¥ 6,111,000) were illegally shipped from Kobe port, Japan, to the DPRK via Dalian, China, on two shipments (20 May and 10 June 2009). Japan prosecuted Advance Auto, ABE Hideaki (a board member of Advance Auto), and KOMATSU Kiyoshi (owner of a company named Fukuyama Shoukai). Japan identified the DPRK end-users as Lyonghung Trading, and its intermediaries as Dalian Global Unity Shipping Agency Co., Ltd., China, and Shenyang Xingyuxin Auto Accessories Firm which Japan suspects as a front company addressed in China. Japanese legal proceedings have been completed (see paragraph 77 (d) of S/2012/422).
5. A total of two vehicles and a spring unit for a vehicle (valued at ¥ 2,690,000) were shipped from Yokohama port, Japan, to the DPRK via Busan port, ROK on two shipments (4 August and 23 October 2009). Japan prosecuted KJ Inc., Ltd., SONG Gwang-Sun (CEO of KJ Inc.), KIM Kum-Ryo (auditor of KJ Inc.), and SONG Myong-Gon (employee of KJ Inc.), and identified the DPRK end-users as Korea Sangmyong General Trading Corporation and its intermediary as Doctor Logistics Co., Ltd, ROK. This incident was revealed during the course of investigations by Japan into other shipments by the same entity and individuals of a large quantity of ceramics, porcelain, and interior wall papers to

the DPRK in violation of Japan's unilateral sanctions against the DPRK. Japanese legal proceedings have been completed.

6. Various cargos (valued at ¥ 244,000,000) which included the luxury goods of powder foundation (cosmetics) (valued at ¥ 295,680) were illegally shipped from Osaka port, Japan, to the DPRK via Dalian, China, on two shipments (14 February and 18 April 2010). Japan prosecuted Create Co., Ltd., LIN Mao (who runs a company named Nikka Shoukai), LEE Munryang (President and CEO of Create Co., Ltd.), and RYU Jongia (auditor of Create Co., Ltd.). Japan also identified the DPRK importers as Korea Rungra 888 Trading Co., Korea Koryo Simcheong Co., and Korea Moogwansei Co., and its official consignee in China as Complant International Transportation (Dalian) Co., Ltd. The cargos were received by a Chinese female from Dalian Wanjin Trade Co. Ltd., whom Japan identified as being linked to Dalian Global Unity Shipping Agency Co., Ltd. When she received the cargos, she possessed a letter of attorney issued by Complant International Transportation (Dalian) Co., Ltd. Japanese legal proceedings have been completed.
7. Two used automobiles (declared value of ¥ 7,000,000) were illegally shipped on 26 May 2010 from Osaka Nanko port to the DPRK via Busan, ROK, and Dalian, China. Japan arrested PAN Jong-thae, a DPRK national residing in Japan. Japanese legal proceedings are continuing.
8. Ten used notebook-type computers (valued at ¥100,000) were illegally shipped on 11 February 2011 from Yokohama port, Japan, to the DPRK via Busan, ROK, and Dalian, China. Implicated were Create Co., Ltd., LEE Munryang (President and CEO of Create Co., Ltd.), RYU Jongia (auditor of Create Co., Ltd.), and MORINO Kaoru (a board member of Glasses Garage Co., Ltd.). This incident was revealed during the course of investigations by Japan into other shipments by the same entity and individuals of used desktop-style computers (valued at ¥ 8,190,000) in violation of Japan's unilateral sanctions against the DPRK. Japan identified the DPRK importer as Korea Computer Center, and its official consignee in ROK as Yongsung Logistics Co., Ltd. The three individuals and the company were prosecuted for their violations of Japan's unilateral sanctions on the DPRK. Japanese legal proceedings have been completed.
9. A compact disc was shipped from Europe to the DPRK. It was seized by Japan during a transshipment in Tokyo on 18 September 2012.

Code of conduct signed by members of Armateurs de France



COMMITMENTS

***Armateurs de France's* members commit themselves to:**

1/ Compliance with international rules and standards

- Strictly implement relevant international, European and national rules and standards related to maritime safety and security;
- Fully comply with provisions on embargoes and other restrictive measures decided at international, European and national levels;
- Inform all relevant actors of their respective companies and, as far as possible, their sub-contractors of the extent of these embargoes and other restrictive measures.

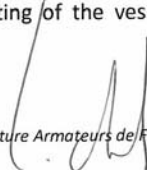
2/ Preventive measures

- Take all necessary measures in order to ensure that their partners fully comply with commitments included in the present charter;
- Take appropriate steps within their respective companies in order to prevent any cooperation with companies, entities or individuals under an international, European, or national embargoes and other restrictive measures, or having been involved in illegal arms trade;
- Take up specific vigilance measures for cargo transport from and to countries under embargo and other restrictive measures;
- Implement common early warning indicators in order to single out high-risk shipments. These could for instance be: the nationality of the shipper, the final destination of the cargo, the methods of payment or the ports of loading;

3/ Relations with national authorities


- Set up a point of contact within their companies for the dialogue with their respective national authorities;
- Promptly alert national and international authorities whenever there is a suspicion of illegal trade;

- Cooperate with those authorities in the implementation of measures aimed at ending this illegal trade, including possible rerouting of the vessel or unloading of the involved cargo.


Signature Armateurs de France

The *Cluster Maritime Français* and *Armateurs de France* undertake to promote this code of conduct with their foreign partners in order to share these best practices.


Signature Cluster Maritime Français


Signature Armateurs de France

Overflight request denied by Iraq



조선민주주의 인민공화국
대사관

Embassy of the Democratic People's Republic of Korea

No 206

The Embassy of the Democratic People's Republic of Korea in the People's Republic of China presents its compliments to the Embassy of the Republic of Iraq in Beijing and has the honor to inform the latter that the Democratic People's Republic of Korea will send a flight to Damascus loaded with civil commodities which would pass through Iraqi airspace from 21-25 of September 2012.

Air Koryo of DPR Korea has submitted an application form for the airspace passing permit to Iraqi Air line side at 19:59 p.m. on 12 September 2012 under AFTN address.

Followings are information data of the Flight;

Flight route: JS621/2
Call sign: P-914
Type of Aircraft: IL-76

In this regard, the Embassy has the honor to request the Iraqi Embassy's assistance in coordinating with the appropriate Iraqi government agencies regarding the issuance of the necessary permits and overflight clearance for the Air Koryo flight JS621/2.

The DPRK Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Iraq in the People's Republic of China the assurances of its highest consideration.

September 20, Juche 101 (2012)



To: Embassy of Republic of Iraq
Beijing

Additional aliases and identifiers of Ryonha Machinery Joint Venture Corporation

A. Additional identifying information for Ryonha Machinery Joint Venture Corporation and link to Unsan Solid Tools

1. The Panel recommends the Committee update the list of aliases used by "Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation", designated by Security Council resolution 2087 (2013), to include the following aliases and identifiers (see paragraph 137 of this report):

Ryonha Machinery Corporation; Ryonha Machinery; Ryonha Machine Tool; Ryonha Machine Tool Corporation; Ryonha Machinery Corp.; Ryonhwa Machinery Joint Venture Corporation; Ryonhwa Machinery JV; Huichon Ryonha Machinery General Plant; Unsan; and Unsan Solid Tools.

In Korean: 련하기계무역회사, 련하기계, 조선련하기계합영회사

In Chinese: 莲荷机械合营公司, 莲河机械, 熙川莲河机械综合工厂

In Japanese: 蓮河機械会社, 朝鮮蓮河機械合営会社, 蓮河機械, 蓮花機械合弁会社, 熙川蓮河機械総合工場

Address: Tongan-dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea.

Email addresses: ryonha@silibank.com; sjc-117@hotmail.com; and millim@silibank.com

Telephone numbers: 850-2-18111; 850-2-18111-8642; and 850-2-18111-3818642

Facsimile number: 850-2-381-4410

2. The Panel's research of DPRK sources revealed that the name of Ryonha Machinery Joint Venture Corporation was no longer used in DPRK publications after early 2008. This name was replaced by Ryonha Machine Tool Corporation in 2008, and then further replaced by Ryonha Machinery Corporation in 2011. All three entities share the same contact information. The Panel also obtained information about a DPRK company named Ryonha Machine Tool which participated in the September 2012 Pyongyang International Commodities Fair.¹²
3. The Panel also identified from a DPRK source another variant alias used by Ryonha Machinery Corporation (蓮河機械会社), "Ryonhwa Machinery Joint Venture Corpora-

¹² http://www.naenara.com.kp/ja/trade/trade_news.php?perior+autumn-5 (accessed by the Panel on 15 April 2013)

¹³ See *Foreign Trade of the Democratic People's Republic of Korea*, Issue number 4, 2012 (Japanese version); <http://www.naenara.com.kp/ja/trade/> (accessed by the Panel on 4 April 2013); http://www.naenara.com.kp/ja/trade/trade_news.php?perior+autumn-5 (accessed by the Panel on 15 April 2013).

tion (蓮花機械合弁会社).” This company also advertised a CNC machine produced by Ryonha Machinery Corporation.¹³

4. Another DPRK source listed a DPRK factory named “Huichon Ryonha Machinery General Plant (熙川蓮河機械総合工場)” as a factory being managed by Ryonha Machinery Corporation.¹⁴
5. In addition, a DPRK source portrayed Ryonha Machinery as a primary developer of CNC machines series since April 1995.¹⁵ However, the Panel could not find a single DPRK company named only Ryonha Machinery that had been operating since 1995.
6. The Panel obtained pamphlets of Ryonha Machinery Corporation from a participant in the China-DPRK Economic, Trade, Cultural and Tourism Expo held in Dandong, China in October 2012 where this DPRK entity displayed its products. One of the pamphlets included a name card of an individual working for a trading company based in Dandong who presented his title as “Ryonha Machinery China Sales Agent”, clearly indicating that the name “Ryonha Machinery” was used to mean Ryonha Machinery Corporation. On this pamphlet, the address of Ryonha Machinery Corp. was given as “Tong-an-dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea,” whereas its telephone number and email address were respectively given as “+850-2-18111” and “sjc-117@hotmail.com”.
7. The pamphlet also shows that Ryonha Machinery Corporation sold “Unsan Solid Tools,” indicating that Unsan appears to be a brand name utilized by Ryonha Machinery Corporation. The Panel further notes DPRK media advertising machining tools manufactured by Unsan manufacturing plant.
8. All these companies share an identical company logo and market the same product series. DPRK publications and media describe each entity as a leading company in the field of CNC machinery. In light of this evidence, the Panel concludes that the above mentioned DPRK entities sharing the name “Ryonha” or “Ryonhwa” are identical.¹⁶

¹⁴ “DPRK Trade Developing with the Industrial Revolution of a New Century (in Japanese)”, *NAENARA* (Japanese edition) accessed by the Panel on 2 April 2013 (http://www.naenara.com.kp/ja/news/news_view.php?0+42934).

¹⁵ “DPRK Trade Developing with the Industrial Revolution of a New Century (in Japanese)”, *NAENARA* (Japanese edition) accessed by the Panel on 2 April 2013 (http://www.naenara.com.kp/ja/news/news_view.php?0+42934).

¹⁶ “Leading a construction of economic strong power with science and technology (in Chinese) [先导经济强国建设的科学技术]”, *NAENARA* (Chinese edition) accessed by the Panel on 4 April 2013 (http://naenara.com.kp/ch/news/news_view.php?6+219).

B. Evidence of identical identifying information of Ryonha-related entities in the Democratic People's Republic of Korea

Source: *Foreign Trade of the Democratic People's Republic of Korea*

Ryonha Machinery Joint Venture Corporation

Address: Central District, Pyongyang, DPR Korea

Tel: 850-2-18111-3818642 Fax: 850-2-381-4410

Email: ryonha@silibank.com

See Foreign Trade of Democratic People's Republic of Korea, Issue 1, 2006

Ryonha Machinery Joint Venture Corporation

Address: Central District, Pyongyang, DPR Korea

Tel: 850-2-18111-8642 Fax: 850-2-3814410

Email: millim@silibank.com

See Foreign Trade of Democratic People's Republic of Korea, Issue 1, 2008

Ryonha Machine Tool Corporation

Address: Central District, Pyongyang, DPR Korea

Tel: 850-2-18111-8642 Fax: 850-2-3814410

Email: millim@silibank.com

See Foreign Trade of Democratic People's Republic of Korea, Issue 2, 2008

Ryonha Machine Tool Corporation

Address: Central District, Pyongyang, DPR Korea

Tel: 850-2-18111-8642 Fax: 850-2-3814410

Email: ryonha@silibank.com

See Foreign Trade of Democratic People's Republic of Korea, Issue 1, 2009

Ryonha Machinery Corporation

Address: Central District, Pyongyang, DPR Korea

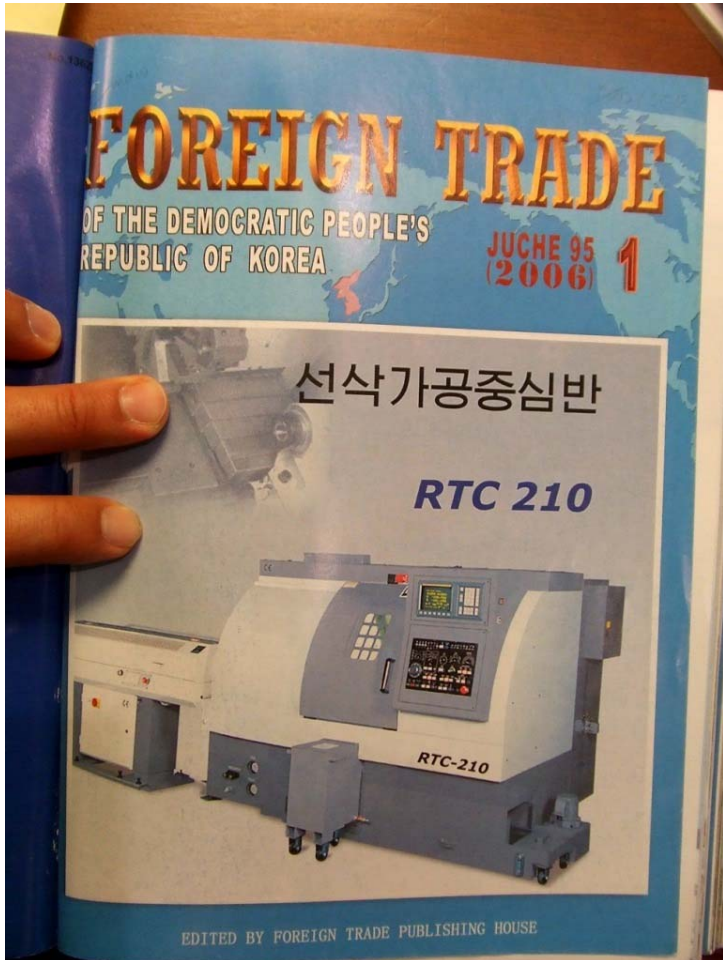
Tel: 850-2-18111-381-8642 Fax: 850-2-381-4410

Email: ryonha@silibank.com

(Publication: Issue number 2, 2011 (*See annexes XX.*))

See Foreign Trade of Democratic People's Republic of Korea, Issue 1, 2011

** This contact information was also used by Ryonha Machinery Joint Venture Corporation in 2006, as shown above.*



CNC TURNING CENTER

RTC 350

RTC-350

RTC 136 **RTC 210** **RV 30** **RV 40**

Specifications

Max. turning diameter	350mm
Diameter of workpiece	51mm
Stroke: X axis	195mm
Z axis	600mm
Spindle speed	45-4,500 rpm
Diameter of spindle bore	62mm
Number of tools on turret	12
Feeds: Rapid feed in X axis	20m/min
Rapid feed in Z axis	24m/min
Output of spindle motor	15kW
Weight	5,700 kg
Dimensions(LxWxH)	2,800x1,565x1,943mm

Ryonha Machinery Joint Venture Corporation
 Central District, Pyongyang, DPRK
 Tel: 850-2-18111-3818624
 Fax: 850-2-3814410
 E-mail: ryonha@silibank.com

Name as listed
by UNSCR 2087

KCC Member Now

RYONHA
TECHNOLOGICAL INNOVATIONS

Discharge Machine "RE 60"

- High-precision processing of R max 0,1 μm
- Discharge milling function by full simultaneous 3-axis control
- Compact structure and easy operation



RYONHA Machinery Joint Venture Corporation
Add: Central District, Pyongyang, DPR Korea
Tel: 850-2-18111-8642
Fax: 850-2-3814410
E-mail: millim@silbank.com

13

Name as listed
by UNSCR 2087

RYONHA
TECHNOLOGICAL INNOVATIONS

Vertical Machining Center

RV 35



VERTICAL MACHINING CENTER

- Compact structure minimizing the installation area
- High-precision and long service life thanks to the complete ball guide system
- It is equipped with a standard screw conveyor for chips.
- 5-axis control by RYONHA 500M CNC
- Spindle speed of 8 000rpm (standard) and 10 000/12 000rpm (optional)

RYONHA


New alias

Ryonha Machine Tool Corporation
Add: Central District, Pyongyang,
DPR Korea
Tel: 850-2-3818624
Fax: 850-2-3814410
E-mail: millim@silbank.com

20

KCC Member News

Voltage-frequency Stabilizer "RCVF 85"



System without a transformer
 Voltage stability range: 190 – 480V
 Frequency stability range: 20 – 70Hz
 Overlap transformation (DC), SVM
 inverse transformation
 Capacity: 45kVA

전압주파수안정기
RCVF 85
 려하기계

[Redacted]

Ryonha Machine Tool Corporation
 Add: Central District, Pyongyang,
 DPR Korea
 Tel: 850-2-1811-8524
 Fax: 850-2-3814410
 E-mail: ryonha@silbank.com

20

KCC Member News

CNC Vertical Machining Centre RV40



Technical specifications

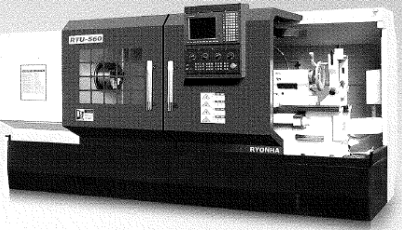
Traverse (XYZ)	1 600/600/600 mm
Table size	1 200x600 mm
Max. weight of workpiece	650 kg
Spirals speed	8 000 rpm
Max. Ax. of spindle tool tip	70 mm
Feed	
Rapid feed (XYZ)	34/24/21 mm/min
Max. cutting feed	0-6 mm/min
A.T.C.	
Number of tools (changeable)	25/24
ATC time (30 program)	7.5 sec.
Motor	Spindle 45kW 7.5 kW 6/12 lead tools 20/3.5 kW
Height of machine	2 580 mm
Floor space	2 880x2 550 mm
Weight	5 400 kg
Power required	78 kW

[Redacted]

Ryonha Machinery Corporation
 Add: Central District, Pyongyang,
 DPR Korea
 Tel: 850-2-18111-381-8624
 Fax: 850-2-381-4410
 E-mail: ryonha@silbank.com

[Redacted]

Pamphlet of Ryonha Machinery Corporation



RTU SERIES CNC LATHE

RTU series lathes are high performance and economic CNC lathes which are suitable for your all turning works.

RYONHA
TECHNOLOGICAL INNOVATIONS

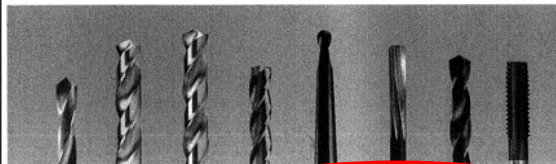
RYONHA
TECHNOLOGICAL INNOVATIONS

RYONHA MACHINERY CORP.


Tongandong, Central District, Pyongyang, DPR Korea
Tel: 850-2-18111
Fax: 850-2-3814410
E-mail: ryonha@silibank.net.kp



云山整体刀具



UNSAN SOLID TOOLS



莲河机械公司
RYONHA MACHINERY CORP.

련하기계회사
RYONHA MACHINERY CORP.
莲河机械公司

조선민주주의인민공화국평양시중구역동안동
Tongan-dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea
Tel: +850-2-18111
E-mail: sjc-117@hotmail.com

FATF Public Statement regarding the Democratic People's Republic of Korea



Democratic People's Re_ rea (DPRK)

Since October 2012, DPRK has reached out to the APG regarding joining that body and has engaged directly with the FATF. The FATF urges the DPRK to enhance its engagement with these bodies to agree with the FATF on an action plan to address its AML/CFT deficiencies.

The FATF remains concerned by the DPRK's failure to address the significant deficiencies in its anti-money laundering and combating the financing of terrorism (AML/CFT) regime and the serious threat this poses to the integrity of the international financial system. The FATF urges the DPRK to immediately and meaningfully address its AML/CFT deficiencies.

The FATF reaffirms its 25 February 2011 call on its members and urges all jurisdictions to advise their financial institutions to give special attention to business relationships and transactions with the DPRK, including DPRK companies and financial institutions. In addition to enhanced scrutiny, the FATF further calls on its members and urges all jurisdictions to apply effective counter-measures to protect their financial sectors from money laundering and financing of terrorism (ML/FT) risks emanating from the DPRK. Jurisdictions should also protect against correspondent relationships being used to bypass or evade counter-measures and risk mitigation practices, and take into account ML/FT risks when considering requests by DPRK financial institutions to open branches and subsidiaries in their jurisdiction.

Source: <http://www.fatf-gafi.org/topics/high-riskandnon-cooperativejurisdictions/documents/fatfpublicstatement22february2013.html#dprk>

List of banks known or believed to be operating in the Democratic People’s Republic of Korea

The DPRK does not publish a list of banks licensed to operate in its country and considers business information most other countries normally make available about banks to be a state secret. Various references and guides published with information about DPRK government, party, industry, and trade organizations provide information on some banks. The Panel is unaware of any commercially available comprehensive guide to DPRK banks. The list compiled here, including names in Korean and Chinese when known and appropriate, uses information from a variety of government, press, business and academic sources believed to be reliable and corroborated wherever possible. The Panel welcomes information that would help it further refine and improve the list.

<i>Institution (designated by the United Nations, the United States of America or the European Union)</i>	<i>Bank Identifier Code</i>	<i>Other name(s)</i>	<i>Notes</i>
Amroggang Development Bank 압록강개발은행 (UN)	ADBKKPPYXXX		Associated with Tanchon Commercial Bank.
Bank of East Land, Pyongyang 동방은행 (UN)	BOELKPPYXXX	AKA: Dongbang Bank AKA: Tongbang Bank	Associated with Dongbang Economic Group; financial arm of Green Pine Associated Corporation (UN designated).
Tanchon Commercial Bank, Pyongyang 단천상업은행 (UN)	[CCBHKPPYXXX] (withdrew from SWIFT)	FKA: Changgwang Credit Bank FKA: Korea Changgwang Credit Banking Corporation	Under Second Economic Committee; financial arm of KOMID (UN designated).
Central Bank of the D.P.R. of Korea 조선중앙은행			Bank of issue; has stake in Hana Banking Corporation.
Foreign Trade Bank of the D.P.R. of Korea 조선무역은행 (US)	FTBDKPPYXXX	AKA: Mooyokbank AKA: Korea Trade Bank	Bank manages State foreign exchange transactions and diplomatic accounts; reportedly established Dandong, China, branch in 2002.
Chinese Commercial Bank, Rason 中华商业银行			Established in January 2013; new competitor of Golden Triangle Bank.
Credit Bank of Korea		AKA: Korea Credit Bank FKA: International Credit Bank	Associated with Heavy Industry Department of KWP; most likely different from First Credit Bank.
Daedong Credit Bank 대동신용은행	DCBKKPPYXXX	FKA: Perigrine-Daesong Development Bank	Joint venture with Korea Daesong Bank; majority stake recently acquired by a Chinese company.

<i>Institution (designated by the United Nations, the United States of America or the European Union)</i>	<i>Bank Identifier Code</i>	<i>Other name(s)</i>	<i>Notes</i>
First Credit Bank	KYCBKPPYXXX	FKA: Kyongyong Credit Bank, Pyongyang	Possible joint venture.
First Trust Bank Corporation 제일신용은행		AKA: Cheil Credit Bank AKA: Jeil Credit Bank	Joint venture founded by Chosen Soren businessman to handle trade of foreign-invest DPRK firms with Russian Federation.
Golden Triangle Bank, Namsan 황금의삼각주은행	KGTBKPPYXXX	AKA: Golden Delta Bank	Until 2013, only bank servicing Rason Free Trade Zone.
Hana Banking Corporation	BRBKPP1XXX	AKA: Hwaryo Bank (화려은행) AKA: Huali Bank (朝鲜华丽银行) AKA: Gorgeous Bank of North Korea FKA: Brilliance Banking Corporation, Ltd.	Joint stock company arranged between Central Bank of DPR Korea and Central Bank of China; operates branches in China and deals in RMB; had sought to open branch in Seoul but agreement not reached.
Ilsim International Bank 일심국제은행	ILSIKPPYXXX FTBDKPPYKBC	FKA: Korea Kumsong Bank FKA: Kumsong Bank (possible former FTB window)	Korea Kumsong Bank was reported to be associated with the Ministry of People's Armed Forces.
International Consortium Bank (ICB)	FHIBKPPYXXX (it is not known whether ICB retained SWIFT)	Probably FKA: Hi-Fund International Bank (capitalized by a large number of different DPRK and Chinese companies and also claimed by Malaysia Korea Partners (MKP))	Established by Malaysia Korea Partners Group of Companies (MKP).
International Telecom Bank, Pyongyang 국제통신은행	[ITBKPPYXXX] (no longer valid)		Uncertain if this entity is active.
Industrial Development Bank			Associated with now defunct Taepung International Investment Group; uncertain if this entity is active.
The International Industrial Development Bank			Functions may now be performed by Korea National Development Bank; uncertain if this entity is active.
Korea Agricultural Investment Bank	KAIBKPP1XXX		Established to implement current 10-year plan.
Korea Daesong Bank 대성은행 (US) (EU)	KDBKPPYXXX	AKA: Daesong Bank AKA: Taesong Bank AKA: Chosen Taesong Unhaeng	Part of Korea Daesong Economic Group and financial arm of Office 39 of the KWP; a subsidiary, Golden Star Bank, Vienna, was closed by Austria in 2004.

<i>Institution (designated by the United Nations, the United States of America or the European Union)</i>	<i>Bank Identifier Code</i>	<i>Other name(s)</i>	<i>Notes</i>
Korea Joint Bank, Pyongyang 조선합영은행	KJBFKPPYXXX	AKA: Korea Joint Operation Bank AKA: Chosun Joint Operation Bank	Joint venture bank; established by Korea International General Joint Venture Company and Association of Korea Traders and Industrialists in Japan.
Korea Kwangson Banking Corporation 조선광선은행 (US) (EU)	KKBCKPPYXXX	AKA: 朝鮮光鮮金融会社 FKA: Korea Kwangson Finance Company	Associated with Foreign Trade Bank; supports Tanchon Commercial Bank; operates branch in Dandong, China, under its former name Korea Kwangson Finance Company.
Korea National Development Bank	KNDBKPP1XXX		Established to implement current 10-year plan.
Korea United Development Bank, D.P.R. of Korea 통일발전은행	KUDBKPPYXXX	FKA: Myohyangsan Bank FKA: Myonghyangsan Bank	Under direction of Cabinet.
Koryo Commercial Bank 고려상업은행	KCBKKPPYXXX	AKA: Korea Commercial Bank	Joint venture bank; established by DPRK and US residents; related to Kungangsan International Group.
Korea Commerce Bank			Established by Commercial Banking Law adopted in 2006; reportedly took over some functions formerly handled by Central Bank.
Koryo Credit Development Bank	KGCBKPPYXXX	FKA: Koryo Global Trust Bank FKA: Koryo-Global Credit Bank FKA: 고려글로벌신용은행	Joint venture with Koryo Bank; foreign partner returned license; uncertain if this entity is active.
Koryo Bank, D.P.R. of Korea 고려은행	KORBKPPYXXX		Operated by Korea Myohyang Economic Group; joint venture partner in Koryo-Global Bank; possibly associated with Office 38 of the KWP.
Kumgang Bank 금강은행	KMBKKPPYXXX	Possible AKA: Kumgang Export and Import Bank	Associated with Korea Ponghwa General Corporation (under External Economic Committee of the Cabinet) and Korea Pyongyang Trading Company; described as a window of the Foreign Trade Bank.
North East Asia Bank 동북아시아은행	NEABKPPYXXX		Associated with Korea National Insurance Corporation.
Orabank	ORABKPPYXXX		Established by Egypt's Orascom Group of Companies.

Abbreviations: AKA, also known as; FKA, formerly known as.